



MAGAZINE

# 今日天津

T I A N J I N T O D A Y

2015 ISSUE 10 MONTHLY  
2015年第10期 总第165期 / 月刊

## NATIONAL DAY

### 国庆节的前世今生

#### PEOPLE

The Last Days of Eric Liddell in Weih sien Internment Camp P20

#### BUSINESS

You're hired!  
—What it really takes to get a Job P22

#### LOOK&LEARN

Who's Best? P40



国内统一刊号: CN12-1262/Z 定价: 10元

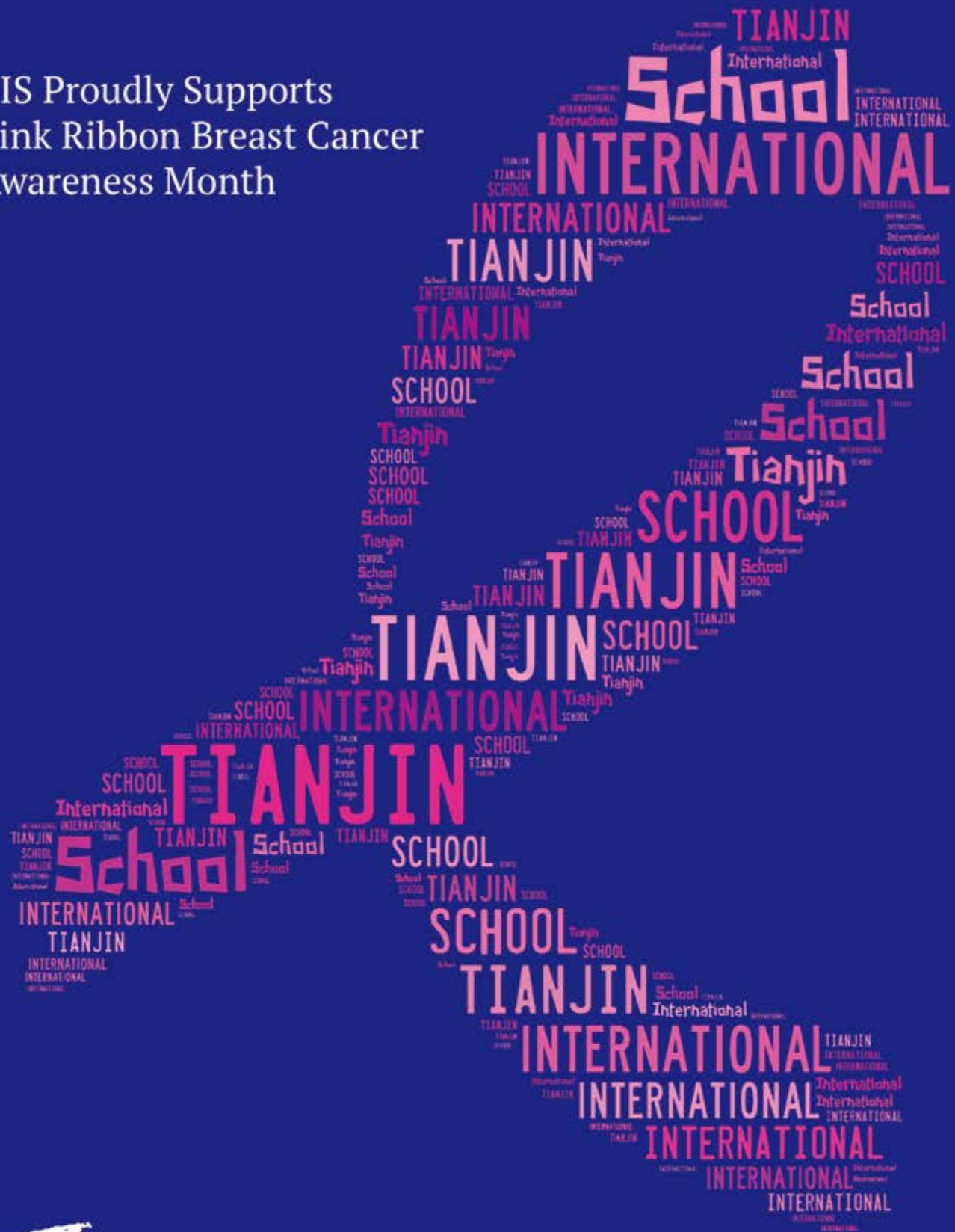
ISSN 1004-826X



9 771004 826095



TIS Proudly Supports  
Pink Ribbon Breast Cancer  
Awareness Month



LEARN WITH PURPOSE

Tianjin International School  
No. 401 Sishui Road, Hexi District, Tianjin 300222, China  
天津市河西区泗水道4号增1号  
+86 (22) 8371 0900 x 311  
admissions@tiseagles.com  
www.TISeagles.com



Scan to Follow Our WeChat



# INTERNATIONAL SCHOOL of TIANJIN

Working Learning Acting TOGETHER



IST offers your children a welcoming, inclusive international school experience, where skilled and committed teachers deliver an outstanding IB education in an environment of quality learning resources and world-class facilities.



*IST is...* fully accredited by the Council of International Schools (CIS)

*IST is...* fully authorized as an International Baccalaureate World School (IB)

*IST is...* fully accredited by the Western Association of Schools and Colleges (WASC)

*IST is...* a full member of the following China and Asia wide international school associations:

ACAMIS, ISAC, ISCOT, EARCOS and ACMIBS



WEBSITE: [WWW.ISTIANJIN.ORG](http://WWW.ISTIANJIN.ORG) EMAIL: [INFO@ISTIANJIN.NET](mailto:INFO@ISTIANJIN.NET) TEL: 86 22 2859 2003/5/6  
NO.22 WEISHAN SOUTH ROAD, SHUANGGANG, JINNAN DISTRICT, TIANJIN 300350, P.R.CHINA



Teda International School is proud to hold dual accreditation by the Western Association of Schools and Colleges (WASC) and the Council of International Schools (CIS), member of East Asia Regional Council of Overseas Schools (EARCOS,) and the Association of Chinese and Mongolian International Schools (ACAMIS)

✦ CELEBRATING 21 YEARS IN TEDA ✦  
**WALKATHON**



Teda International School  
No. 72 Third Ave. Teda,  
Tianjin, China 300457  
[www.tedais.org](http://www.tedais.org)

**86-22-6622-6158**

# TEDA, TIANJIN - MARRIOTT EXECUTIVE APARTMENTS

## Your home away from home.

TEDA, Tianjin - Marriott Executive Apartments located in the heart of Binhai New Area close to the business district, international school, international super - market, leading department stores are just minutes away and a golf course is within easy walking distance.

- Total 114 apartments-studio, one, two and three bedrooms.
- A fully equipped kitchen.
- Washing and dryer machine.
- A dedicated "home office" area .
- A separate dining area with satellite TV and wireless connection .
- 24 hour gym, indoor swimming pool.
- Car Park.
- Kids' Club
- Meeting Room



EXECUTIVE APARTMENTS

TEDA - TIANJIN

天津泰达万豪行政公寓



### TEDA, TIANJIN - MARRIOTT EXECUTIVE APARTMENTS

29 Second Avenue TEDA, Tianjin, China 300457

Tel.6570.9999 | Fax:66219999

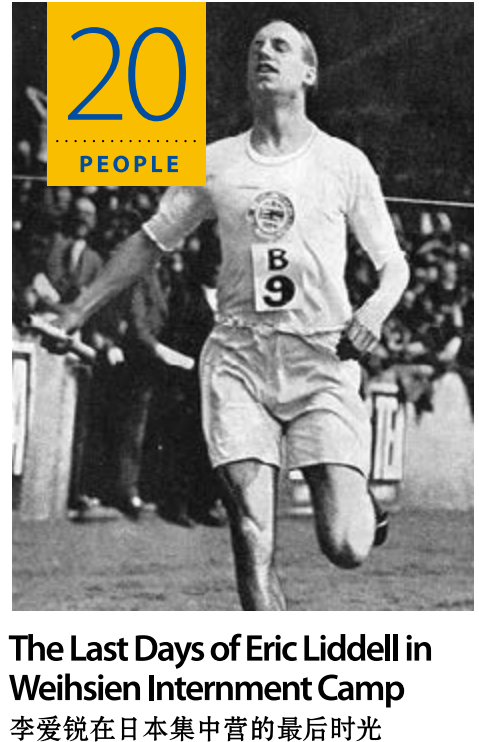




**14**  
FEATURE

# National Day

国庆节的前世今生



**20**  
PEOPLE

# The Last Days of Eric Liddell in Weih sien Internment Camp

李爱锐在日本集中营的最后时光



**22**  
BUSINESS

# You're hired! 找个好工作，我们应该具备怎样的素质

## What it really takes to get a Job



**30**  
EDUCATION

# Education – How much is enough?

受多少教育才算成功?

New Tianjin Location Starting November 4th at King Hall Hotel

Address: No. 22, Huan Hu Zhong Lu, Hexi District (河西区环湖中路22号)

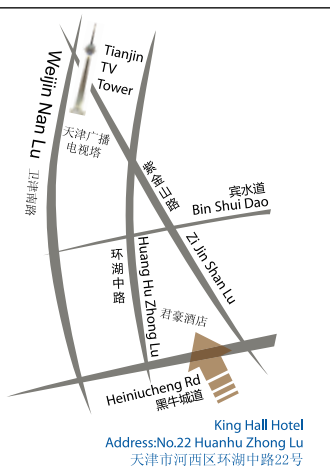
Bus line: 1,9,705,826,953 stop nearby

[www.TJIF.com](http://www.TJIF.com)

Please contact Scott Carlson with any questions:

- Phone: 8829 7772
- Tianjin email: enquiry@tjif.com
- TEDA email: enquiry@tedafellowship.com

Open to foreign passport holders only.

Support

Encouragement

People who share our goals and beliefs

All of these things help us to discover how we fit into the place that God has put us.

Join our fellowship  
Sundays at 8:30 AM or 10:00 AM in Tianjin or at 10:00 AM in TEDA as we discover God and His great plan, together





Are they part of family?  
宠物一家亲



Transporting Children Safely 安全座椅



Who's Best?  
中国式教育的胜利?



The Art of Storytelling  
90岁刘立福传承评书艺术

**LIFESTYLE**

Reflections On A Decade In China  
我的十年中国生活

44

**TRAVEL**

DaQing Means "Great Celebration"  
百湖之城—大庆

56

**DINING FEATURE**

The Eight Culinary Traditions of China-Lu Cuisine  
中国八大菜系之鲁菜

46

**TIANJIN TIP**

Finding An Apartment in Tianjin  
如何在天津租到称心的房子

59

**HEALTH**

Dealing with Depression  
应对抑郁

50

**PARTING SHOT**

Those Electric Bikes!  
小心电动车!

74

**Ads Index**

**Hotel 酒店**  
Renaissance Tianjin TEDA Convention  
Centre Hotel  
**School 学校**  
Tianjin International School  
International School of Tianjin  
TEDA International School

**Restaurant 餐厅**  
Ding Tai Fung  
YY Craft Beer House  
FLO  
**Apartment 公寓**  
SOMERSET  
**Department Store 商场**

ISETAN  
**International Relocation**  
国际搬家公司  
REX Service  
**Others 其他**  
HR CLUB  
TNC

JINGS STUDIO  
Montrose Wine House  
SINOBO

Oct. 23 !

▶▶▶ Tianjin Grand Theatre 天津大剧院



**Opera: Carmen**  
比才歌剧《卡门》  
演出：莫斯科音乐剧院  
Time: 19:30

*Originally from the novel by Prosper Mérimée, the opera Carmen was completed in the autumn of 1874. It was the last work of Georges Bizet and is the world's most popular opera. Bizet, through his music, tells us the tragic story behind the bright and optimistic, straightforward but wild personality of a gypsy girl - Carmen. The opera unveils her passions, the battles between men and women, her ruthless but beautiful life and the perpetual theme of love and death.*

ADD: Culture Center, Pingjiang Dao, Hexi  
河西区平江道文化中心  
Tel: 83882000

Oct. 25 !

▶▶▶ Tianjin Grand Theatre 天津大剧院



**Movie: Tricks**  
电影《追火车日记》  
导演：安杰伊·亚基莫夫斯基  
Time: 15:00

*Tricks, (Polish: Sztuczki) is a 2007 Polish film written, directed and produced by Andrzej Jakimowski. This is the story of siblings Stefek, 6, and Elka, 18, along with Elka's car mechanic boyfriend Jerzy during one sun-drenched summer. Stefek believes that setting a chain of events in motion will help him get closer to his father who has left his mother. His sister helps him bribe fate with small sacrifices. Tricks and coincidences bring his father back but things go wrong and Stefek tries a very risky trick.*

ADD: Culture Center, Pingjiang Dao, Hexi  
河西区平江道文化中心  
Tel: 83882000

Oct. 28 !

▶▶▶ Tianjin Grand Theatre 天津大剧院



**Opera: La Forza Del Destino**  
威尔第歌剧《命运之力》  
演出：莫斯科音乐剧院  
Time: 19:30

*"La Forza Del Destino", often translated as the "Power of Fate" or "The Force of Destiny", is an Italian opera by Giuseppe Verdi. The libretto was written by Francesco Maria Piave based on a Spanish drama, Don Álvaro o la Fuerza Del Sino (1835), by Ángel de Saavedra - the 3rd Duke of Rivas - with a scene adapted from Friedrich Schiller's Wallensteins Lager. It was first performed in the Bolshoi Kamenny Theatre of Saint Petersburg, Russia, on 22 November 1862.*

ADD: Culture Center, Pingjiang Dao, Hexi  
河西区平江道文化中心  
Tel: 83882000

Oct. 1

▶▶▶ Tianjin Grand Theatre 天津大剧院

**Ballet: Cinderella**  
芭蕾舞剧《灰姑娘》  
演出：莫斯科音乐剧院  
Time: 19:30

ADD: Culture Center, Pingjiang Dao, Hexi  
河西区平江道文化中心  
Tel: 83882000

Oct. 18

▶▶▶ Tianjin Grand Theatre 天津大剧院

**Piano Recital: Pogorelich**  
洛弗罗·波格雷里奇钢琴独奏  
演出：洛弗罗·波格雷里奇  
Time: 19:30

ADD: Culture Center, Pingjiang Dao, Hexi  
河西区平江道文化中心  
Tel: 83882000

Oct. 3

▶▶▶ Western Shore Art Salon 西岸艺术馆

**String Quartet Concert:**  
**In memory of Teresa Teng**  
在水一方——纪念邓丽君弦乐四重奏专场音乐会  
演出：西岸新古典室内乐团VIVACE组合  
Time: 20:00

ADD: No.3 Youyi Bei Lu, Hexi  
河西区友谊北路3号  
Tel: 8622-23263505

Oct. 9

▶▶▶ Tianjin Grand Theatre 天津大剧院

**Drama: Peer Gynt**  
易卜生名剧《培尔·金特》  
演出：中国戏曲学院·云梦剧团  
Time: 19:30

ADD: Culture Center, Pingjiang Dao, Hexi  
河西区平江道文化中心  
Tel: 83882000

Oct. 25

▶▶▶ Tianjin Grand Theatre 天津大剧院

**Sergei Trofanov: Violin Concert**  
吉普赛激情  
——世界五星级魔幻小提琴家赛吉·屈凡纳音乐会  
演出：赛吉·屈凡纳  
Time: 19:30

ADD: Culture Center, Pingjiang Dao, Hexi  
河西区平江道文化中心  
Tel: 83882000

Oct. 16

▶▶▶ Western Shore Art Salon 西岸艺术馆

**Piano Trio Concert**  
舞动的旋律——钢琴三重奏音乐会  
演出：西岸新古典室内乐团·轻松组合  
Time: 20:00

ADD: No.3 Youyi Bei Lu, Hexi  
河西区友谊北路3号  
Tel: 8622-23263505

Oct. 11

▶▶▶ Tianjin Grand Theatre 天津大剧院

**Piano Recital: Francois Pienaar**  
弗朗索瓦·皮耐尔钢琴独奏音乐会  
演出：朗索瓦·皮耐尔  
Time: 19:30

ADD: Culture Center, Pingjiang Dao, Hexi  
河西区平江道文化中心  
Tel: 83882000

Oct. 2

▶▶▶ Western Shore Art Salon 西岸艺术馆

**String Quartet Concert**  
逆流时光  
——弦乐四重奏经典电影主题音乐会  
演出：四季弦乐四重奏  
Time: 20:00

ADD: No.3 Youyi Bei Lu, Hexi  
河西区友谊北路3号  
Tel: 8622-23263505

Sep. 26

▶▶▶ Tianjin Grand Theatre 西岸艺术馆

**String Quartet Concert: Phantom of the Opera**  
歌剧魅影——弦乐四重奏音乐会  
演出：西岸新古典室内乐团VIVACE组合  
Time: 20:00

ADD: Culture Center, Pingjiang Dao, Hexi  
河西区平江道文化中心  
Tel: 83882000



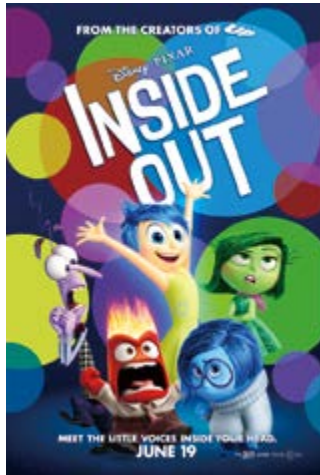
**DON'T MISS!**

**Oct. 6**

**Movie: Inside Out (I) (2015)**

Release Date: 6 October 2015 (China)  
 Genres: Animation, Adventure, Comedy  
 Director: Pete Docter, Ronaldo Del Carmen  
 Stars: Amy Poehler, Bill Hader, Lewis Black

After young Riley is uprooted from her Midwestern life and moves to San Francisco, her emotions - Joy, Fear, Anger, Disgust and Sadness - conflict as to how best to navigate a new city, house and school.



**DON'T MISS!**

**Oct. 16**

**Movie: The Little Prince (2015)**

Release Date: 16 October 2015 (China)  
 Genres: Animation, Fantasy  
 Director: Mark Osborne  
 Stars: Rachel McAdams, Marion Cotillard, James Franco

A pilot crashes in the desert and meets a little boy from a distant planet.



**DON'T MISS!**

**Oct. 16**

**Movie: Ant-Man (2015)**

Release Date: 16 October 2015 (China)  
 Genres: Action, Adventure, Sci-Fi  
 Director: Peyton Reed  
 Stars: Paul Rudd, Michael Douglas, Corey Stoll

Armed with a super-suit with the astonishing ability to shrink in scale but increase in strength, cat burglar Scott Lang must embrace his inner hero and help his mentor, Dr. Hank Pym, plan and pull off a heist that will save the world.



**+ Follow**  
 Jin Magazine at  
**Wechat**



Scan the QR code or search JINMAGAZINE to know what's going on in Tianjin... news, shows, food, party, events, discount

We know everything about Tianjin!  
 Tell us what you want know via Wechat!

## Jin Magazine Honorary Advisory Committee 《今日天津》杂志荣誉顾问委员会



**Andrew Frezludeen**

Headmaster from TEDA International Scholl  
天津泰达国际学校校长



**Christoph Kaiser**

General Manager from Turck (Tianjin)  
Technology Co., Ltd  
图尔克(天津)科技有限公司总经理



**David Xu**

Executive Chairman of HR Club  
Sic.Partner Attorney at Law  
人力资源经理俱乐部执行主席合伙人律师



**Hank Martin**

Owner from Hanks Sport Bar & Grill  
Hank's 餐厅经理



**Julian Jeffrey**

Master, Wellington College International Tianjin  
天津惠灵顿国际学校校长



**Martin Winchell**

Chairman, the American Chamber of  
Commerce China, Tianjin Chapter  
中国美国商会天津分会会长



**Michael Yeung**

Chairman, HK Chamber of Commerce  
in China, Tianjin  
中国香港(地区)商会—天津分会会长



**Wei Chaoyi (PH.D)**

Chief Representative Melbourne Office Tianjin  
墨尔本驻天津代表处首席代表



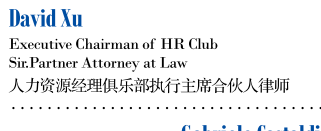
**Bjoern Lindemann**

General Manager, Haver Technologies Tianjin  
哈沃科技(天津)有限公司总经理



**Christoph Schrempf**

Local chair of European Chamber,  
Tianjin Chapter  
中国欧盟商会天津分会主席



**Gabriele Castaldi**

Vice president of the European Chamber  
of Commerce in China, Tianjin Chapter  
中国欧盟商会天津分会副主席



**Jim Belcher**

Headmaster from Tianjin International School  
天津国际学校校长



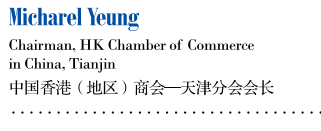
**Mark Wong**

Honorary Chairman from Hong Kong Chamber  
of Commerce in China, Tianjin  
香港商会天津分会荣誉主席



**Michael Hart**

Executive Committee Member from American  
Chamber of Commerce in China, Tianjin  
美国商会天津分会执行委员会成员



**Todd Mischke**

Territory Developer for SUBWAY Tianjin  
赛百味天津地区发展商



## Tianjin Veteran Soldiers and Comrades Awarded Commemorative Medals 胜利日老兵荣获纪念章

On September 3, the conference to commemorate the 70th anniversary of the victory in the Chinese People's Resistance War Against Japan and the world Anti-Fascism War was held at Tiananmen Square in Beijing. Tianjin veteran soldiers and comrades were awarded 2,294 commemorative medals for the 70 anniversary of the victory of the war of resistance.

9月3日, 中国人民抗日战争暨世界反法西斯战争胜利70周年纪念大会在北京天安门广场举行。天津市老战士老同志荣获抗战胜利70周年纪念章2294枚。



## Bearing in Mind 铭记历史

On September 1st the museum to commemorate the martyrs and laborers who were sent to Japan was officially opened after a redesign. This is China's first and only Labor Memorial. It covers an area of 1,352 square meters. The exhibition is now divided into six parts and includes a large number of precious historical materials newly unearthed. At the same time, to commemorate the Hanaoka Incident 70 years ago, the Hanaoka Incident Memorial was also opened to the public in the Tianjin Martyrs Cemetery.

9月1日, “在日殉难烈士·劳工纪念馆”在天津市烈士陵园改陈开馆, 这座我国首家也是唯一的劳工纪念馆建筑面积1352平方米, 分两层。改陈后的展览包括六大部分, 包含大量新近发掘出的珍贵史料。同时, 为纪念70年前在日本发生的中国劳工“花冈暴动”, 花冈暴动纪念馆在天津烈士陵园正式开园。



## Monument to be built on Tianjin blast site 天津爆炸事故遗址将建生态公园

A monument will be built on the site of last month's deadly Tianjin blast in memory of those who lost their lives. Binhai New Area authorities announced recently. According to the Binhai New Area Planning and Land Resources Administration, Tianjin plans to build a 24-hectare park on the site with the monument given pride of place. In addition, there are also plans to build primary schools and kindergartens in the area. Over 5,000 apartments have been made available to those who lost their homes as a result of the explosion.

“8.12” 火灾爆炸事故遗址将在彻底清理后建设海港生态公园, 同时结合公园的建设对周边道路、实验小学、幼儿园及雨水明渠的改造编制了建设计划, 现向广大市民征求意见。

The names of the honorary advisors are listed according to the alphabetical order of the first name initial. 以上荣誉顾问按姓名首字母顺序排列, 排列不分先后

## World's second tallest building capped in Tianjin 世界第二、中国第一结构高楼117大厦封顶

On September 8 the Goldin Finance 117 building, also known as the China 117 Tower, was successfully capped after seven years of construction. The main structure is a massive 596.5 meters high and the building's total volume is 847,000 square meters. The Goldin Finance 117 is one and a half times the size of the CCTV building in Beijing and two and a half times the size of the Tianjin Tower. On September 22nd a new Guinness World Record was set at the site of the Goldin Finance 117 building when concrete was pumped to a height of 621 meters. The building is already well known world wide and is a new landmark for the Beijing, Tianjin and Hebei regions.

9月8日, 由中建三局、中西部建设承建的天津117大厦历时七年建设正式封顶, 这座世界结构第二、中国结构第一高楼高596.5米, 建筑体量约为84.7万平方米, 大约相当于1.5个央视新址、2.5个津门津塔, 成为京津冀地区城市群的新地标。9月22日, 117大厦混凝土泵送高度创造了吉尼斯世界记录, 达到621米。

## Third China Helicopter Exposition Held 第三届中国天津国际直升机博览会圆满闭幕

The five day China Helicopter Exposition, which was held at the Airport Industrial Park in Tianjin on September 9th to 13th, was a resounding success. More than 360 companies from 20 countries and regions attended this year's expo. A total of 286 helicopters were on display and there were over 200 professional forums and trade negotiation activities which attracted 19,000 domestic and international professionals and 72,000 visitors.

为期5天的第三届中国天津国际直升机博览会, 于9月13日在天津空港经济区落下帷幕。本届直博会共吸引了来自全球20个国家和地区的366家企业参展, 展会期间现场签约和意向销售直升机286架, 举办了218场专业论坛和商贸洽谈活动, 来自国内外专业观众1.9万人、社会观众7.2万人前来观展和洽谈。

## Direct flights from Tianjin to Chaoyang 新航线开通

Tianjin Airlines is now offering direct flights from Tianjin to Chaoyang. The new route began on September 4 and the E145 planes will fly the route daily. Chaoyang City is located in the west of Liaoning Province and has a 1700 year history. It is a well know for its historic culture.

9月4日, 天津到朝阳航线开通, 航线每天一班, 由天津航空 E145 机型执飞, 朝阳市位于辽宁西部, 是一座拥有 1700 多年建城史的历史文化名城。

## New Campus of Tianjin Nankai University Opens 南开大学新校区全面投入使用

On September 15th, the new campus of Tianjin Nankai University was officially opened. The campus is located in a country park in Jinnan district and covers an area of 3688 acres. The campus will have 15 institutes where more than 13,000 students will study and live.

9月15日, 南开大学新校区全面投入使用, 这座位于津南区郊野公园、占地3688亩的新校区将陆续迎来15个学院、1.3万余名学生在此学习和生活。



您的海外安家顾问

# SUMMER SALE



**Only RMB9000 for door to door service from Tianjin to Australia this summer**  
天津到澳大利亚门到门服务只需9000元

- ▶ Service include professional origin packing, customs clearance in both side, ocean freight, full unpacking in destination, removal debris on the same day.
- ▶ Up to 3 cbm net
- ▶ Valid until August 31st
- ▶ Limited Melbourne and Sydney in Australia
- ▶ 服务包括专业的起运地包装, 两地清关, 海运费, 目的地拆包并当天带走包装垃圾
- ▶ 3个立方以内
- ▶ 有效期至8月31号
- ▶ 仅限墨尔本和悉尼两个城市

### Our Services:

International, Domestic and Local Moving (door to door service)  
国际、国内、市内专业搬家 (门到门服务)  
Office Moves  
办公室搬迁  
Document Storage and Warehouse Provides  
文件仓储/货物存储  
Customs House and International Insurance Brokers  
进出口报关/保险代理

Liaison office: Beijing, Shanghai, Guangzhou, Tianjin, Qingdao, Dalian, Wuhan  
在北京、上海、广州、天津、青岛、大连、武汉设置服务机构  
Add: 天津市河西区大沽南路501号恒华大厦1号楼2201. 300202  
Rm. 2201, Tower 1, Heung Hua B/D, No 501 He Xi District, Tianjin, China 300202

Email: service@rexrelo.com sales@rexmovers.com www.rexrelo.com  
A Class Licence: 1200000217

**M: 18522057388 Mr. Jerry Zhang**  
**Hotline: 400-882-1060**



# LETTER

## FROM THE EDITOR

As we approach autumn and cooler weather, everyone should be careful to wear warmer clothing especially in the evening. This is probably the best season in Tianjin as the trees change color and the kids are settled in school.

We start the month with our National Day holiday and the last golden week holiday until the coming year's Spring Festival holiday. Our feature article will reflect on the past national day events and how our country has evolved from the first simple event at Tiananmen Square on October 1, 1949.

This month's issue looks at the important aspect of car safety seats for our children and our education article asks the question, how much education is enough? Also related to education, we consider the differences of a Chinese education and being educated in Britain.

October 21st is the Double 9 Festival, the 9th day of the 9th month on the Chinese calendar, also known as the Double Yang Festival 重阳节 Chong Yang Jie. Although it is not an official holiday, so we don't get a day off, many people will visit their ancestor's gravesites and pay homage and clean up and repair tombstones, similar to Tomb sweeping Day 清明节 Qing Ming Jie in April. This day is also considered to be a change of physical characteristics since the number 9 is a Yang 阳 so having a double does is too much of a good thing so drink lots of Chrysanthemum tea to counter this.

Don't forget that October 31 is Halloween night, this year falls on a Saturday, so dress up and attend a costume party and have some fun. Remember, don't drink and drive.

秋风四起，我们迎来了一年中最好的季节。当然，本月也是我们今年的最后一个黄金周，希望大家都能愉快度过。十月的主题，我们将介绍有关国庆节的来历、庆祝方式、公众活动内容，如果你对中国的节日感兴趣，不妨关注我们的文章。本月的育儿我们将探讨有关儿童安全座椅的问题，而至于教育栏目，我们则抛给大家一个发人深省的问题：究竟要受多少教育，我们才算成功？如果你也一样被这个问题所困扰，那么记得找到我们的文章，找到问题的答案。最后别忘了，10月31日是我们一年一度的万圣节之夜，化个妆，换个装，千万别错过这难得的派对夜晚。

Monica Wang  
Editor



OCTOBER

### Responsible Institute

Tianjin International Culture Communication Association

### Publisher

Jinwan Media Group

### Editor-in-Chief

Li Juanjuan

### Assistant Editor-in-Chief

Liu Zheng

### Editors

Monica Wang, Leticia Zhang

### Regular Contributors

David Wong, Carmen King, Bryce Cristiano, Robert Watt, Daniel McCool, Charlotte Edwards

### Design

Sun Xiao, Joker, Wang Xiaomin

### Sales & Advertising

CandyYang, LuHuiqing, Li He

### Distribution

Chen Pengyu

### Advertising

Tianjin Fenghua Advertising Co., Ltd.

### Tianjin Office

8F, Jinwan Media Building, 358 Nanjing Lu, Nankai District

Tel +86 22 2750 0877

Fax +86 22 2750 9201

E-mail editorial@jinmagazine.com.cn

@jinmagazine

JIN MAGAZINE

### Legal Consultants

Chenyi Law Firm

### Korean Advertising Agency

Duoyun Advertising

Price ¥ 10



主办 今晚报社

承办 今日天津杂志社

总编 李娟娟

总编辑助理 刘箐

编辑 王宗元, 张晓丽

美编 孙骁, 张可, 王晓敏

广告独家代理 天津市风华广告有限公司

固定形式印刷品广告登记证号 120103200482505027

地址 天津市南开区南京路358号今晚传媒大厦8楼

电话 +86 22 2750 0877

传真 +86 22 2750 9201

广告销售 杨颖, 陆惠卿, 李鹤

发行 陈鹏宇

E-mail service@jinmagazine.com.cn

法律顾问 天津辰一律师事务所

韩国广告代理 天津市多芸广告有限公司

2015年10月刊

国内统一刊号: CN12-1262/Z

国际标准刊号: ISSN1004-826X

价格: 10元



Got a passion for Tianjin?

Want to share your China experience?

Are you a veteran expat with tips and tricks of the trade?

In tune with the expat community?

JIN Magazine is looking for **freelance writers** to contribute articles to the magazine in all areas. If you are interested, please get in touch with [editorial@jinmagazine.com.cn](mailto:editorial@jinmagazine.com.cn)



# CASA联排别墅

80万人民币起置业墨尔本市中心

4层2卧，空间开放，采光好，私家屋顶花园，独享风景。

位于古老的Nicholson街购物村旁边，距离墨尔本市中心直线距离3.66公里，轻轨10分钟或步行半小时即可抵达。

距离著名的墨尔本大学直线距离2.15公里，处于墨大学区房范围内。

CASA项目是墨尔本市区稀缺的小户型新建联排别墅，周边发展成熟完善，购物、娱乐、餐饮、医疗都极为便利。

可步行到达墨尔本博物馆和历史悠久的皇家展览馆。



澳博盛華（天津）商務信息諮詢有限公司

地址：天津市和平区南京路189号津汇广场写字楼2座2906

网站：www.youfun.com

购房  
热线

4000-986-386

# NATIONAL DAY

by David Wong and Carmen King, photo by Zhang Li, Wang Jin, Cao Tong and Jane Liu

**O**n September 21, 1949, Chinese Communist Party Chairman Mao Zedong 毛泽东 addressed the first session of the People's Republic's provisional government saying, "Ours will no longer be a nation subject to insult and humiliation. We have stood up." He went on to note that the PRC's state system, the people's democratic dictatorship, would

be used to protect the revolution against domestic and foreign enemies. Ten days later on October 1, Chairman Mao stood at the Heavenly Gate atop Tiananmen Square and officiated at the first national day celebrations and on December 2 the central government formally announced that October 1 was set as the National holiday. Therefore in theory, China's national day could have been set on

any day from September to December.

## History of China's National Day

China's national day of October 1 is a major holiday and termed the "Golden Week" holiday, which usually lasts 7 to 8 days. The other "Golden Week" holiday is Spring Festival or New Years, which is tied to the Chinese



A national flag is hung outside a building to celebrate the National Day

calendar and falls in January or February. The first ten years of National Day celebrations were mainly comprised of a 3-hour military parade of equipment and marching soldiers. You have to remember that China's GDP in 1949 was only \$18 billion USD and per capita GDP was \$50. Until 1959, any official banquets or celebrations were held at the Beijing Hotel, if you are in the area, try to stop by, the banquet room still stands and has the original wood floor and old pictures of the previous era. China was so impoverished that in 1960, the government announced a policy of frugality and declared that national day would henceforth be marked with small celebrations every five years and major celebrations, including military parades, every ten years.

### The Great Hall of the People

For ten years since the establishment of People's Republic of China, all state banquets and the annual National Day celebration was held in the nearby Beijing Hotel banquet room which could only seat few hundred people. In 1959, the Great Hall of the People and the Museum of Chinese History were built and since then, the Great Hall of the People is the political hub of Beijing. Every year, in March, the Great Hall of the People plays host to the Liang Hui 两会 (literally means "two meetings") event, where both the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC) and the National People's Congress (NPC) meet in sessions lasting for two to three weeks at the Great Auditorium. The Communist Party of China (CPC) also holds its National Congress every five years in the Great Hall of the People.

The Great Auditorium, with volume of 90,000 cubic meters, seats 3,693 in the lower auditorium, 3,515 in the balcony, 2,518 in the gallery and 300 to 500 on the dais. Government leaders make their speeches; and the representatives do much of their business. It can simultaneously seat 10,000 representatives. The ceiling is decorated with a galaxy of lights, with a large red star at the center of the ceiling, and a pattern of water waves nearby represents the people. Its facilities equipped with audio-visual and other systems adaptable to a variety of meeting types and sizes. A simultaneous interpretation system is also provided with a language booth.

The State Banquet Hall with an area of 7,000 square meters can entertain 7,000 guests, and up to 5,000 people can dine at one time. As is done on occasions of visiting heads

of state, I was able to attend two events here when the Canadian Prime Minister, Mr. Jean Chretien was hosted in the Great Hall. The annual official national day banquet is held here. Smaller gatherings can be held in the Main Auditorium, with larger groups having the use of one or more of the conference halls, such as Golden Hall and North Hall, and the smallest assemblies accommodated in one or more of the over 30 conference halls that are named after provinces and regions in China.

Each province, special administrative region, autonomous region of China has its own hall in the Great Hall, such as Beijing Hall, Tianjin Hall, Hong Kong Hall and Taiwan Hall. Each hall has the unique characteristics of the province and is furnished according to the local style. These rooms can be reserved by the public for private functions but the authorities must approve the event. (Each year, the Canadian International School holds their graduation banquet in one of the halls.)

This year's national day celebration is probably overshadowed by the September 3 VJ (Victory over Japan) 70th anniversary event and the next big celebration will be in 2019 with the 70th national day at that time. The staging event and parade is usually held along Chang An Avenue 长安街 culminating at Tiananmen Square, where the official viewing stands are located.

### How is National Day Celebrated?

The most common activity is displaying the Chinese Flag, sometimes referred to as the Five Star Red Flag 五星红旗 Wu Xing Hong Qi.

The design features one large star, with four smaller stars in a semicircle set off towards the fly (the side farthest from the flag pole). The red represents the communist revolution; the five stars and their relationship represent the unity of the Chinese people under the leadership of the Communist Party of China (CPC). The flag was officially adopted on September 27, 1949. The idea of four small stars came from a speech by Mao Zedong, which defined the Chinese people as consisting of four social classes (the working class, the peasantry, the urban petite bourgeoisie and the national bourgeoisie). Yellow also implies that China belongs to the Chinese people, a "yellow race".

The streets are usually decorated with flowers and parks are nicely groomed and decorated with red butting and of course the ever presence Five Star Red Flag. There are usually official banquets but these are toned down due to current government regulations. In other countries, the Chinese Embassies and Consulates will usually host a local reception. For the 60th anniversary, the Empire State Building in New York was decorated in Red and Yellow to commemorate the October 1 date.

In China, unless you are a high level diplomat or have friends in high places, don't expect to participate in any of the celebrations. If you want to get close to the actual parade, you can get up early to secure a relatively close viewing point on ChangAn near the Tiananmen Square, but be prepared to stand for a longtime and at least most Chinese are not so tall so standing behind will still give you



### THE TOLERANCE LOCAL CHINESE PEOPLE HAVE FOR NOT ONLY HUGE CROWDS BUT INSANE LEVELS OF NOISE ON AVERAGE FAR EXCEEDS ANYTHING AN AVERAGE EXPAT CAN TAKE.

a vantage point. Another idea would be to rent a hotel room near the Square, try the Beijing or Grand Hotel. Probably the best bet is to turn on the television to any local station and watch in the comfort of your home.

But this is one of the Golden Week holidays with at least 7 days off and this year the Mid Autumn Festival 中秋节 Zhong Qiu Jie is another holiday and this year falls on September 27, a Sunday so likely Monday, the 28th will be the designated day off. This holiday is a popular family holiday and is considered a harvest holiday similar to our Thanksgiving. The tradition is to have a family dinner and sharing of Moon Cakes, usually a round shape with a salted duck egg yolk in the center to represent the moon. Gifting of Moon Cakes is a long time Chinese tradition and many companies will give elaborate gift boxes.

Every major hotel will be selling these in very imaginative packaging. My favorite is the Haagen Dazs moon cake. It is always amazing that once the holiday is over, there are few remnants being sold on a discount basis. The festival is celebrated on the night of the full moon. With this holiday being so close to the national day holiday, many people will take a few more days and have a long break.

#### National Day in Tianjin

When it comes to what to do and where to go on National Day, or the extended vacation period known as Golden Week, one thing is paramount, planning. As with any other holiday season in any other country, there is one major result, far more people than usual will be off work and out and about.

This might not seem like a big issue back home in America, Australia, Canada, or the UK. However, when you are dealing with a country that has over a billion people, and normal street level traffic is already very intense, a national holiday becomes sheer madness. Still, surprisingly many Chinese people are not scared off by these massive crowds oh so typical on National Day and during Golden Week.

The tolerance local Chinese people have for not only huge crowds but insane levels of

noise on average far exceeds anything an average expat can take. Therefore expats living Tianjin should think twice before they take to the road for a "Golden Week Adventure." As mentioned previously, National Day itself (October 1) isn't noticeably different in terms of things to do in Tianjin. This is because the largest activity is the army parade held in Beijing.

While a trip to Beijing might seem small considering nearly door to door metro transportation is available, the reality is, again it is a logistics issue, not a distance issue. Thus for the most part, a Tianjin expat can get their fill of a showy display of military muscle via their Television without even leaving town. Short of going to Beijing or watching the national parade at home, according to Tianjiner's there typically isn't any major local parade or event for expats to attend.

#### National Day Away

For those fearless Tianjin expats undaunted by a sea of humanity being herded around through tourist traps and train stations, well here are few choices as to where to go and what to do on National Day and the vacation time thereafter.

The closest non-city option is Tianjin's countryside which is called Jixian (蓟县jìxiàn).



Baxian Mountain in Ji County is a nice scenic spot for local people





Several expats enjoyed themselves in the crowd during the holiday.

In Jixian there is an area known as the Panshan Scenic Spot (盘山风景区 pánshān fēngjǐng qū). Panshan is one of the major mountain areas in China. So expats who like the outdoors, climbing, hiking and other similar wilderness related adventures may want to look into going to Panshan during the National Day break.

According to Baidu, Panshan is about 120 kilometers from the Tianjin Train Station. This makes it approximately a little more than an hour and half car drive away. In cab terms Baidu estimates the fair at over 200 RMB.

Another option would be to take a train from Tianjin to Jixian for less than 20 RMB. There is a free app good for checking train routes that is called 高铁专家 (gāotiě zhuānjiā). Be aware though, while the train times, fares and routes it displays are usually accurate, the availability of tickets is not.

Based on the app there are two different trains to Jixian. One leaves from the Tianjin North station and runs a whopping 16.5 RMB with travel duration being somewhere between 1.5 and 2 hours. There also appears to be but one lonely slow train running daily from

the Tianjin Station departing at 7:24 in the morning daily. It crawls its way to Jixian for total trip time of nearly 3 hours! After arrival at the Jixian Train Station there should be a bus which goes to Panshan. Unless an expat is super savvy with Tianjin transportation of course we suggest taking along your favorite Chinese friend!

Keep in mind that Panshan is a big area with a lot to explore. Also it is a part of Tianjin's countryside. Therefore, don't expect big city bliss. Inside be prepared for more primitive conditions and more modest accommodations. In the area there will be a number of "Home Stays" or "Bed and Breakfasts" available. An expat looking for a really "authentic" Tianjin countryside experience can Baidu 蓟县农家乐 (jìxiàn nóngjiālè) to see a number of rental options.

During off-peak times, a Bed and Breakfast in the Jixian or Panshan area might range around 150 RMB per person per night, including food. However, during the holiday season prices may rise to the tune of 200 RMB per person. Plus availability could be an issue. Again, a trusted Tianjiner who has been to

Panshan would be a huge asset in terms of booking a place, and mapping out the route to and from there.

### National Day Experiences

We took the time to talk to a number of expats and locals about their National Day experiences. Interestingly, the most common response from all is that most didn't have any major plans for National Day related activities. For locals, most see Golden Week as a long awaited break from work. Rather than spoil the rest with running around to overcrowded tourist spots, many expressed the plan of sticking to local Tianjin destinations. Getting time to go to the mall, eat, shop or simply catch up with friends and family. In this respect several expats felt the same way!

When looking at National Day from a national perspective, it is a very important day. Celebrating the installment of the Chinese Communist Party as the dominant ruling political party is something that many a communist takes seriously. As is usual with political related events, the place to be is

Beijing. For expats wanting to get closer to the action, a trip to Beijing would be the best option, with the advanced warning that travelers will be many and security high.

Like the recent September 3 Military Parade in Beijing, typically the time leading up to and following October 1 (National Day) is one of heightened national fervor and sensitivity toward any attempts to rain on such a parade. Expats should keep this in mind as they carry on their Golden Week activities. Regardless of whether one heads to Beijing or stays in Tianjin, a respectful attitude would be most appropriate.

A lot of those talked to about National Day plans stated that last year was spent in Tianjin and this year was likely going to be the same. This is interesting in that undoubtedly many will travel, however, for every one that does, it seems like at least another one will not. Many times those from the countryside are more eager to see the sites during national holidays as they finally have work off from labor intensive projects. While Tianjin locals on the other hand do their best to avoid the crowds.

### National Day Differences

The celebration of National Day is treated differently in every country. Newer countries tend to celebrate their national day on the day that they attained independence. Older countries tend to choose a date that has some significance. Canada's national day is July 1st and since it is a country made up of immigrants; most cities in Canada will have multi cultural events, such as street bazaars featuring foods and crafts from different countries.

Most countries have a fixed date for this holiday but some celebrate in conjunction with another event such as Israel, their Independence Day is not according to the regular or Gregorian Calendar but is tied to their Jewish calendar and will be timed to coincide with their Memorial Day which precedes their national day and they also avoid having it on their Shabbat, which is their day of rest, starting on Friday's sunset till Saturday. So their national day may be celebrated from April 15th to May 15th. Some countries such as Denmark and the United Kingdom do not have a national day.

China is certainly big on National Day. They have and continue to prioritize the National Day related parades in Beijing.

However, outside of Beijing, National day for many citizens is a time of rest and relaxation with no major "event" planned locally. Tianjin at current is an example of this. Previously, years ago Tianjin did have some city level National Day events, however this year no sizeable activity has been announced.

In this respect compared with overseas, National Day outside of Beijing seems to be a little quieter and individualized. Meaning, any celebration would be held personally, with family and friends, or colleagues. Parades and public displays of National Day celebration outside of Beijing, at least in Tianjin doesn't seem to be on the calendar. In America for example on July 4 many local cities might plan for some sort of public event. Parades, carnivals, fairs, concerts, picnics and other activities are all fairly popular regardless of how far they are from Washington, DC.

Back yard barbeques are one of the biggest traditions surrounding 4th of July

celebrations in the US. These are usually larger in scale due to family and friends all having time off from work and being available to get together. In addition to plenty of burgers, hot dogs, pop, beer and ice cream there will often be music playing and perhaps even flags flying somewhere around the area. While some Americans do choose not to participate in 4th of July festivities, those that do often will do so in the manner mentioned above.

In China, National Day, like the September 3 parade, often have a strong "military" element. While parades overseas definitely are also political in nature, in general the National Day holiday may seem more related to having time with family and friends than being overtly nationalistic. This reflects an overall difference in cultures between China and other countries. Namely politics is interwoven into the fabric of everything. From business to education and especially on National Day, the Communist spirit of the Central Party is felt. It is as expected though, seeing that National Day is the day dedicated to the recognition of the Party being established and all that it has accomplished since then, nationalism in general will be at its peak.

### Conclusion

With so many countries throughout the world so comes the desire of each to celebrate

**REGARDLESS OF WHETHER ONE HEADS TO BEIJING OR STAYS IN TIANJIN, A RESPECTFUL ATTITUDE WOULD BE MOST APPROPRIATE.**



Crowded Bei Ning Park during the Golden Week

the day they came into power. China is no different. Chairman Mao proclaimed in 1949 that October 1 would become China's National Day. It is a day meant to celebrate the victory of the Communist Party becoming the ruling party of China. Since 1949, yearly means of various events and forms China has carried on its annual anniversary. Especially in recent times it has come to be a day where Nation will show off to the world what is done in terms of military advancement and weapons of war. Beijing continues to be the primary location for such shows of pomp and power. As put well in the outset though, "unless you are a high level diplomat or have friends in high places, don't expect to participate in any of the celebrations."

For the average Chinese citizen as well as the expats living in Tianjin, National Day and the Golden Week that typically finds local celebrations being kept to private gatherings with friends and family. Those brave enough to take on a nation with over 1 billion bodies, choose to use the holiday time to travel. From places like Panshan, Jixian, there are plenty of places to go. The only question is how long will it take to get there?! Wherever and however one chooses to pass the time, we hope all will be safe!

## 国庆节的前世今生

1949年10月1日，随着毛泽东主席在天安门城楼上宣布中华人民共和国正式成立，每年的10月1日就定为中国的国庆节。

十一国庆节假期也被称为“黄金周”，一般会有七天的假期。另外一个黄金周则是指春节假期，通常在每年一月或二月。建国后十年的国庆节庆祝活动都是以宏大的阅兵式为主，直到1959年的国庆节才开始有了国宴招待，会场设立在北京饭店。如果你路过北京饭店，你可以进去参观一下当年的国宴宴会厅，里面还保持着当年的装饰格局。由于当时的中国仍然很贫穷，中央在1960年开始提倡节俭风，并宣布“五年一小庆，十年一大庆”的原则。

每年的国庆节期间，大街小巷都沉浸在红色的海洋，无论是政府机关、企事业单位、写字楼还是居民楼都会悬挂国旗以示庆祝。城市的主要街道都会用大量的鲜花来装点节日气氛。这些鲜花经常被拼凑成各种各样的图案或造型，其中五星红旗永远是焦点。

作为一个外国人，如果你不是高级别外交人员，你恐怕没有机会近距离观赏阅兵式这样的庆祝活动。如果你在北京，你可以起个大早去长安街上占个好位置，也许你能借助身高优势多看到一些。或者你可以在北京饭店订一个可以看到天安门的房间。但最好的方法还是舒舒服服地在家看电视，因为所有频道都会转播国庆庆祝活动。

作为我们普通人要如何过国庆节呢？如果你不想呆在家里，你就要提前做好计划。每到公共假期，全国各地景区都会迎来如潮的人潮。当然，无论哪个国家的公共假期都会遇到这种问题。但是，中国是拥有

十几亿人口的大国，承受的交通压力可想而知，所以每年的黄金周，全国各地都呈现人流井喷的现象，但这也挡不住国人的出行热情。

人多的地方自然十分嘈杂，这样的分贝是很多外国人无法忍受的。所以，你要考虑好是否要出门凑这个热闹。重大的国庆庆祝活动只会在北京举行，你可能会觉得天津到北京动车只需要半个小时，很容易啊。但实际情况并不仅仅是距离问题，而是你这一路上会遭遇的种种拥堵，所以你不如在家看电视。

如果你是男士，无惧滚滚人潮，一心要踏上火车奔往旅游胜地，你可以先从天津周边开始走起！离天津最近的自然景观就要数盘山风景区了，这也是天津本地人最热衷的度假胜地。如果你喜欢户外运动、爬山、远足和其他野外探险，你一定要来盘山一游。盘山距离天津火车站120公里，自驾大约一个半小时车程，打车预计200元。或者你可以从天津站坐火车，票价不到20元。

另外还有从天津北站出发的列车，票价16.5元，车程一个半小时。还有一趟从天津站出发的晨间慢车，要花近两个小时才能到蓟县。在蓟县火车站，有直达盘山的公交车。除非你非常了解天津的交通体系，否则你还是带上最信赖的中国朋友比较安全。

盘山之所以吸引人是因为它还保持着原始的自然之美，所以其基础设施也无法和现代大城市相提并论。蓟县风景区有很多农家院，提供住宿和早餐。你可以在百度搜索“蓟县农家院”，会有很多价位可以选择。这些农家院的平日价格大概在150元/人，并且含餐。但是在节假日期间会涨到200元/人而且未必可以订到。

我们和周围的朋友聊了聊他们的国庆计划，结果有趣的是，无论是中国人还是外国人，他们都说没什么特别计划。对中国人来说，黄金周就是一个从工作中解脱，好好休息的日子。与其在人满为患的景点之间疲于奔命，不如就留在天津随便转转。

其实，中国的国庆节更多地被赋予了政治色彩，因为它是为了纪念中国共产党成为中华人民共和国的执政党。与政治相关的庆祝活动都会在北京举行。如果你想去北京近距离感受国庆节，你要做好心理准备，因为游客会爆棚，安保等级也会提高。

从9月3日的大阅兵到国庆黄金周期间，首都都会维持一个高度紧张的状态，所以你去北京要注意自己的言行，对这个节日保持尊重的态度。

当然，不同的人会做出不同的选择。那些来自农村的体力劳动者一年难得有一次假期，他们会希望在黄金周到大城市看看。但天津本地人则不愿意赶在人多时出行。

很多国家都有自己的国庆日，建国时间较短的国家都把宣布独立的那天定为国庆日，还有一些国家的国庆日是具有重大历史意义的一天。每个国家庆祝国庆节的方式都不尽相同。加拿大的国庆日是7月1日。由于加拿大是一个移民国家，在这一天，全国各地会举办各式各样的文化活动，比如组织规模庞大的集市，售卖不同国家的传统美食和工艺品。美国的7月4日独立日就相当于国庆日，当天在各地都会燃放烟火，由于是在夏天，人们会在户外烧烤，举办乡村市集。还有一些国家会把国庆日和其他节日结合起来，比如以色列，他们的国庆节不是按照公历日期制定的，而是按照犹太历，定为二战将士阵亡日的那一天。其他一些国家例如丹麦和英国是没有国庆日的。

除了在北京举办的大型活动，在其他城市，哪怕是北京的近郊天津，大家都有自己的过节方式，很多人把国庆节当成一个普通的假期，一个可以和家人、朋友、同事团聚的机会。在美国，独立日这一天会有很多公共活动，比如游行、嘉年华、市集、音乐会、野餐以及其他活动都非常流行而且热闹。无论是离首都华盛顿多远的地方，人们都会以同样的方式庆祝独立日。

后院烧烤是独立日最传统的庆祝方式。所有人都放假了，所以家人朋友能够聚在一起，非常热闹。汉堡、热狗、爆米花、啤酒和冰激凌都是必不可少的，除此之外还有音乐和随风飘扬的国旗。

在中国，国庆这样的重大节日通常被加入军事元素，这也体现了中国与其他国家的文化差异。在中国，无论是教育还是商业，政治无所不在。所以在中国共产党宣告成为中华人民共和国执政党的纪念日，民族主义和爱国情怀往往会达到顶点。

International logistics

**SINOBO**  
中寶物流

**Professional  
logistics supplier**

專業物流供應商

## Core service

· Supply Chain Management for E-Commerce

· ISO TANK

· Cold-chain logistics

· Household goods moving

· Exhibition

· Africa Line

· Domestic logistics & distribution

## 核心產品

· 電商供應鏈管理

· 集裝罐 · 冷鏈物流 · 私人物品搬遷

· 展覽 · 非洲航綫 · 國內物流及分撥

上海 Shanghai 北京 Beijing

青島 Qingdao 威海 Weihai 大連 Dalian

煙台 Yantai 天津 Tianjin

Email: service@elogistix.com.cn

www.elogistix.com.cn

KBE 國寶

CNAS

ISO 9001:2008

WCA

中寶物流

# THE LAST DAYS OF ERIC LIDDELL IN WEIHSIEN INTERNMENT CAMP

by Michael Rank

**W**eihsien internment camp was liberated seventy years ago this summer but Tianjin-born athlete Eric Liddell, who was eventually to achieve worldwide fame through the film *Chariots of Fire*, did not live to see the day. The Olympic gold medalist died in Weihsien – now Weifang in Shandong province – of a brain tumour six months before the Japanese camp was liberated by U.S. parachutists on August 17, 1945.

Liddell (1902-45) was a devout Christian and famously refused to run in a heat in the 1924 Paris Olympics because it was held on a Sunday, forcing him to withdraw from the 100 metres race, his best event. But fortunately the “Flying Scotsman” had also trained for the 400 metres – for which he won gold, breaking Olympic and world records.

The camp where Liddell and about 2,000 other foreigners, mainly British and American, were held, is now a museum, and a statue of Weihsien's most famous internee was unveiled in August by his two older daughters who like both their parents were born in Tianjin. The statue stands next to a memorial to Liddell of Isle of Mull granite that was erected by his alma mater, Edinburgh University, in 1991.

Joseph Cotterill, aged 98, is a survivor of Weihsien camp, where he shared a room with Liddell and knew him well. Liddell was involved in organising sports and leisure activities for the many children and teenagers in the camp and Cotterill recalls how his roommate agonized over whether he could allow the youngsters to play hockey on Sunday.

The precious hockey sticks – which became increasingly battered and which Liddell repaired with home-made fish glue – were kept locked between Saturday night and Monday morning, much to the frustration of

many young players who had little sympathy for their teacher's strict Sabbatarian beliefs.

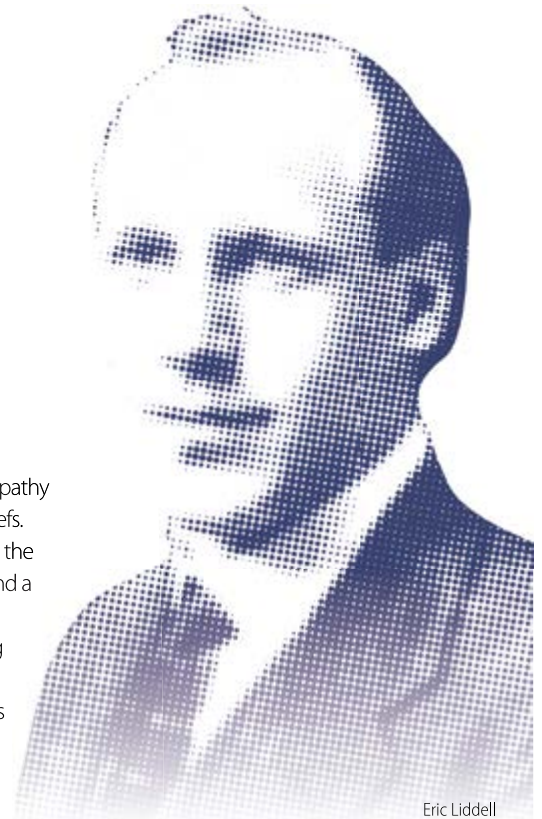
One day some of them broke into the cupboard where the sticks were kept and a brawl broke out over a disputed goal. Liddell got involved and pondered long and hard over whether he could condone the youngsters playing games on the Sabbath, and Cotterill says he decided ultimately that it would be wrong to stop them.

“In the end he considered the verse from the Bible, ‘The Sabbath was made for man, not man for the Sabbath.’ He focussed on the needs of young people at that particular juncture, not on Bible-bashing but on caring and ministering for them,” Cotterill recounted.

Cotterill's wife Joyce, 87, was also interned in Weihsien and remembers Liddell with affection. She recalled how he lifted people's spirits at Christmas, 1943. “The first Christmas in camp was pretty bleak,” she said, but Liddell cheered everyone up by acting as postman, delivering Christmas cards around the cold and overcrowded camp where nobody had any idea how long their incarceration would last. “He had a satchel and some kind of Christmas hat and people sent each other homemade Christmas cards which he delivered. It was so typical of him,” said Joyce.

“It wasn't charisma but he had something very, very attractive about him in a very, very quiet way,” she added. “In a quiet way he became quite central to the camp because everyone knew him.”

Liddell had taught chemistry at the Anglo-Chinese College in Tianjin before being rounded up together with most other foreigners living in the city, and gave the teenaged Joyce private chemistry lessons in the camp. He wrote her a chemistry textbook in an old exercise book, and as they lacked the equipment and chemicals for experiments he



Eric Liddell

wrote out “virtual experiments” for her. “He called the book *The Bones of Inorganic Chemistry* and wrote in it, ‘Can these dry bones live?’” [another Biblical quotation], Joyce recalled, speaking from their home in Oxfordshire, England.

Liddell and most foreigners living in Tianjin were rounded up and interned in Weihsien in March 1943 but he had persuaded his pregnant wife Florence, a nurse, and their two young daughters to leave for Canada some two years earlier (her parents were Canadian). “He was always thinking of his family in Canada,” said Joyce.

He was able to keep in touch with his family via the Red Cross in letters limited to 25 words. In April 1943 he wrote: “Simple hardy life under primitive conditions. Living with Josh and Bear in small room. Good fellowship. Good games. Teaching in school. Food sufficient. Boundless love.” Liddell died on a freezing cold day on February 21, 1945 but his family in Canada didn't receive the news until May 1, when it came as a terrible shock to Florence who had remained confident that she would be reunited with Eric eventually.

Liddell is also recalled in the book *Shantung Compound* by Langdon Gilkey, who was in his early 20s when he was interned in Weihsien. Gilkey had enormous admiration for Liddell, noting that “It is rare indeed when a

person has the good fortune to meet a saint, but he came as close to it as anyone I have known. Often in an evening of that last year [in Weixian] I (headed for some pleasant rendezvous with my girl friend) would pass the game room and peer in . . . As often as not [Liddell] would be bent over a chessboard or a model boat, or directing some kind of square dance—absorbed, warm, and interested, pouring all of himself into this effort to capture the minds and imaginations of those penned-up youths.”

But it wasn't all chess and model boats for those imprisoned young people. Gilkey tells how “About a year before the end of the war, it began to dawn on the parents that something explosive was going on among their teen-agers.” It turned out that in a disused basement and in a dug-out air raid shelter “youngsters were gathering regularly for what we could only term sexual orgies.” Their parents were horrified of course, and a group of teachers in the camp devised a programme of impeccably clean-minded activities including dancing, sports and one-act plays “to draw the minds of the kids away from their newfound diversions.” This worked apparently, and “The man who more than anyone brought about the solution of the teen-age problem” was Eric Liddell, according to Gilkey.

The 1981 film *Chariots of Fire* starring Ian Charleson focussed on Liddell's sporting achievements and how they came into conflict with his strict religious beliefs, and mentioned only briefly his Chinese background and his tragic early death in a Japanese internment camp. But a new Chinese film, *The Last Race*, due out next year, concentrates on Liddell's life in China and is expected to depict him as having died a victim of Japanese imperialism.

Hong Kong director Stephen Shin has said that Liddell's time in China “is not only the perfect movie theme, but it should also make younger generations more aware of their past. All around the world people gradually forget the importance of staying on alert so that dark parts of human history do not repeat

**IT IS RARE INDEED WHEN A PERSON HAS THE GOOD FORTUNE TO MEET A SAINT, BUT HE CAME AS CLOSE TO IT AS ANYONE I HAVE KNOWN.**

themselves.”

Joseph Fiennes stars as Liddell, with Chinese-Canadian actor Shawn Dou (Dou Xiao) 窦骁 as his friend and fellow inmate Xu Niu, who is probably fictional; the film is being shot in Tianjin, Weifang and Beijing as well as in the U.S. and Canada. Few details have been released so far and it remains to be seen how Liddell's religious faith will be handled in the new film.

Liddell's daughters Patricia and Heather returned to China in August for ceremonies marking the 70th anniversary of the liberation of the camp in which their father died. In Weifang they met 12 survivors of the camp as well Eddie Wang, the Chinese interpreter for the seven-member team of U.S. parachutists who liberated the camp a few days after the dropping of the atomic bomb on Hiroshima and Nagasaki. Wang, aged 90, is the only surviving member of the so-called Duck team from the Office of Strategic Services (OSS) and had not spoken publicly about his role until he was discovered by camp survivor Mary Taylor Previte earlier this year alive and well living in Guiyang.

## 李爱锐在日本集中营的最后时光

70年前，位于山东省的潍县集中营被解放。但曾经被关押在这里的李爱锐（Eric Liddell）却没能等到这一天。在胜利曙光到来的六个月前，李爱锐因脑癌去世。

李爱锐是苏格兰人，出生于天津，曾在奥运会的400米短跑比赛上获得金牌并破了奥运会和世界纪录。潍县集中营曾关押了包括李爱锐在内的2000多名外国人，大部分是英国人和美国人。现在这里已经建成了一家纪念馆，其中还有李爱锐的一座纪念雕像。今年8月，李爱锐的两个女儿专程前往这里为雕像揭幕，这座雕像是李爱锐的母校爱丁堡大学在1991年为他建造的。今年98岁高龄的Joseph Cotterill是潍县集中营的幸存者，也是李爱锐在集中营的室友，他讲述了李爱锐在集中营积极组织体育娱乐活动，帮集中营的青少年度过那段艰难岁月的故事。

集中营当时有一副破旧的板球棒，每周六晚上到周一早晨，李爱锐都会把球棒锁起来，因为出于宗教信仰，周日是不能进行任何娱乐活动的。但是有一次集中营里的年轻人把球棒偷出来玩，关于是否应该批评这些年轻人，李爱锐思考良久。最后他还是觉得在集中营恶劣的环境下，他不应该再阻止年轻人仅有的娱乐。

Cotterill的妻子Joyce当时也在集中营，她还记得1943年的圣诞节李爱锐给大家的鼓舞。“那是我们在集中营度过的第一个圣诞节，气氛异常惨淡”她说道。但是李爱锐把自己打扮成邮递员，穿梭在阴冷拥挤的集中营为大家传递圣诞卡片。“他背着一个小白包，头戴一顶简易的圣诞帽，收集大家填写的圣诞祝福卡，然后把这些卡片放出去。他就是这样一个人！”Joyce回忆说，“他就是那样潜移默化地赢得了大家的心，成为中心人物。”

Liddell's oldest daughter, Patricia Liddell Russell, was only six when she left Tianjin, but she recalls her childhood there with great fondness.

“My memories of China are all happy. Nursery school, playing in the garden, cycling with my parents. Me on my father's bike and [sister] Heather in a basket with my mother. We had a wonderful amah. We always thought of Tianjin as one of our homes. Chinese was spoken early in our lives, but it is now gone. China has a special spot in my heart.”



Eric on the Olympic Games

化地赢得了大家的心，成为中心人物。”

李爱锐曾经在天津的中英学校教化学，也在集中营帮Joyce辅导过化学。他在一个旧练习本上为Joyce编写了一本化学教科书。由于缺少实验器材，他就把实验过程写下来，让她做“虚拟实验。”

李爱锐和当时在天津的大多数外国人是在1943年被关押到潍县集中营的。在这两年前，李爱锐说服妻子带着两个女儿回加拿大父母那里。他与家人的通信都是通过红十字会，每封信要限制在25个字之内。虽然只有只字片语，但他妻子坚信他一直活着并且有朝一日还能与他团聚。

集中营的另外一名幸存者Langdon Gilkey也在书中回忆起李爱锐：“每次经过游戏室，我都向里面张望一下，都能看到李爱锐指导孩子们下棋、做模型船，或教大家跳舞。他尽一切努力让这些身处牢笼的年轻人忘记身处的环境。”除了这些，情窦初开的年轻人开始在一个废弃的地下室混乱狂欢，这让家长们非常担心。于是李爱锐和其他的老师们设计了一系列健康的文娱活动吸引年轻人的注意力，引导他们安全度过青春期。

1981年的电影《烈火战车》就是以李爱锐为原型，主要讲述了他在体育方面的成就，对其在集中营的历史只有少量提及。但是中国的电影人却捕捉到这一题材，电影《终极胜利》着重描写了李爱锐在中国的生活以及他在集中营的最后时光。电影导演沈杞然说：“李爱锐在天津的传奇生活不但是很好的电影题材，更能够让年轻一代人记住历史，警钟长鸣，不让人类历史的悲剧再重演。”

李爱锐的两个女儿Patricia和Heather今年八月来到中国，参加纪念反法西斯战争胜利七十周年的活动。在潍坊，她们与集中营里的12名幸存者见面。李爱锐的大女儿出生在天津，六岁才离开，她的回忆里也充满了对天津的眷恋，她说：“我很怀念小时候在天津的时光，我们一家人骑车出去玩，爸爸驮着我，妹妹坐在妈妈的车筐里。我们一直把天津当成家，在心里有特别的位置。”



A vast number of jobs need tangible skills not a degree to hang on the wall

real job. Yes, sorry to disappoint you, but the plan will need to include a healthy helping of hard work. Even in this day and age, good old fashioned hard work will get you places. Plus, even if you know people in high places that can open doors that otherwise couldn't or shouldn't have been opened for you, remember one thing, putting a baby in the captain's seat of a plane doesn't mean they can fly the plane.

Long term success takes a lot more than having the right "relationships" even in China. Everyone has to pay the piper sooner or later. No one is absolutely immune to the repercussions of bending the rules and/or coloring outside the lines. Before you believe all those tales of so and so getting such and such a job without any real qualifications solely because of whom they knew, as the saying goes, things aren't over until the fat lady sings. Only time will tell how long they have that job

**THE BOTTOM LINE IS, DESPITE WHAT MANY WILL SAY AND ALL THE URBAN MYTHS, THE BEST OPTION IS TO HAVE A SOLID PLAN ON HOW TO GET A REAL JOB.**

and what other consequences may come with time. Our business lesson for today is short and sweet. Hard work and persistence pay off in the long run. Despite what the peanut gallery has to say, you will be able to find a decent job without having "friends in high places".

Another issue we need to address is all the propaganda surrounding education. As is detailed in length in the education article this month, there is a real trend related to educational requirements and getting a job. Mainly, when scanning job ads it seems every job needs a degree. Now even the most ridiculously basic job when advertised, such as being the front desk receptionist is said to "require a bachelor's degree". Sure, that's what the ad says.

We will concede and say some positions do require specific academic qualifications. A school teacher would be a fairly reasonable example of this. Generally speaking, someone looking to be a teacher is going to need to

# YOU'RE HIRED! WHAT IT REALLY TAKES TO GET A JOB

by **Carmen King**

**"Y**ou're fired!" American Business Billionaire Donald Trump made such a phrase very popular via his reality TV show called the "The Apprentice". In it, job applicants were put through a brutal extended on air job interview. Typically, each episode ended with a dramatic boardroom interchange between Trump and the interviewees. There Trump will grill the applicants about a task they were given to complete, praises some, belittling others. The climax came in the final moments where he would emphatically and bombastically announce to at least one applicant, sometimes more: "You're fired!"

Obviously, a nightmare for any applicant would be to hear such words. On the flip side, they all hope for just the opposite: "You're hired!" Really though, with job competition in Tianjin and abroad becoming fiercer by the day, what does it actually take to get that job of your dreams?

For some, especially those within China the answer may be "connections", a.k.a. the infamous "guanxi" (关系). However, in this day and age, the jobs gotten by sheer nepotism or because of "who you know" are few and far between. This is true for several reasons. First, there aren't that many people with so much power that absolutely positively regardless of any background can simply give someone a great job. Second, even in some cases where a "connection" may open the door, or even ensure a certain result, the applicant still must meet some certain baseline requirements. An example would be a government job. No matter who you know, an applicant needs to pass the "test for government workers" (公考) as well as possess certain other academic credentials, such as a bachelor's degree, master's degree, etc.

The bottom line is, despite what many will say and all the urban myths, the best option is to have a solid plan on how to get a

have at least some level of college education and a teaching certificate. The probability of these requirements being strictly enforced for teachers are much higher than those expressed for the “front desk receptionist” mentioned earlier.

This is one of the keys to finding a good job sooner than later. Start by doing your homework and understanding the general requirements for a certain position. Then take your research a step further by asking those who either already have that job or manage those in that position. Determine what percentage of the time is the “advertised” job requirements strictly adhered to. No, we are saying “find the loophole” and get someone to bend the rules. What we are saying is that many times job ads reflect “best case scenario” not absolutes.

Of course, they would love to find a candidate that has exactly all the qualifications listed. However, this may not always be possible. Plus, every candidate has their pros and cons. Many applicants may have that “degree” but sorely lack on the job experience, or proven professionalism. Therefore a candidate that has no college degree, but relative industry experience, and clear evidence they promote unity among team members instead of causing “office drama”, may in the end get the job!

To recap, start your job search by having a clear understanding of related position requirements. Understand how hard and fast these requirements are enforced. Are they simply “ideals” or real dead ends? Doctors,

lawyers, teachers and other such professional positions may flat out require certain qualifications due to local law. In such cases, don't try to break the rules or find special treatment. If those are really the jobs you want, you may simply need to face the music and hit the books hard getting the degree necessary.

Still, we will add a caveat. Even if you have the paper, don't think that is an automatic green light to the job you dream of. Applicants with an arsenal of degrees but lacking solid social skills, or the ability to stick around long term, many times end up with jobs way below what their resume seems to indicate they are qualified for. It is sad to say but interviews reveal a high number of college grads don't have a clue about team work or listening to their boss. Therefore despite the degree, they will get a big fat “no” when it comes to getting the job they dream of.

A vast number of jobs need tangible skills not a degree to hang on the wall. It is highly disappointing how many candidates lack such. Currently there are huge gaps in skill based labor. So before you run off to get that 4 year college degree, or go getting a masters degree in finance or philosophy, understand that getting technical training may require less time, less money, and carry with it a much higher job placement rate, even better pay than that so called “prestigious” white collar position. Last but not least, don't take “no” without even trying. Regardless of what ads list, contact the hiring manager directly. Be prepared to present a solid case on why you may be a great candidate for the job even

though your resume may seem lacking. Plus, don't just try once or at only one company. In the long run, planning and persistence will pay off when you finally hear those magic words: “You're hired!”

## 找个好工作，我们应该具备怎样的素质

“你被解雇了！”这是美国真人秀节目《学徒》中，由唐纳德·特朗普引领出来的一句名言。节目中，参赛者被分为两组来接受特朗普的挑战，而输掉的一方则会选出一位对团队最没贡献的成员被“炒掉”。

显然，没有人会喜欢“解雇”这个词，人人都希望听到老板对他说：“你被录用了”。那么究竟在竞争如此激烈的今天，我们应该具备怎样的素质才能获取我们梦寐以求的工作呢？

在中国，有人习惯靠“关系”找工作。然而在当今的社会，裙带关系或许已经不再那么适用。首先，我们的身边并没有那么多拥有绝对权利的人可以不顾任何代价的帮助我们找到一份理想的工作；其次，即便是我们找到了那个拥有权利的人，我们也很难从自身的角度达到理想工作的入选资格。比如报考公务员，无论你是谁，你的背景如何，你都需要通过公务员的统一考试才能获得面试的机会，当然除此之外，你还要具备专业的教育水平等资质。

你想得到梦想中的工作，首先你需要制定一个坚实的计划，其次你还需要刻苦努力。尤其是在当今社会，我们更是需要刻苦的精神。即便是你认识再位高权重的大人物，倘若自身没有足够的力量，梦想的大门也永远不会为你打开。把婴儿放在机长的位置并不意味着他们可以开飞机。

长久的成功靠的不会仅仅只是一段“关系”。如果破坏了规矩，那么无论是谁，最后都会付出相应的代价。不要真的相信那些不要求你任何职业技能就可以帮你搞定工作的童话，正如老话所讲的那样，不到最后一刻，我们谁都不能确定事情的结局。所以，安心做人，老实工作，即使没有那些“高高在上的朋友”，只要我们肯坚持，机会和成功总会有降临到我们头上的那一天。

除此之外，另一个需要我们解决的就是教育问题。正如我们所知道的那样，任何工作都需要与之相对应的人才，即便只是一份简单的“前台接待”工作，它也会对应应聘者有学历上的要求。所以良好的教育水平是找到好工作的关键之一。

对于一个企业来说，找到一个完美匹配他们要求的候选人也不是件容易的事。每个人都有自己的利与弊。很多候选人都具备良好的教育水平，但可能就是由于欠缺工作经验或专业技能而最终与好工作失之交臂。

我们应该清楚的是，很多工作需要的都是我们的专业技能，而非那一纸挂在墙上的证书。遗憾的是，我们能看到的却只是一个又一个缺乏工作经验的应聘者。现如今，技能型劳动力市场出现了巨大的缺口。所以，在你花费大量时间和金钱去考取大学学位的时候，不妨也花些时间了解一下技能培训的内容。最后，不要试都不试就轻易的说“不”，当你看到中意的招聘广告时，大胆勇敢的去直接联系招聘经理，然后告诉他你可以胜任的理由。一定要记住，规划和坚持会是你永久的法宝，只要坚持不懈，你终会听见那句迷人的“你被雇用了”！



Don't just try once or at only one company

# Tianjin's First Joint Chamber Golf Tournament

**Co-organizers: AmCham China, Tianjin Hongkong Chamber of Commerce, Tianjin**

Date and Time: 10:00AM – 8:00PM, Saturday, October 17

Golf Tournament Venue -- Tianjin Panshan Golf Club

Awards Banquet Venue – Jixian Marriot Hotel

**Entry Fee: RMB 1100 \***

**Banquet Only Ticket: RMB300**

\* The fee includes greens fee, golf carts, facilities and caddies (does not include caddy tip and golf clubs), registration pack, sack lunch, awards banquet, returns transportation and lucky draw.

Tee times for this event are limited to 80 people, so book your spot early! Tickets will not be sold at the door and need to be paid in advance.

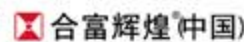


## Sponsorships now available!

- Exclusive Platinum Sponsor: Cash RMB40, 000 (Limit exclusively to one company)
- Golden Sponsor: Cash RMB20, 000
- Silver Sponsor: Cash RMB10, 000
- Souvenirs Sponsor: Cash RMB8, 000 or in-kind equivalent
- Beverages Sponsor: Cash RMB8, 000 or in-kind equivalent
- Hole Sponsor: Cash RMB4, 000
- In-kind / Prize Sponsor: In-kind or prize values over RMB500

For more information on purchasing tickets or sponsorship, please call AmCham China, Tianjin office at 022-23185072, or send an e-mail to [amandahe@amchamchina.org](mailto:amandahe@amchamchina.org).

Contact person: Amanda





# HRCLUB “2015 BEIJING, TIANJIN AND HEBEI PHARMACEUTICAL INDUSTRY PROFESSIONALS FORUM AND THE COMPENSATION & BENEFITS RESEARCH GROUP” TO A SUCCESSFUL CONCLUSION!



The photo was that Executive Chairman of the Club Mr. Xu Yongge, The Secretary-General Ms. Zhang Liying with guests coming from Hebei, Beijing



Glaxo SmithKline (Tianjin), China area human resources director Ms Meng Jinjin share “talent-building best practices in pharmaceutical enterprises”



Members of the National Committee of the CPPCC / Vice Chairman Workers ' and peasants 'Party Tianjin Municipal Committee / Tianjin Darentang Jingwanhong pharmaceuticals company, general manager, Ms Liu Wenwei share the subject of “The development trend of Chinese medicine industry” with everyone.



Opening of the Congress by the Federation of enterprises in Tianjin, Tianjin entrepreneurs Association Executive vice president, Mr Liu Yuanzheng's speech



Executive Chairman of the Club Mr Xu Yongge shares the fruits of the 2015 Tianjin compensation and benefits survey with guests.



Novo Nordisk (China) pharmaceutical company, human resources and lean production director, Ms Li Mei share <HR boost lean management>

On September 1, sponsored by the Human Resources Managers Club “2015 Beijing, Tianjin and Hebei pharmaceutical industry professionals Forum and the compensation & benefits research group” held in Lily Hua Tang Jinwan Square, Tianjin. This is the first pharmaceutical industry forum in Beijing, Tianjin and Hebei, and also the second joint event held by Tianjin human resources managers club and Hebei human resources manager club since they signing. This forum attracted senior human resource managers and industry experts and scholars in the pharmaceutical industry from Tianjin, Hebei and Beijing. Look for new normal pharmaceutical enterprises with regard to human resources management challenges, opportunities and success stories. In the context of coordinated development of Beijing, Tianjin and Hebei, for development, integration of human resource of pharmaceutical enterprises to explore experience and direction!

The forum chaired by HRCLUB Secretary General, Zhang Liying. In the forum, HR CLUB Professional Committee was formally established in the pharmaceutical industry, and senior HR managers from the well-known pharmaceutical enterprises in Tianjin as members of the first Committee. They have rich theoretical and practical experience and they will share cutting-edge knowledge and dynamic in the pharmaceutical industry of the activities in the future.

The first members in Professional Committee of the pharmaceutical industry: Novozymes (China) biotechnology company, HR manager, Ms Han Lingling; China Otsuka Pharmaceutical company, Minister of human resources, Ms Yang Hua; Tianjin Han Kang pharmaceutical biotechnology company, minister of human resources, Ms Ma Lin; Bo Ai pharmaceutical group, HR manager, Ms Gao Zhenhong; Tianjin Darentang Jingwanhong pharmaceuticals company, human resources director, Ms Zhao jinling; Executive Chairman of the Club, Mr Xu

Yongge; Glaxo SmithKline (Tianjin) company, China area human resources director, Ms Meng Jin; Novo Nordisk (China) pharmaceutical company, human resources and lean production director, Ms Li Mei; Tianjin Takeda Pharmaceuticals, human resources director, Ms Liu Xu; Tianjin Sun pharmaceutical limited liability company, vice president, Mr Chen Ruiqiang; Sanofi, human resources manager, Ms Zhang Li; secretary general, Liying Zhang; HRCLUB 易就业platform, general manager, Mr Wei Tao

A highlight of this forum is to adopt thematic dialogue, Guests around the <pharmaceutical enterprises of the value construction of the talent team> to elaborate and discuss.

The last link of the forum is an exciting sweepstake, HRCLUB sends the practical and thoughtful prizes to site members.

Here, special thanks to Novo Nordisk (China) pharmaceutical limited, People's Daily, Xinhua, Tencent • yan network support for the forum.

# EUROPEAN CHAMBER IN TIANJIN

## Intelligent Production and the Role of Industry 4.0(English)

30th, July, 2015

Rising labor costs, high quality requirements, increasing diversity of customer needs, requests for ever-shorter lead times – these challenges are ever harder to tackle with traditional production methods. In this event our speaker explained the main aspects of Intelligent Factory: Lean – High Tech – Modularization – Leadership and how this “Intelligence” is being expressed.



## Full Day Training-PPT Making Skill Course (Chinese)

21st, August, 2015

The training program, which combines theoretical learning and interactive sessions, is designed for advanced Microsoft PowerPoint users. The main emphasis is on the skills of easy operation and perfect show of PPT to facilitate professionals' daily office work.

## 2015 Oktoberfest in Tianjin

28th, August, 2015

The Oktoberfest Festival in Munich has been held since 1810 and is one of the most famous events in Germany as well as the world's largest folk festival. Co-organized with German Chamber, more than 100 participants from different companies enjoyed a wonderful evening in Paulaner Tianjin. With the live music performed by "The Munich Swing & Show Band", the party lasted until midnight.



## Full Day Training- Coaching & Feedback Skills (Chinese)

10th, September, 2015

Coaching is a great tool for development as it can help drive engagement in employees but is also a great tool to manage performance while creating an environment of personal accountability. The ability to coach and share feedback effectively is of increasing importance in today's global work environment and an essential management skill. At the end of the training, members are able to create an engaging work environment for their team and drive performance by developing a sense of personal accountability.

## Breakfast Seminar: Lessons in Crisis Management--A Tianjin De-Brief

16th, September, 2015

Following the recent fire and series of explosions in the Binhai Port area, Tianjin, on 12th August, businesses in the affected area are beginning to resume normal operations. A month after this tragic incident, the European Chamber's Tianjin Chapter invited member companies to a seminar on 16th September, to take part in a debrief and share information on how to effectively handle crisis situations.

Security and medical experts from International SOS and Control Risks discussed the known facts of the case and shared with more than 50 participants their experiences in crisis management and how to implement contingency plans.



## 2015 Customs & Trade Workshop: What to prepare for the upcoming China-Korea FTA 18th, September, 2015

As the most comprehensive FTA covering the highest import volume for China, the China-Korea Free Trade Agreement concluded the substantial negotiation in November 2014. The expert from PwC gave the members an introduction regarding Korean Customs environment and China-Korea FTA and shared the operation strategy to improve the efficiency in the era of China-Korea FTA.

The European Union Chamber of Commerce in China, Tianjin Chapter  
中国欧盟商会天津分会

41F, Tianjin World Financial Center, 2 Dagubei Lu, Heping District, Tianjin 300020.

天津市和平区大沽北路2号天津环球金融中心41层, 邮政编码300020

Tel: +86 (22) 58307608 Email: tianjin@european-chamber.com.cn Website: www.european-chamber.com.cn



**European Chamber**  
中国欧盟商会

# 10<sup>th</sup>

## Anniversary of Tianjin Chapter

### 2015 European Business Gala Dinner Tickets Available

**Date & Time:**

Friday, October 16th, 2015, 18:30-22:30

**Venue:** Shangri-La Hotel, Tianjin

**Entry Fee:**

**Individual: 450rmb**

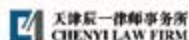
**Corporate Table: 4,000rmb (with 10 Seats)**

Join us for the glamorous European Chamber Annual Gala Dinner, where you will indulge yourself in the air of festivity. The glittering Business Gala Dinner promises an evening of breath-taking lucky draw prizes and excellent cuisine, whilst providing a quality networking time to socialize with our members and invited guests, and a perfect opportunity to make new contacts, entertain key clients.

For more information, please contact:

Ms. Una ZHANG at 022-58307608 or [uzhang@european-chamber.com.cn](mailto:uzhang@european-chamber.com.cn)

Our Sincere Thanks to the Generous Sponsors of the 2015 European Business Gala Dinner



# Melbourne Biotech and Health Sciences

Australia's pharmaceutical industry has long been held in high regard across the globe. The south east state of Victoria is a leader in this research field, receiving 40% of the Australian Federal Government Medical Research Funds every year. The sheer size and innovation of Victoria's life science industry is amongst the top in the world, having brought together many of the greatest institutes and firms in the business, accumulating a market value worth over \$35 billion.

As the capital city of Victoria, Melbourne has been acknowledged as the heart of the country's medical research and development. The city's independent medical research establishments possess a series of pioneering diagnostic, therapeutic and clinical services, which provide more than adequate care for Melbourne and Victorian centres. They have earned an excellent international reputation on account of their quality health care services and highly professional nursing staff, particularly in the field of oncology and cardiology in which they boast world class survival rates.

Melbourne has particular strengths in clinical trials which are subject to similar regulatory framework to the United States, but are conducted at a lower cost than at other destinations. In addition, Melbourne has a reputation for its stem cell research and cancer therapies. Furthermore, Melbourne has combined its capabilities in design, manufacturing and health sciences, to create innovative medical treatment and diagnostic devices. These research strengths stem from



Biomedical Research Center of the University of Melbourne

the 27 biotechnology research institutes, 10 major teaching hospitals and nine universities that are based in greater Melbourne.

The prestigious biomedical district of Melbourne lies very close to the CBD and is home to Australia's most important life sciences group. Globally there are only five groups of equal size and scope. This biomedical district enjoys global acclaim primarily due to its unparalleled research, outstanding medical discoveries and world class R&D all of which only attract yet more top scientists and powerful investors. In spite of the area only covering a few square kilometres, the man power and material resources of life science R&D here is nothing short of impressive; over 10,000 researchers and practitioners work in 25 first class technical, engineering and medical facilities untied in a common interest, working toward a single goal.

Many different research fields here including immunology, genetics and oncology are ranked amongst the top in the world, and are without comparison in the southern hemisphere. Melbourne's biomedical science district paves the way throughout Australia for biological research, education, clinical practice, pharmacology and biotech products.

Relying on these factors Melbourne's biomedical science district can ensure discoveries by exemplary scientists are turned into commercial success through innovation. Artificial cochlear (It is a surgically implanted electronic device that provides a sense of

sound to a person who is profoundly deaf or severely hard of hearing) are but one fine example of this biomedical district's balanced integration of R&D success with commercial thinking that allows a revolutionary product to enter into the global market.

The health care system in Melbourne is founded on collaborative relationships and effective management with the community and its highly skilled workforce at its core. Melbourne has the most life sciences graduates in Australia and employs over 320,000 people in the health care and social services industries making up over 12% of the state workforce. This particular demographic is highly creative, well-educated and generally experienced and capable in working in cross cultural international environments. The State of Victoria has equipped countless base facilities with development and management models with high expectations of promoting health care and the potential business opportunities related to it. Various funds have been offered and transferred accordingly to relative base facilities and research institutes. Heavy investment began a decade ago when the Melbourne city government, Melbourne University, public health agency, biomedical research institutes and charity organisations all displayed their interest in the biomedical district. The base facilities now enjoy the backing of almost \$2 billion.

With an optimal framework of policies, endless supply of foreign partners and collaborative opportunities to the biomedical development field will be introduced to Melbourne, Victorian and all of Australia based on the international trends and ever-changing needs of society.





## Past events

### Special Event – 6th German Chamber Oktoberfest Tianjin

28.08.2015

More than 140 people joined the 6th German Chamber Oktoberfest in Tianjin on August 28, 2015 at the Paulaner Beer House in Tianjin for a typical German style Oktoberfest with a lot of singing, dancing and the original Bavarian-style pork knuckle with Sauerkraut. The German Chamber of Commerce invited its members and friends to the Oktoberfest, which is one of the major social events for the German Community and everyone interested in German culture. All of the participants enjoyed the night with classic Oktoberfest music played by the German Festival Band "The Munich Swing & Show Band". The Paulaner Beer House served a lot of delicious German food including Munich white sausage, Nuremberg sausage, meat loaf and, not to forget, Bavarian wheat beer, making this an unforgettable event for all participants.



### Workshop – The new Chinese Environmental Protection Law 2015 – Practical Examples

17.09.2015

On September 17, 2015, the German Chamber of Commerce invited its members and friends to a workshop about "The new Chinese Environmental Protection Law 2015" in its Tianjin Office. In the first part of his presentation, the speaker, Dr. Falk Lichtenstein, Counsel of CMS, illustrated the potential risks arising from the new law. This was followed by an interactive group session during which the participants worked together to solve several case studies. At the end, Dr. Lichtenstein introduced solutions for managing risks induced by the new law and participants had the opportunity to ask their questions.



## Upcoming Events

**October 15, 2015, 7.30am – 9.00am:** Interchamber Breakfast Seminar - Current HR and Labour Issues for Chinese and Expatriates in China, The Westin Tianjin

**October 18, 2015, 9.30am-5.00pm:** 3rd German Chamber Soccer Cup Tianjin 2015, International School of Tianjin

**October 22, 2015, 7.30am-9.00am:** Breakfast Seminar - Salary Developments 2016, Venue to be confirmed

**October 28, 2015, 7.00pm–10.00pm:** Kammerstammtisch Tianjin, Drei Kronen 1308 Brauhaus Tianjin



The best university in China: Tsinghua University

# EDUCATION

## HOW MUCH IS ENOUGH?

by **Carmen King**

**“**If you want a future, you must go to college!” Like never before the previous statement seems to be making headlines everywhere. Be that the media is reflecting the thinking of the masses, or the masses are reflecting the thinking of the media, either way “college” is the mantra of today.

Worldwide, top Universities are receiving support like never before. Students from all over compete for entrance. Those that don't make the cut for the big names like Qinghua, Nankai, Tianjin, MIT, Stanford, Harvard, Oxford and Cambridge still have a host of options in other schools. The bottom line is that it seems that more people than ever want to go to college, and more people than ever can go to college. The only question is which school to choose. The question is no longer should I go to college. Rather, the question is how much education is actually enough?

### What is Education?

Let's begin by stating education in itself is absolutely necessary. Without it, humans are

left to their evils. Free to do what they want, when they want. History has proven un-educated populations breed disaster, personally and globally. Education is fundamental to the success of the human race. Still, education is not and cannot be limited to that which we know as “institutionalized education”.

Education can occur anywhere at any time. Confucius himself stated: “When three walk together, at least one person is my teacher” (三人行必有我师). The meaning is clear. Everyone has something they can teach someone. Every human's life experience is different. As such, they possess a certain amount of unique knowledge that can be taught to another. This is education at its most basic level, though not institutionalized. It lacks a classroom, a desk and a blackboard. Still indeed it does have its teacher and its student.

What the world in general has become so enamored with though, is the seemingly endless pursuit of “institutionalized education”. Most commonly known as student X attends class Y taught by teacher Z at School ABC. In

this scenario, education is nearly never free and highly structured. Rather than a fluid and natural interchange as perhaps described by Confucius where three persons are walking together, whereby the opportunity to discuss, chat, converse, and interchange inherently occurs. Simultaneously, a rapid role exchange occurs between teacher and student repeatedly and without rehearsal. As one shares their nugget of knowledge as available, if only for a moment, they indeed become the teacher of the other two.

This type of free form education that Confucius may have been alluding to indeed has existed eternally. As from long ago, there has always been one who knows more than another. Therefore, the opportunity to be taught has likewise always existed. One of the most universal locations for education in times past was the home. Families not only lived together but truly learned together. Older generations, primarily the parents had a social and moral responsibility to educate their children. From how to find food, prepare food, handle housework, and even deal with others, education in large part was the responsibility of the parents. Upon adulthood, children were ideally equipped to care of themselves and make a meaningful contribution to society.

Our modern age however has redefined not only what education means but how it happens. The mere thought of parents being the primary teacher of a child is almost laughable to some. The idea that a child wouldn't go to school, but rather learn from their parents in many developed lands simply doesn't exist. It would be thought of as backwards, irresponsible and incompatible with modern society as we know it.

### The Education Competition

Thus with the influx of institutionalized education has come one of the greatest changes in human society as we know it. The same education, in terms of quality and quantity is no longer available to all. Instead, bodies of knowledge have become so specialized and contained by a certain few, that access to it becomes largely limited. As with any resource, when its supply is less than its demand, a throttling begins to occur. This throttling increases exponentially with time. It is currently reflected in the simple reality that babies are being born faster than professors are. As the years have gone by, access to certain classes, certain teachers has become increasingly improbable.

## THIS FUNDAMENTAL CHANGE IN EDUCATIONAL STRUCTURE HAS RESULTED IN THE MANIACAL COMPETITION TO BE TAUGHT AT THE FEET OF THE FEW, THAT IS THE ESTEEMED EDUCATORS OF THE WORLD TODAY.

This fundamental change in educational structure has resulted in the maniacal competition to be taught at the feet of the few, that is the esteemed educators of the world today. Nothing illustrates this pandemonium more than what parents are willing to do to pay for a child's college education or what a child is expected to do in order to score well on the SAT or "Gaokao" (高考) in order to go to a top college. Think about it, entire families, even multiple generations all working towards one goal, that of getting one child into college, and ideally a famous university with famous professors at that.

If all this was not enough, the idea of how much education has changed drastically as well. Think about, how is a high school education viewed today? Sadly, many feel that after 12 years of attending class day after day, week after week, year after year, and even writing homework for hours on end until the wee hours of the morning, results in someone

being qualified to do not much more than the most basic, entry-level of jobs!

With a high-school level education being sneered at by the average person as never before in history, so has come the "mandatory" nature of attending college. Yet, the cycle doesn't end there! Where once a Bachelors degree in business, finance, or management may have opened big doors to big companies and big jobs, now a BA seems to be nothing more than the "high school degree" of years past! Students en masse consider it absolutely necessary to continue on for a Masters, PhD, or perhaps even a Post-Doctorate! Others propose that one degree isn't even enough! A real life example of this was a married mother who already had a masters degree and full-time job claiming the current job market required her to attend school part-time and obtain a 2nd Masters degree!

### Conclusion

In the past parents were not only required to, but ready, willing and able to educate their children. With time at least a high-school education became the status quo education. Now, it's not if one should attend college, but rather how long. Really, how much education is enough? What does it say about educational systems that after 12 years of learning a person is left "unqualified" for work? How great are colleges that after 4 more years of further education, someone is still "unqualified"? Is it that more education is really needed or does what is being taught need

seriously reconsidered? Has the human family become so "time" rich that the average adult can now afford to spend 16-20 years going to school? One thing can be said unquestionably, education is necessary. However, exactly what type of education is needed and how long such education should continue are two topics worthy of serious consideration by all people.

## 受多少教育才算成功?

关于“想要有一个好的未来，你就必须考上大学！”这句话，我们早已经耳熟能详。中国的家长，人人都渴望自己的孩子成龙成凤，以至于无论何时何地，“大学”都始终像一道“符咒”一样围绕在我们身边。如今的大学已不再像过去那样，让人望而却步。我们每年都能看到成千上万名考生选择参加高考，即便是最终没有考上世界名牌大学，他们也还是有很多其它的学校可供选择。越来越多的人渴望进入大学，越来越多的人能够进入大学。于是，我不禁要问一问，我们到底需要接受多少教育，人生才算圆满呢？

首先我承认教育存在的必要性，没有了教育，人们只会剩下邪恶。历史证明，不受教育的人类终究会灭亡，所以教育是人类成功的基础。但我所说的教育又不仅仅是现在被我们广泛熟知的“制度化教育”。我们常讲“三人行必有我师焉”，每个人的生活经历都不尽相同，每个人都可以从其他人的身上学到自己没有的品德和知识。由此，我们可以看到，尽管没有教室，没有书桌，我们还是一样可以学到知识。

然而，一般的常识却将“制度化教育”视作毕生的追求。学校，教室，老师，学生，单一的配比使得教育从来不被自由化和高效化。更不用说我们渴望的一种流动性和自然性的交流。在过去，如果一个人比其他人更有知识，那么该范围内就会产生教育。而古代最常见的教育地点也常常发生在家里，父母长辈就肩负着教育子女的重任。然而，现代社会的发展，为我们重新定义了教育的含义以及它的产生。在发达的国家，孩子不去学校，由父母在家进行教育是根本不存在的事情。这样的情况只会被认为落后，不负责任，以及不符合现代社会。

随着制度的引入，教育逐渐形成了我们现在所熟悉的模式。即便是同样的教育，它在数量和质量上都不再适用于全部的人。相反，知识的主体变得越来越专业化，以至于我们在获取它的时候出现了限制。教育结构的根本性变化，导致了我们现在如今的疯狂竞争。于是家长们不惜任何代价努力让自己的孩子进入到好的学校，受教于好的老师，来完成他们甚至是几代人的理想和目标。但遗憾的是，很多人在经历了痛苦的学生生涯之后，做的依旧只是最初级的工作。

我们现在所面临的问题不再是我们是否应该进入大学，而更多的应该是考虑我们需要上多久的大学。我们真的需要用如此漫长的教育时间才能证明我们的文化水平吗？诚然，教育是重要的，但教育的类型以及教育的时长又的确是一个值得我们每个人都去思考的问题。



Traditional class



# TRANSPORTING CHILDREN SAFELY

by Charlotte Edwards

A lot of car seats may be made in China, but they're rarely used here. In fact, in ten years I've never seen the standard type one that my sister uses for her daughter nor the kind that we ended up buying for our kids. As far as I know, there are no regulations about young children and car seats.

I've even seen statistics that show that three times more children die in auto accidents in China than in the USA. I always worry when I see situations when a barely-able-to-walk one-year-old is buckled into the passenger seat or an infant is placed on the back seat as mom and dad sat in the front. Those situations are less common than the typical practice of mom sitting in back while dad drives, but they are frightening to a foreign onlooker like myself. My sister-in-law sits with her elementary age son in the back seat, as does my neighbor with her twin three-year-old boys. To the unknowing person, it looks as though lots of families have personal drivers.

I never thought much about car seats until last year when we got a car. Previously we used public transportation during the day and hailed a taxi on the rare occasion we were out past 6:30 pm. I was always

comfortable holding the kids in back seat of the taxi since they were short distances on city streets.

But after our first ride in the car, just a five-minute drive to Grandma's house, I told my husband that we needed to buy car-seats. Neither child was used to being in a car, much less without restraint and there was more moving around than sitting. He couldn't understand it; why can't they just use the seat belts? That's what they're for, right? I don't know the exact regulations of my home country, but I do know that at the ages of five and two, both kids are required to be in some sort of restraining seat if they're in America.

He then came up with the idea that our son could use the seatbelt and that I would hold our daughter. Our first trip was a three hour drive to the sea. However that soon turned into five hours since my husband was still inexperienced and had some issues with the GPS. I was soon sweaty with numb legs due to a sleeping toddler on my lap. I began mentally calculating how many extra tutoring sessions I'd have to take on to cover the cost of a car seat for future trips.

When we returned home, I searched Tao Bao for car seats



**I'M SURE THE COST IS WHAT HOLDS BACK A LOT OF PEOPLE FROM BUYING THEM.**

and realized that they're really expensive. I'm sure the cost is what holds back a lot of people from buying them. Who would want to spend a month's salary (or more) on something they maybe use once a week? Not this frugal mama. But then I remembered a childhood friend who lost his life in a car accident. While he was properly buckled in, I would hate to go through the grief and pain I watched his parents endure. Surely, no price can be put on a child's life.

I resumed my search and found a more affordable but still very safe option and presented it to my husband. I explained that he'd never have to worry about accidentally being kicked by our daughter or her getting in his view of the mirror. I wouldn't be relegated to the not-so-spacious back seat to hold her and I could still talk to him, keeping him from getting bored or sleepy while driving. He liked it and now both kids are properly buckled up and I don't worry about their safety. A win for both of us!

## 安全座椅

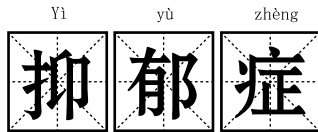
中国是制造业大国，这里生产着各种各样的安全座椅，但奇怪的是，人们却鲜少使用它们。

我读过有关新闻，知道在中国儿童因交通事故而造成死亡的数量是美国的三倍之多，所以每当我看到那些刚刚勉强能走路的婴儿被单独放在汽车后座上的时候，我就莫名的担心。当然，这样的情况还是少数，中国家庭在外出乘车的时候，大多会安排妈妈陪着孩子坐在后排，而爸爸则是负责开车的司机。

我想买安全座椅的想法产生在一年前我们有了自己的汽车之后。当我们第一次驾车前往奶奶家的时候，我就决定要为孩子们买一个安全座椅，但鉴于老公给出建议说一个孩子使用安全带，另一个孩子由我抱在怀里，我们的购买计划就被搁置了。于是第二次，我们出了一趟远门。原本三个小时的车程，因为导航的问题最终变成了五个小时。那段旅程让我和孩子们都不舒服。于是，我又开始默默的盘算着买安全座椅的计划。

当我们回到家，我开始在网上搜索有关座椅的内容。我从没想过一个安全座椅可以这么贵。我猜想，大多数的家长也肯定是因为价格的原因所以没有使用它。但当我回想到我的一个挚友因为交通事故而丧生的时候，我就觉得没有什么东西是比孩子们的生命更加宝贵的了。于是，我重新搜索，在众多商品中选了一个价格合理，看起来又十分安全的座椅。庆幸的是，我丈夫对它也非常满意。现在，每当我们开车出行的时候，我不会再担心孩子们的安全问题。我不得不说，安全座椅真的非常实用。





feel like I have absolutely no worth. I just want my life to end so I can leave this world!

Huàn zhě Wǒ yǐ qián hěn xǐ huan yùn dòng ,  
患者：我 以前 很 喜欢 运动，  
kě xiān zài sī háo xìng qù dōu méi yǒu 。  
可 现在 丝毫 兴趣 都 没有。  
Wǒ jué de shēng huó méi yǒu pàn tóu ,  
我 觉得 生活 没有 盼 头，  
de rén shēng yī piàn hēi 'àn , zì jǐ shì ge  
的 人 生 一 片 黑 暗， 自 己 是 个  
méi yòng de rén , wǒ shèn zhì xiǎng sǐ ,  
没 用 的 人， 我 甚 至 想 死，  
jié shù shēng mìng lí kāi zhè ge shì jiè !  
结 束 生 命， 离 开 这 个 世 界！

Doctor: Hello there, tell me what is bothering you.

Dài fu Nǐ hǎo , nǎr bù shū fu ?  
大 夫：你 好，哪 儿 不 舒 服？

Patient: Lately I've been feeling really down. I lack energy, can't sleep and have no appetite. I just don't want to do anything.

Huàn zhě Wǒ zuì jìn gǎn jué qíng xù dī  
患 者：我 最 近 感 觉 情 绪 低  
luò , méi yǒu jīng shén , zǒng shī mián ,  
落， 没 有 精 神， 总 失 眠，  
yě bù xiǎng chī dōng xī , shén me dōu bù  
也 不 想 吃 东 西， 什 么 都 不  
xiǎng zuò 。  
想 做。

Doctor: Any other symptoms?

Dài fu Hái yǒu qí tā zhèng zhuàng ma ?  
大 夫：还 有 其 他 症 状 吗？

Patient: I used to enjoy exercising, but now I could care less about it. I feel so hopeless, my life feels so dark and I

Doctor: Don't think like that! It will get better. Have you noticed that your reflexes have slowed?

Dài fu Qiān wàn bié zhè yàng xiǎng , yī  
大 夫：千 万 别 这 样 想，一  
qiè dōu huì hǎo qǐ lái de 。 Nǐ yǒu  
切 都 会 好 起 来 的。 你 有  
méi yǒu jué de zì jǐ de fǎn yǐng sù  
没 有 觉 得 自 己 的 反 应 速  
dù biàn màn le ?  
度 变 慢 了？

Patient: Yes. My head feels like it's in a thick fog. I've heard others say that this is what depression is like. Do you think that's what is going on with me?

Huàn zhě Shì wǒ jué de zì jǐ de nǎo  
患 者：是，我 觉 得 自 己 的 脑

zi xiàng yī tuán jiāng hú yí yàng 。 Wǒ tīng  
子 像 一 团 浆 糊 一 样。 我 听  
rén jiā shuō , yì yù zhèng jiù zhè yàng , wǒ  
人 家 说， 抑 郁 症 就 这 样， 我  
shì bu shì yě dé le le yì yù zhèng a ?  
是 不 是 也 得 了 抑 郁 症 啊？

Doctor: The main symptoms of depression are: being very sad, thinking ability feeling very slow and sluggish, no desire for physical activity and cognitive abilities being impaired. There will also be physical symptoms like: insomnia and no appetite. According to you have shared with me, it looks like you may be suffering from depression, but for a more accurate diagnosis we will still have to do more tests.

Dài fu Yì yù zhèng de zhèng zhuàng zhǔ yào  
大 夫：抑 郁 症 的 症 状 主 要  
biāo xiàn zài yǐ xià jǐ ge fāng miàn Xīn  
表 现 在 以 下 几 个 方 面：心  
jīng dī luò , sī wéi chí huǎn , yì zhì  
境 低 落， 思 维 迟 缓， 意 志  
huó dòng jiǎn tuì , rèn zhī gōng néng sǔn hǎi  
活 动 减 退， 认 知 功 能 损 害  
yǐ jí yī xiē shēn tǐ zhèng zhuàng , bǐ rú  
以 及 一 些 身 体 症 状， 比 如  
shī mián , shí yù jiǎn tuì děng 。 Gēn  
失 眠， 食 欲 减 退 等。 根  
jù nǐ de miáo shù , kě yǐ chū bù zhěn  
据 你 的 描 述， 可 以 初 步 诊  
duàn wéi yì yù zhèng , dàn què zhěn hái xū  
断 为 抑 郁 症， 但 确 诊 还 需  
yào jìn yí bù de jiǎn chá 。  
要 进 一 步 的 检 查。

# Writers Wanted

- Got a passion for Tianjin?
- Want to share your China experience?
- Are you a veteran expat with tips and tricks of the trade?
- In tune with the expat community?

JIN Magazine is looking for **freelance writers** to contribute articles to the magazine in all areas.

If you are interested, please get in touch with [editorial@jinmagazine.com.cn](mailto:editorial@jinmagazine.com.cn)

## PROMOTION

### Transformation in the Tianjin International School Early Childhood Center

As soon as the ground thaws in the spring, our ECC teachers and children are busy preparing the soil in our garden for a new growing season. Each year, along with pumpkins, corn, beans, potatoes, and lettuce, the children plant rows of carrots. Many days throughout the spring, you will find a small child watering or quietly observing the growth. We all wait in anticipation for what we hope will come in the fall. When we return after summer break, the children are excited to see how the garden has blossomed and grown. Our Foundation Class teacher scours the carrot greens in search of what we have hoped for since spring – swallowtail butterfly caterpillars. This year, she found nine of them. The adult butterflies are attracted to the cosmosflowers which we planted



several years ago, and they lay their eggs on the nearby carrot greens.

The nine caterpillars were brought inside to be cared for and nurtured. The ECC children eagerly touched and observed them. Eventually, each caterpillar shed its skin a final time turning itself into a chrysalis. The waiting began. The children patiently watched the chrysalises. Eight of the chrysalises hatched a butterfly in the quiet of the night or morning when no one was watching. Only one teacher was privileged to see the butterfly emerge – it took less than 10 seconds to come out of its chrysalis!

The children experienced the beauty

and wonder of the newly emerged butterflies. Teachers allowed the children to hold the butterflies shortly after they emerged from the chrysalises. The children squealed and laughed in delight. What a satisfying experience for teachers and children alike to experience firsthand the life cycle of a butterfly. But more than that, the children saw the process from the very beginning with the planting of the carrot seed. We are passionate about the outdoor classroom and all of the wonderful learning that can happen there. We feel privileged in the middle of a metropolis like Tianjin to have such rich and meaningful nature experiences for our children.

## PROMOTION

### Hopeland International Kindergarten and Chunqiu in a Strategic Cooperation

During this beautiful time of the year, Hopeland and Chunqiu Magazine held their first signing ceremony to officially begin their strategic cooperation. Both parties have entered into this agreement with the purpose of resource sharing, cooperation and to jointly promote each other's development. The chairman of Hopeland International - Ms. Wang Fenglan, the director of Hopeland International Kindergarten at Shuishang Garden - Ms. Li Xiuju, the director of Haiyi Garden - Ms. Li Na, the director of Meijiang Garden - Ms. E Xueqing, the publisher of Chunqiu Magazine - Mr. Wang Jian and the chief editor of Chunqiu Magazine - Ms. Sui



Ran, all attended the signing ceremony. Ms. Wang Fenglan and Mr. Wang Jian signed the strategic cooperation agreement and gave a speech. The famous Tianjin calligrapher Mr. Hua Shikui and his great-grandson Mr. Hua Shaodong and

other famous artists also attended the signing ceremony. Hopeland and Chunqiu Magazine then opened the champagne and prayed together for a bright future together.



## Outstanding AP Exam Results at Teda International School

In May of 2015, Teda International School students, took almost 100 rigorous Advanced Placement exams, with 84% of students obtaining scores of 3 or higher. Students who get a score of three are considered to have demonstrated enough skill and knowledge to pass the exam. We proudly congratulate our students for having exceeded the world average by almost 20%.

We started our AP program in 2007 by offering only 2 AP exams and less than 10 students. Our program has grown, so that today, Teda International School offers over 25 different Advanced Placement courses. Advanced Placement courses are as rigorous as first year university level



courses.

Due to Teda International School's strong AP program and strong results, our graduates have been accepted to top

universities around the world, including several in Korea. We wish them the best as they strive to change our world.

## Teda International School Walkathon Fundraiser

As the TIS annual Walkathon fundraiser approaches, our school looks forward to it with renewed spirit and a deep sense of responsibility towards the Teda community. The Walkathon brings the TIS family together every year for a fun filled event with an altruistic end. Students raise money by running and walking around the school's track. Sponsors pay a flat donation or- the ones willing to take a higher risk- pay an amount for every lap completed! Students' efforts are rewarded as they are able to give back to the community. This year is very special because TIS will allocate the funds raised towards victims of the August 12 explosions as well as reconstruction efforts in the community at large. As were many, our TIS community was directly affected by the disaster. Working together we made sure our



school was again a safe place for our students and staff. While professionals tested and confirmed the air and water quality as well as the structural integrity of our buildings, local community members helped by removing glass, cleaning and sweeping, even vacuuming surfaces. In the face of adversity, we came together

rejuvenate our school and boost our morale once again. Our TIS family is back, and even stronger and more unified than before! Now it is time to share our school's unwavering spirit of hope and unity by helping others regain their lives. Go TIS! Run, run, run! STAY POSITIVE, STAY FOCUSED AND STAY INSPIRED!

## PROMOTION

### IST Open House for Parents

**On Wednesday, August 26th,** International School of Tianjin (IST) welcomed their Secondary parents for the Secondary Open House. Parents had an opportunity to learn about what their child was going to be doing in school and also to have a taste of life in the classroom. There were presentations by the Secondary Principal, Mr. Hilleson and also by the PE and Arts Departments. The school counselor, student services coordinator and the community service coordinators also addressed the audience briefly. Parents then had an opportunity to go into classes and be in each class for about 10 minutes while the lesson was in progress. Later there were presentations by the MYP and DP coordinators on their respective IB programmes.

On Thursday, August 27th the school welcomed the Elementary parents for its



Elementary Open House. It was wonderful to see a great turnout of parents again like the day before for the Secondary Open House. After a welcome and introduction by the Elementary Principal, Ms. Nicol, the parents then went to their child/ren's classroom/s where their children introduced them to the daily goings-on in the school, followed by Grade-wise presentations by the teachers in each classroom in 3 sessions in succession. The morning culminated with a parent tea in the beautiful foyer of the Qin Building.

The IST Open Houses, like all other IST events, are well-organised and informative

events, which are equally popular with parents and students.



## PROMOTION

### The Annual IST Community Picnic

**The weather gods seemed especially pleased** with International School of Tianjin (IST) and awarded the community with a picture perfect weather day to hold the annual IST PFO picnic on Saturday Sep 12, 2015. It was a glorious day and there was a wonderful turnout of IST parents, students, teachers and staff to celebrate and appreciate the beautiful fall weather and to spend some leisurely family and community time together. There were food and goodies stalls, stalls by student community service groups and the CSA as well. There was wonderful live music provided by the teachers and students. The



little kids had a fun time on the bouncing castle and playing on the play equipment. The culminating event was the highly competitive but fun Tug of War!! The PFO

Committee, who were in their identical red T-shirts, did an amazing job once again in organizing such a memorable family event this year.

## International School of Tianjin Week Without Walls

The secondary students of International school of Tianjin (IST) left on their annual "Week Without Walls" or WWW trips to different parts of China, our beloved host country.

Each year at this time the secondary students head off on annual Week Without Walls excursions, adventures around China that not only link with learning outcomes from our curriculum, but which also promote independence, teamwork and community building, and equally importantly, a greater appreciation of our amazing host country. Students headed off on Sunday and Monday, with all trips concluding Thursday or Friday. Students were on the following trips:



- Grade 6 Survival Island
- Grade 7 Baihe
- Grade 8 Yanqing
- Grade 9 Henan Shaolin
- Grade 10 Zhejiang Hangzhou
- Grade 11 Zhangjiakou (Gufoupu Village)

Here are some photos of the Grade 6 to 8 students leaving on Monday morning on buses from the school campus...



## JIAN HUA

## Walking Together -Parent Training

From August 17th-21st the Tianjin Jian Hua Autism Rehabilitation Center provided training for the parents of the students in the day care class, the parent child class, speech therapy classes, and individual training classes. This is the 3rd year for the center to provide a parent training for all the parents of the students in the center. The teachers used the principle if you feed someone a fish you feed them for a day, but if you teach them to fish you feed them for a lifetime. The teachers presented the teaching methods and teaching principles that have proved most effective and hoped to pass things on to the parents that they can use with their children. Over these three years, the parents have been able to understand basic therapy principles and learn basic skills to help their children



learn how to apply these things in their daily lives as well as help them grow and make progress.

From this week of parent training, many of the parents have learned more effective ways to help their children so that they can do an even better job of walking through these things with their children. With the cooperation of the parents and the teachers at the center, the students with autism will have an even more blessed childhood.

8月17日-8月21日，为期一周的2015年度家长培训在天津建华自闭症康复服务中心亲子训练中心举行。来自日托、亲子及平日个训及语言训练的部分家长参与了此次培训。建华的家长培训自2013年至今已举办三年，三年来，本着“授人以鱼不如授人以渔”的原则，中心的一线教师将前沿的教学理念，实用的操作方法加以整理归纳，系统的传授给自闭症儿童的家长，帮助他们有效的开展家庭训练。三年来，很多家长通过培训掌握了基本的训练原则和技巧，并将其所学运用到孩子的日常教育中，更好的帮助孩子成长和进步。

通过这一周的学习，很多家长掌握了更科学的训练方法，能够更好的陪伴孩子的成长，相信有了家长和机构的共同配合，自闭症的孩子也能够享有一个快乐幸福的童年。



Walking the dog has become an important part in a dog owner's life.

# PETS ARE THEY PART OF THE FAMILY?

by **David Wong**  
Photo by **Ma Shiwen**

**A** recent news article indicated that over 7% of Chinese households own a dog and 2% own a cat. If you do the math that means there are over 350,000 dogs and 100,000 cats in Tianjin. These pet figures are growing rapidly as you can see more pet stores opening and supermarkets now have larger sections devoted to pet food. Animal Hospitals and Veterinary outlets are opening in residential areas. These medical facilities even offer acupuncture for pets.

## A Growing Industry – Over \$2 Billion in next few years

CNN recently indicated that the Pet industry in China generated \$1.2 billion USD in 2014 and expected to increase by 43% over the next 5 years. This incredible growth is obviously related to the increased disposable

income and growing Chinese middle class. It's all part of the national dream to have a better life. In the past, it was a struggle just to earn a subsistence but now people can dream and fulfill a better life style. The older generation has a smaller family of grandchildren as a result of the one child policy. So you see many older people with a dog and fulfill some of their parental instincts.

Younger people are waiting longer to get married and owning a pet will help with their loneliness and provide some companionship. Even after being married, couples will consider having a pet to settle their maternal instincts until the child comes along and provide a sort of sibling relationship once the baby arrives. Anyone who has owned a pet will know that these animals really become a close companion. They totally rely on their owners and become an important part of their lives. People have said they are like children that

never grow up.

## Dogs and Cats

Dogs have always been more popular than cats due to their nature and ability towards obedience. Unlike cats that are more independent and seem to choose the time and place that they wish to give affection, but dogs seem to thrive on affection and will do almost anything to be liked. No wonder dogs and cats don't get along and the phrase "Fighting like Dogs and Cats" is used to describe conflicts.

However, cat owners will argue that cats are much smarter and because of their independence, they require less care. If the owner is away for an extended period, a litter box, plenty of food and water will sustain a cat. A dog on the other hand, will eat all the food at once until it gets sick and you would not

want to see what a mess your home will be when you return.

One of my friends, Ms. Wang is an excellent example of a responsible pet owner. She has 6 cats and 2 dogs and the surprising aspect is she never grew up with any pets. When asked how she came about so many "kids" she revealed that she is an animal lover at heart and her first cat was given to her by a friend but failed to tell her that she was pregnant. So she soon had 4 and 2 more were added when they were rescued from the streets as strays. The two dogs entered the menagerie when she visited a pet store and they were sick and the owner did not want them anymore.

Ms. Wang is very practical and has spent a lot of time to socialize her group and they seem to get along fine. She said: "Of course they will fight sometimes, you need to understand everyone's habits and try to prevent these kinds of fights in the early stage." – sounds like good advice for us humans. With so many pets, I asked how she handle the situation when she has to be away. Fortunately she has several friends that also own pets (not as many as her) and they take turns helping each other. If this fails, she will take them to the pet store and stay over night or as long as required. A kind of pet hotel, at 30 Yuan per cat and 50 Yuan for each dog.

## YOUNGER PEOPLE ARE WAITING LONGER TO GET MARRIED AND OWNING A PET WILL HELP WITH THEIR LONELINESS AND PROVIDE SOME COMPANIONSHIP.

Another pet owner, Phoebe Yu and her husband have 4 cats and 2 dogs. Yu, who works part time, says she and her husband decided against having kids because they were worried about pollution, food safety and academic pressure. She's happy to spend the money on her furballs, and says having pets is much less work than raising children. "It's easy to get in the habit of having pets," she said. "I only have to worry that they eat enough, dress warmly and don't have any major accidents." Yu, 36, even asks friends traveling abroad to bring back the latest in pet haute couture -- her favorites are Korean animal fashions.



The dog owner is cleaning dog poop.

### The Difference with Owning Pets in China

So how does owning a pet in China differ than in North America? The attitudes of the general public towards pets is progressing towards more compassion but the majority of people still regard them as innate animals. You will still see some restaurants with dog meat on their menus and in the winter time, they will hang signs outside their stores "Gou Rou" 狗肉. They believe that this will help people with their immune system and a boost for the winter months.

Try to check into a hotel with a dog and if it cannot be put into a small basket and smuggled in, you will have a hard time, even if the hotel is listed as "Pets Allowed". I used to have a Dalmatian named DeeDee and I had to resort to put her into a golf bag to get her into the hotel.

The other annoying habit is most pet owners will not pick up their pet's poop when they are on a walk. They seem to feel that if their dog has made the deposit on the side of the road, there is no need to scoop. Most dog owners will let their dog roam off leash, they presume if they don't see the deed, they will not be responsible. However off leash dogs that are untrained, can be a danger. In China there were over 60,000 dog bites reported and only 3% had rabies vaccinations. My friend Frank was recently bitten by a neighbor's dog that was off leash and attacked his mellow mannered Labrador who was on leash. The bite to Frank's hand was quite deep and although he did not require stitches, he had to undergo a series of rabies shots over a period of two weeks and not every hospital carry the vaccines so he had to travel to different hospitals until finding one.

### Pets are like Children – They need Love and Training

As mentioned before, pets are like

children and need to be trained at an early age. Just like unruly children that are spoiled and allowed to run loose and throw tantrums, dogs will do the same, except they may bite!

However things are improving, there are no animal shelters but several Animal Rights groups are trying to fill this void. With more pet owners, peer pressure is becoming more apparent and attitudes are changing. At our compound, there are several stands with scrap paper for dog owners to use and pick up their doggie deposits – but for now, you still have to watch where you step.

## 宠物一家亲

最近有报道称, 7% 的中国家庭饲养宠物狗, 2% 的家庭养猫。也就是说, 在天津就有 35 万只狗和 1 万只猫, 而且这一数字还在迅速增长。你会发现周围宠物用品店越开越多, 超市里的宠物食品区不断扩大, 越来越多的社区里都开了宠物医院, 有些还能为宠物提供针灸治疗。

CNN 曾报道过, 中国的宠物产业在 2014 年创造了 12 亿美元的 GDP, 未来五年预期还要增长 43%。如此迅猛的增长与中产阶层可支配收入的增长不无关联, 也说明中国人的生活水准有了很大提升, 从力求温饱过渡到追求更好的生活方式。

很多年轻人不着急结婚, 先养只宠物打发寂寞。甚至一些已婚夫妇在生孩子之前先养只宠物满足做父母的情感需要。养过宠物的人都知道, 这些小动物都十分依赖自己的主人, 因为那是他们生命中最重要的一部分。宠物主人也把宠物当成孩子, 只不过它们永远都长不大。

在中国, 养狗的人要比养猫的多一些, 因为狗更加听话和顺从, 而猫则性格独立, 不随便对人表达好感。但是, 猫咪的主人会辩解, 猫咪更加聪明, 因为性格独立所以不需要主人太多照顾。如果猫咪主人需要出门一段时间, 只要把食物和水准备充足即可, 而狗则会一次把所有狗粮全部吃掉, 而且还会把家里弄得一团糟。

我的一位朋友王女士有六只猫和两条狗。虽然她从小没养过任何宠物, 但她自认为从心底里是个爱动物的人。她平时经常花时间和这八只小动物一起玩耍, 她说: "当然他们之间也会打架, 但你要了解每只小动物的习性, 避免让他们发生冲突。" 另一对夫妇也养了四只猫和两条狗。他们决定只养宠物不要孩子了, 因为当前的空气污染、食品安全和学业压力让他们对生孩子望而却步, 而养宠物就要简单多了。

中国人对宠物的观念已经发生了很大的改观, 但大部分人仍然当他们是牲畜。有些饭馆仍然挂着“狗肉”的招牌。带宠物出行仍然不便, 因为大部分旅馆都不允许宠物进入。即便有些旅店写着“宠物准入”, 实际操作也十分繁琐。另外一个让人不快的现象是很多狗主人在遛狗的时候不清理狗狗留下的粪便。还有些人松开狗绳, 让狗狗乱跑, 这样发生的狗咬人事件屡见不鲜。

宠物和人一样, 都会有不听话、乱跑和乱发脾气毛病, 都要在小时候培养好习惯。专门为动物设立的救助站越来越多, 还有志愿者在小区里放置卫生纸, 鼓励人们清理自家狗狗的粪便。但是目前, 你最好还是多注意自己的脚下比较好!



# WHO'S BEST?

by Paula Taylor

As far as TV programmes are concerned, the BBC had a runaway hit on their hands this year. It had the country gripped and divided at the same time. It was very much a social experiment designed to find out who has the best educational system – China or England. It left me feeling horrified, ashamed and defensive.

Basically they had several Chinese teachers – some of whom have taught in England before, go to a school that was performing reasonably well by British standards, and divide half the year 9 students into a Chinese school, whilst the other half continued with the British regime. At the end of four weeks there would be a test to decide which system was best.

### The Chinese Teachers

They all came from top schools in China and the majority of their students – 99%, achieved top grades. They thought it would

be easy to get their new British students to adapt to their methods. Unfortunately for them, the students had other ideas. It did not take long for the teachers to lose control of the class. They were used to being faced with obedient Chinese students who wanted to learn and who did not question their teachers' authority. I felt desperately sorry for these teachers when they had to admit defeat. Miss Yang said "We believe that Chinese discipline is the best, but now we are failing. This is shameful, we need outside help. This failing reflects on us as teachers, on our education system, and on our country". I understood what they meant although I didn't agree with it. They explained that in China students are already primed to respect authority from the time that they are very young. They are taught to be good citizens and to contribute to society.

It made for uncomfortable viewing to see the teachers reduced to tears, especially Mr. Zhou, the mild mannered Maths teacher. They

had never been faced with such insubordination and they were visibly shocked. They had absolutely no chance of instilling discipline.

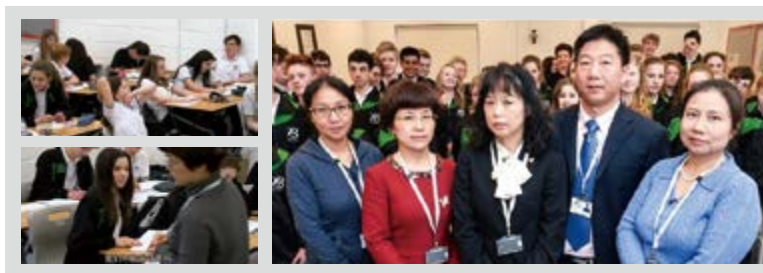
### The Methods

Something they introduced was a longer day, i.e. 7.00am - 7.00pm. The first activity of the day was morning exercise, and surprisingly, the pupils although reluctant at first, all bought in to the idea and began to enjoy it. What they did not enjoy was being told that the boys had to run 1000 metres, 800 for girls and that they would be timed and it would form part of their marks. Hence the most able student, academically speaking, was very upset as he was not sporty at all and came last in the races. The Chinese system would mean that the sportiest students had more chance of getting into a good university, whilst the academically gifted ones might not.

The other thing that was a shock was the realisation that the teachers spoke at them and



## HAVING SAID THAT, ONE OF THE WORST BOYS, JOSH, SAID THAT HE THOUGHT THERE WAS A PLACE FOR THE CHINESE EDUCATION SYSTEM BUT NOT IN BRITAIN.



Screen shots from Are Our Kids Tough Enough

told them they were not allowed to ask any questions, but were simply required to just write down what the teacher said. Indeed in the Physics class where pupils have access to laboratories and were able to conduct experiments, they were stunned to see the Chinese teacher at the front of the class conducting an experiment herself, whilst they merely watched and were expected to write down the results of the experiment. In contrast their British Physics teacher said "We give them the information and let them conduct the experiment for themselves. They make mistakes and get the wrong result, but of course that is what science is all about, learning from mistakes and trying until you get the desired result."

The British teachers were terrified that the Chinese system would prove to be the better one and when the Principal went into the one class to observe, he said he felt sorry for the students as the classes were so boring that he understood why they were misbehaving.

### The students

Although I did agree that the classes were mind numbingly boring and that is why the teachers found it hard to maintain discipline, I was shocked and disgusted by the behaviour of the students. One boy brought a kettle into the classroom and made a cup of tea during the class. He was sitting at the back and so the teacher did not notice – until he kicked his cup of tea over. He would never do that with his British teachers so I don't know if he was playing up to the cameras or just wanted to torture the Chinese teachers. When finally in exasperation they called his mother in to school for a meeting, far from being upset she said "When he told me he was going to take the kettle to school I told him it would be a health and safety issue but he told me it is his human right to have a hot drink!". In China calling a student's parents in to speak to the teachers about their child's behaviour would bring shame on the entire family. The Chinese

teachers were underwhelmed by this mother's lack of concern at her son's bad behaviour.

One girl started singing really loudly during the lesson and then when she got detention said "I wasn't doing anything that anyone else wasn't doing! It's not fair, the Chinese teachers are picking on me". The annoying thing is, when the Principal went into the room, the students behaved themselves.

### Favourite moments

I had many favourite moments during this programme namely; when Miss Yang the science teacher gave a very emotional address during parents' evening and won the respect and admiration of all. Another priceless moment was when in the self-study period, several girls sobbed their hearts out at hearing a member of their favourite boy band had left. Miss Yang was mystified and said "I have never seen Chinese students crying because of something like this, and especially not before an important exam!"

### Who won?

Unfortunately for the British teachers the children under the Chinese teaching system did better in the final test than the other half of the students in the same year. However my view is that this was a televised experiment and does not reflect the true situation, which if extended could not be guaranteed to succeed. Miss Wang said "In China we train them like robots". In England it just produced rebellion and chaos. Having said that, one of the worst boys, Josh, said that he thought there was a place for the Chinese education system but not in Britain. I liked the fact that they made the students clean their classroom and do more team related things. It is a fact that the British students are falling behind in the international education system but like Josh I really think that the Chinese system works best – in China. I don't agree that one system is better than another, it surely depends on what you want to achieve. At the end of the four

weeks, the students shed tears and said they would miss their Chinese teachers and that they regretted their bad behaviour. The Chinese teachers acknowledged that they could learn from the British teachers and vice versa. I thought that that was a fair summing-up. I will miss Miss Yang!

## 中国式教育的胜利？

近日，英国 BBC 制作的一部纪录片吸引了中国观众的视线。这部纪录片做了一个试验，目的是检验中国和英国的教育体系哪个更佳。看过这部纪录片之后，我感到惊恐、羞愧，同时也有话要说。

几位中国教师来到英国一所中学执教。这所中学是在当地比较不错的学校，其中的 9 年级被分为两部分，一部分按英国教育体系教学，另一部分由这班中国教师全部按照中国教育方式教学。四周之后，这两部分学生将有一次考试，看哪种教学方法效果更好。

这几位中国老师全部来自重点学校，他们的学生也都是学习尖子，所以他们有信心即使在英国，学生们也能适应他们的教学方法。但是事与愿违，很快这些老师就发现无法掌控这些学生了。他们从未遭遇如此桀骜不驯的学生，场面几近失控。

在中国学校，学生每天早七点到晚七点都要生活在学校，早上第一项活动就是早操。虽然学生们一开始有些抵触，但是后来却乐在其中。但是最让学生们痛苦的是长跑测试。有些学习尖子体育却很差，所以自尊心受到很大打击。

另一个让学生惊讶的事情是老师不允许他们提问题。在物理课上，全班学生看着老师一个人做实验，然后把实验结果记下来。但在英国，老师在简单讲解之后就让学生自己动手做实验。就连校长在旁听了一节课之后都感慨道：“难怪学生们会捣乱，这课实在是太无聊了。”

尽管如此，我还是觉得有些学生的行为太过分。其中一个男生 Josh 竟然把电热水壶带到课堂上沏茶，我相信在英国老师的课堂上他绝对不敢这么做。当男生的母亲被叫到学校，她并没有觉得这是件多大的事。而在中国，被请家长是会让整个家庭蒙羞的。

在纪录片的结尾，中国老师所带的班级在考试中获胜。但这能证明中国教育体制优于英国吗？依我看来，这只是一个电视节目，并不能完全展示真实情况。如果把试验期延长，谁也不能保证仍然会是中国班赢。那个淘气的男生说了一句话：总会有适合中国教育的地方，但绝不会是英国。我认为，教育体系之间没有孰优孰劣，只不过要看你想达到什么样的目的。节目的结尾，英国的学生们表现出深深的不舍和愧疚，而中国教师也表示从英国老师身上学到了很多。这是个很公平的结尾，我也会想念杨老师的！

# THE ART OF STORYTELLING

by Jane Liu



Liu Lifu on the stage

**O**n August 4, the third series of the Tianjin Municipal Intangible Cultural Heritage items list was published. On it is third generation Chen Storyteller, a 90-year-old man Liu Lifu, who is the eldest on the list. He was born in 1924 and as a boy his teacher was the famous Chen Storytelling artist Mr. Chen Shihe. Liu started his career by telling "Strange Stories" from a Chinese Studio when he was 22. In 2013, he retired, having been involved in this art for almost 67 years. The art of Chen Storytelling is derived mainly from "Strange Stories" delivered from a Chinese Studio. There are differences between Chen Storytelling and traditional storytelling, the biggest difference being that Chen Storytelling has learned from opera performances and this leads to every character's personality being displayed.

In earlier years, Tianjin had more than 100 teahouses and over 300 storytellers. But with modern development the old teahouses have gradually faded away and teahouse culture was replaced by new forms



87-year-old Liu Lifu telling the story for almost 2 hours for each night, and such state could last for one month

of art. Traditional art has lost much of its popularity among people. Despite this, in August this year, Mr. Liu Lifu received six new apprentices. Now, the fourth generation successors of Chen Storytelling number six people - Jiang Maomao, Zhang Bo, Yu Jiang, Si Tongqiang, Xie Yan and Ma Hongbiao.



Waiting to come on the stage

## 90岁刘立福传承评书艺术

在今年 8 月 4 日公布的天津市第三批市级非物质文化遗产项目代表性传承人名单中, 未满 91 岁的陈派评书第三代传人刘立福是其中年龄最长者。出生于 1924 年的刘立福师从陈派评书艺术大家陈士和先生, 从 22 岁开始说评书《聊斋志异》, 至 2013 年最后一次登台演出, 从艺 67 年。陈派评书的主要书目都是《聊斋志异》中的篇目, 和传统评书不同的是, 陈派评书讲究现身说法, 并借鉴戏曲中的表演, 要求演员将书目里头一人一个性格, 一人一个面相, 都要准确地表演出来, 只有具备深厚功底才能表演到位, 让观众信服。

早年间, 天津拥有 100 多个大小书场, 说书艺人不下 2、300 人, 可随着时代的发展, 老茶馆逐渐淡出人们的视线, 茶馆文化也为新的艺术形式所取代, 传统艺术也慢慢地被大家忽视。现今能坚持说评书的专业演员, 全天津也找不到几个。今年 8 月, 刘立福先生再收新徒, 目前陈派评书第四代传人已有蒋卯卯、张博、余江、倡童强、谢岩、马鸿鸞等六人。



Liu Lifu and his apprentice Jiang Maomao



Old picture of Liu Lifu



Audiences



Rapid urban development in Tianjin

# REFLECTIONS ON A DECADE IN CHINA

by **Charlotte Edwards**

**T**his fall marks the start of my tenth year in China and it's absolutely amazing how much the area I live in has changed in the past decade. On a recent trip into the center of Tianjin, I saw a Burger King before I saw a KFC. This may not surprise new-to-China expats, but I remember the first time I saw a Burger King in China, the second year I was teaching here and back when there were just seven in the whole country! And while I never expected to stay in China for so long, I also didn't notice it changing. It wasn't until recently, when my former teaching partner and I were reminiscing on the early years, that I realized just how many changes there were to both the city and myself.

It's really no surprise that any city changes over time, especially a period this long. However the changes I see in my American hometown are just the new road that makes it easier for my parents to get into town or the renovated and finally revived shopping mall that sat vacant for most of my childhood. The

single KFC has been turned into a gourmet sandwich shop and a century-old church has been freshened up with paint and new stained glass windows. Nothing that makes me feel like I'm in a totally different city.

Here in China, it's different. Maybe it's because the town is pretty simple and small. A Chinese friend who's spent a lot of time abroad describes it as "the Amish village of China." It was decidedly low-tech and lacking innovation ten years ago. At that time I could count on my hands, with fingers to spare, the buildings that were more than six stories tall. All of the apartment buildings were six floors or less because the building code doesn't require

elevators if there are six or less.

But now, I'm surrounded by lots of technology, high-rise buildings and on clean air days, there's a beautiful skyline that I can see from my outside-the-city-proper community. It's like a new town all-around and I'm told it's partly to do with the local government wanting to improve the status of the city as a way to encourage young people to return after their college graduation. These people can help invigorate the aging town and bring about positive changes that benefit everyone.

## Transportation

### Better Roads

To accommodate all the new cars, which were starting to cause serious traffic jams at morning, noon and night, the major roads have been widened and bike lanes made smaller. It's unfortunate that there isn't as much room for bicyclists to ride, but these changes reflect the cultural change showing that with each

**NOW I CAN ORDER THESE THINGS AND HAVE THEM DELIVERED TO CHINA WITHIN TWO WEEKS!**

passing year more drivers and cars are on the roads.

### Cars Are Everywhere

My first year in China my teaching partner and I often went off campus for lunch, in the months that surround either part of summer, often enjoying the air conditioning and non-alcoholic iced Irish coffee at KFC in the mall. We'd chat and people-watch those in the nearly-empty parking lot. Fast forward a few years, the parking lot is fully packed from morning to night.

### But Trains and Buses Still Rule

With various driving rules in place to help keep pollution at bay, it still seems preferable to take the bus or train to other cities. I can say I enjoy public transportation more now; it seems they don't oversell train tickets and that with careful planning, I always get a seat. Plus the bus and train stations are much cleaner and offer more amenities as travelers wait. Just the other day I was listening to some foreigners complain about one of the Beijing train stations and I had to step in and tell them that even eight years ago there wasn't a McDonald's much less the new Starbucks and it's only been within the last two years that the second level has been renovated and become a more pleasant place to wait.

### Shopping

Online shopping has taken China by storm. A decade ago, the extent of my online shopping was buying a few Chinese workbooks and flashcard sets on Amazon during the summer breaks when I was in America. Now I can order these things and have them delivered to China within two weeks! Even better is that I can have some things in my home within 24 hours of ordering, provided they're being shipped from Beijing or an equally nearby city. In just a few years my husband has evolved from a skeptical internet shopper, persuaded only by the steep discounts, to a near-daily user of Tao Bao and Dang Dang Wang because they have great promotions on everything you could really ever need.

### Luxury Items and Women's Fashion

Since online shopping makes it easy for consumers to have access to luxury items for less than a store front, I've seen an upswing in Louis Vuitton bags. In fact, these days my husband knows more about them from his



Large shopping malls are rising up

female colleagues than his decidedly frugal wife. No longer is having an Apple device a status symbol, it's incredibly common.

I feel that attitudes about women's clothing have become much more relaxed: hemlines have shortened and shirts have become sheer. My first years I would fret about so much as going outside to hang up laundry just wearing my lounge clothes of shorts and a tank top. No women showed their legs or uncovered arms, but now my peers wear shorts shorter than I'm comfortable wearing and I don't hesitate to wear skirts and heels.

### An Altered Perspective On Life

I know my ideas and goals would change no matter where I live, but I'm sure my location has been a huge influence. As far as I can tell it's my daily life, financial and parenting practices that differ greatly from my friends back stateside.

My husband has taught me to avoid debt at all costs. This meant living on just his income for a year while I paid off my student loans. We continue this practice since it's easy to do and buy everything with cash. As a parent, I've adapted some unconventional practices after a lot of contemplation and studying those around me. My kids went diaper-free before their first birthdays, they are regular consumers of a diverse variety of vegetables and they're already bilingual. I've also become a minimalist; you almost have to be to live in the small apartments here, but I've come to appreciate having a few outfits that I really love rather than a whole closet of clothes I rarely wear. Seeing my mother-in-law's waste-not want-not attitude, I cut up old t-shirts to make rags and boil the chicken bones into a delicious broth for dinner.

### Some Things Never Change

The one thing that hasn't changed is the crowds. It still baffles my mind at just how many people there are in China. I've still not been to the Forbidden City because every time

I visit Beijing, it's wall-to-wall people. It makes the phrase "ren shan ren hai" come to life in a very vivid way! And I suppose that if the crowds one day disappeared or I didn't have to queue for 30 minutes at KFC, I'd no longer feel like I was in China. The magic and amazement would be gone.

## 我的十年中国生活

今年是我在中国生活的第十个年头，在这十年的生活里，不仅是我，还有整个城市都发生了巨大变化。社会不断发展，城市也在不断进步，我们每天睁开眼都能看到这个世界的改变。十年前我来天津的时候，这里又小又不发达，没有高楼大厦，没有科技创新，以至于我的一位频繁游走于海外城市的中国朋友会把这里形容为“中国的阿米什村”，意为简单生活的城市。但十年后的今天，这里却俨然已经发展成为一座科技发达、高楼林立的现代都市。

### 交通

为了缓解上下班高峰时段路面上的压力，天津的主干道路都被拓宽，尽管自行车道的空间变得更窄，但这个问题也间接地反映出天津的司机越来越多，车位已经远远不够人们使用。现如今，很多家庭都有了自己的私家车，但尽管如此，我仍然认为出行的最佳方式首选公共交通。便捷的购票方式以及宽敞整洁的候车环境，让乘坐公共交通变得格外方便。

### 购物

网上购物早已风靡中国。甚至连我老公，一个曾经对网购持有怀疑态度的人，在享受了网购所带来的便捷和实惠以后，而最终演变成一个几乎天天刷网站寻求优惠信息的网购达人。

### 奢侈品和女人的时尚

自从有了网购，消费者可以轻松的使用在线商城来购买他们喜欢的奢侈品。而相较于从前，人们的谈话中也更加频繁的涉及到奢侈品。现如今，拥有一个苹果设备已不再是身份的象征，它更像是一种日常用品。我初到中国的时候，会经常穿着短裤背心去洗衣店，那个时候女人们还不会光大腿，露胳膊外出。但现在在我的同事一个穿的比一个少，反而我却穿上了短裙高跟鞋。

### 人生观的改变

我知道我的思想因为居住环境的影响而发生了改变。我的人生观、价值观、育儿观和我美国的朋友有了很大的不同。我丈夫经常教育我们不要背有任何债务，所以在我们的努力下，很快我就还清了助学贷款。买东西的时候，我们永远使用现金支付。有了孩子之后，我也会学着向周围的家长一样用一些非传统的方式教育孩子，而我自己也在这些历练中逐渐养成了极简主义风格。

### 有些东西永远不会改变

从十年前到今天，这个社会唯一没有变化的就是拥挤现象。每当看到人山人海的景象时，我就会由衷感叹中国的人口真多啊。我至今还没有去过北京的故宫，因为每次想要参观它的时候，就会被那里的人群震慑回来。我猜想如果哪天中国不再拥挤了，或是不再需要等候 30 分钟只为买上一份肯德基，那我待的地方也就不能再被称做中国了。



Sweet and Sour Carp

**ALTHOUGH MODERN TRANSPORT HAS GREATLY INCREASED THE AVAILABILITY OF INGREDIENTS THROUGHOUT CHINA, SHANDONG CUISINE REMAINS ROOTED IN ITS ANCIENT TRADITIONS.**

even the foundational school in Chinese cuisine, with the majority of the culinary styles in China having developed from it. In addition, the typical dishes in most Northern Chinese households meals are prepared using simplified Shandong methods.

Shandong is one of China's most important provinces historically and is ranked 2nd in population at 97 million and ranked 3rd in GDP. It is located on the coast and neighbors Hebei, Henan, Anhui and Jiangsu. It is the home of Confucius, who was born in QuFu. The name Shandong 山东 literally means East Mountain since the province is main located east of the Tai-Hang Mountains. Shandong is a very rich province in resources and agriculture. You will find that it has excellent highways and high-speed rail connects most of its major cities. It's provincial capital is Jinan and the second largest city is the beautiful coastal city of Qingdao, which hosted the sailing events for the 2008 Summer Olympics and is home to the famous Tsingtao Beer.

Although modern transport has greatly increased the availability of ingredients throughout China, Shandong cuisine remains rooted in its ancient traditions. Most notable is the staggering array of seafood, including scallops, prawns, clams, sea cucumbers and squid. Beyond the use of seafood, Shandong is somewhat unique for its wide use of maize, a local cash crop that is not widely cultivated in northern China. Unlike the sweet corn of North America, Shandong maize is chewy and starchy, often with a grassy aroma and takes a longer time to cook. It is often served simply as steamed or boiled cobs, or removed from the cob and lightly fried.

Shandong is also well known for its peanut crops, which are fragrant and naturally sweet. It is common at meals in the north, both formal and casual, to see large platters of peanuts, either roasted in the shell, or shelled and stir-fried with salt. Peanuts are also served

# THE EIGHT CULINARY TRADITIONS OF CHINA —LU CUISINE

by David Wong

**T** or those of you that have spent any time in China, you will understand that Chinese people are preoccupied with food. Even their normal greeting is “Chi Fan Ma”-吃饭吗? Which means, “Have you eaten?” A Chinese meal can be classified into two major categories, one is “Fan”饭 grains and starches and “Cai”菜 being meat dishes or vegetables. The meals in the southern part of China are dominated by rice whereas the northern style of foods prefers flour products such as noodles or dumplings.

Just as there are many language dialects and various cultural differences in the vastness of China, there are probably just as many varieties of cuisines. In the past, there were mainly four classifications but nowadays it is

commonly accepted that Chinese cuisine can be put into eight types. The eight cuisines are: Shandong, Anhui, Guangdong (or Cantonese), Sichuan, Hunan, Fujian, Jiangsu and Zhejiang. Keep in mind that there is a great deal of crossover in regional dishes. When you travel throughout China, you will likely see local restaurants showing Peking Roast Duck on their menu but it will likely have a local variation in taste or presentation.

## Shandong cuisine 山东菜

“Shan Dong Cai” or commonly called “Lu Cai” 鲁菜 and is considered a Northern Chinese Cuisine which includes Beijing and Tianjin characteristics. Shandong cuisine is considered one of the most influential and

raw in a number of cold dishes that hail from the region.

### Why is Shandong Cuisine so important?

Shandong is also distinct from most of China's other culinary traditions in its wide use of a variety of small grains. Millet, wheat, oat and barley can be found in the local diet, often eaten as congee/porridge, or milled and cooked into one of the many varieties of steamed and fried breads. More so than anywhere else in China, northern Chinese are known for their tendency to eat steamed breads or Man Tou 馒头 rather than rice as the staple food in a meal.

Despite its rich agricultural output, Shandong has not traditionally used the wide variety of vegetables seen in many southern styles of Chinese cooking. Potatoes, tomatoes, cabbages, mushrooms, onions, garlic and eggplants make up the staple vegetables in the Shandong diet. Grassy greens, sea grasses, and bell peppers are also not uncommon. The large, sweet cabbages grown in central Shandong are renowned for their delicate flavor and hardness. As has been the case for generations, these cabbages are a staple of the winter diet throughout much of the province, and are featured in a great number of dishes.

Possibly the greatest contribution of Shandong to Chinese cuisine has been in the area of brewing vinegars. Hundreds of years of experience combined with unique local methods have led to Shandong's prominence as one of the premier regions for vinegar production in China. Unlike the lighter flavored, sharper vinegars popular in the southern regions, Shandong vinegar has a rich, complex flavor which, among some

connoisseurs, is considered fine enough to be enjoyed on its own merits.

### Different Shandong Dishes

Some of the unique Shandong dishes are with ingredients that foreigners would find difficulty to accept, such as: Stir Fried Pig's Kidney "Boachao yaohua" 爆炒腰花; Braised Pig's Colon "Jiuzhuan Dachang" 九转大肠; or Deep Fried Golden Cicadas "Zha Jinchuan" 炸金蝉.

Some more appealing dishes that you would appreciate would be: Stewed Pork Hock "Shui Jing Zhou Zi" 水晶肘子; DeZhou Grilled Chicken "DeZhou Pa Ji" 德州扒鸡 (DeZhou is a Shandong city that is close to the Hebei border not far from Tianjin – the chicken is very good and roasted till the meat almost falls off).

Sweet and Sour Carp "Tang Cu Li Yu" 糖醋鲤鱼 (Be careful this usually has many bones but the taste is very unique, not like the Western type of Sweet and Sour); Candied Sweet Potatoes or Fruits "Ba Si Di Gua" 拔丝地瓜 (This is similar to Western Candied Apples, it is usually served with the main meal, not as dessert. You have to be quick to eat this because the pieces will quickly stick together. It is usually served with a bowl of cold water so you can dip the pieces to harden the coating).

The Chinese dinner is followed by the final dish which is referred to as the "Staple Dish" In Chinese, it is called "Zhu Shi" 主食. As mentioned earlier, in the South, it is mostly rice, but in the North, there are a huge variety of breads, pancakes, noodles and dumplings. The most famous Tianjin pancake is the "Tianjin Jian Bing Guo Zi" 天津煎饼果子 (However this is usually eaten for breakfast because it is a meal in itself). Other staples for dinner are dumplings or "Shui Jiao" 水饺 which can come

in endless fillings, meat, seafood, vegetarian or even donkey meat. These dumplings are boiled and served with minced garlic, chili sauce, soya and vinegar on the side.

There are many Shandong restaurants in Tianjin, a few favorites are:

#### 登瀛楼 Deng Ying Lou (east store)

Address: 5th Floor Star Riverside Plaza, 81 Shiyijing Road, (near Grand Guangming Bridge), Hedong District. 河东区十一经路81号天星河畔5楼  
Tel: 24152288 - 24312266

#### 尚荣食府 Glory Restaurant

Address: Chengxiang West Road and Nan Cheng Street intersection (near the Everbright Bank), Nankai District 南开区域城厢西路与南城街交口(近光大银行)  
Tel: 27256633 - 27257733  
Tel: 24152288 - 24312266

#### 川鲁农庄 Chuan Lu Restaurant

Address: 82, Si Ma Lu, Hebei District (1F Ri Zhao Apartment Building) 河北区 四马路82号(近日照公寓底商)  
Tel: 18802286358

## 中国八大菜系之鲁菜

中国人讲究民以食为天，每天见面打招呼都要说“吃了没？”中国人的一餐分为“饭”和“菜”。南方人以大米为主食，北方人则喜欢面食。

中国地大物博，饮食习惯和特色也不尽相同。中国的饮食分为八大菜系，分别是鲁、川、粤、闽、苏、浙、湘、徽。但是值得注意的是，每一种菜系并不是某个地区独有的，即便你到了江南也能吃到北京烤鸭，只不过他们会在其中加入一些本地风味。

我们首先来看一下鲁菜。“鲁”是山东的简称，代表中国北方大众的口味，其中也包括北京和天津。鲁菜被认为是中国餐饮的始祖，很多其他分支和菜系都源自鲁菜。北方家庭的烹饪方式也是鲁菜的做法。

山东本身就是中国第二大省，是孔子的故乡。山东自然资源丰富，农业发达。虽然当今交通便利，但鲁菜依然坚持本土传统，使用当地特有资源，尤其是各种海鲜，包括扇贝、大虾、牡蛎、海参和鱿鱼等。

除此之外，山东还多产玉米、花生等农作物，既可以入菜，也可以稍加烹饪作为日常小吃。鲁菜区别于其他菜系的一个特点还在于善于运用各种谷物，比如小米、小麦、燕麦等。这些谷物可以用来熬粥，也可以做成各种不同口味的面食。此外，山东的大白菜最为出名，这些也都是山东人每年冬天都要大量储存的蔬菜。

在鲁菜里，有一些是外国人不太容易接受的，比如说爆炒腰花、九转大肠和炸金蝉。但水晶肘子、德州扒鸡这样的食物老外们肯定会喜欢。糖醋鲤鱼虽然鱼刺会比较多，但味道很独特。拔丝地瓜是中国式的甜品，有点类似于西方的糖苹果。你一定要趁热吃，否则外面的糖会凝固变硬。

不要错过北方人最爱的主食，除了煎饼果子，天津人还喜欢水饺，因为仅从饺子馅来讲就能有无数变化，素的、肉的、海鲜的，可以随意搭配。



Braised Pig's Colon

## ESPRESSAMENTE ILLY



Seafood Basil Pasta

dishes. The All-in-One Brunch is a king size combo including sausage, bacon, tomatoes, spinach, mixed mushrooms, baby potatoes and eggs and side dishes like toast, eggs sunnyside up or scrambled, orange juice, coffee and yoghurt. The weekend brunch choices are priced from RMB68 to RMB88.

Maybe the idea of brunch is still an alien concept to Tianjiners because you don't see many customers during the peak hours compared to other Chinese restaurants that have long queues outside. This may not be good news for the owner but it is perfect for diners who can enjoy the delicious food and coffee in a quiet environment.

**There's always a need** to find a new place that serves a good brunch at a reasonable price. On a friend's recommendation on Weibo along with some tempting pictures, I decided to check out Espressoamente illy on a Sunday.

Espressoamente illy is on the 1st floor of Riverside 66 Mall, the illy logo is easy to spot. The brunch menu is on the counter which makes ordering convenient. The brunch set is available from 11:30-14:00 daily. The basic combo includes a pasta/sandwich/salad plus a latte/espresso frappe for RMB 59. There is also a more expansive weekend brunch special that is served from 10:00 to 17:00. This is a main dish plus five side

能够在一个个慵懒的周末享受一顿早餐是再惬意不过的事情了。位于恒隆广场1层的意曼多是illy旗下的餐饮品牌，每日供应早午餐，包括意面/三明治/沙拉与咖啡的组合，价格为RMB53和RMB59。只在周末供应的超级早午餐种类更加丰富，价格在RMB68-88不等。

### 意曼多咖啡

📍 1039, 1F, Riverside 66, 166 Xing An Lu, Heping District

和平区兴安路166号恒隆广场1层1039

☎ 59905891

💰 RMB 60-90

## NANJING DA PAI DANG



Cold Crab Marinated in Brown Sugar

**One of the hottest** restaurants in Tianjin is part of a local food brand from Nanjing. Nanjing Da Pai Dang can be found in the newly opened Capital Land Mall at Xiao Bai Lou. Established in 1994, the restaurant began from a humble street vendor to grow to be one of the largest restaurant chains in China. The restaurant's motto is "Retain the old flavor" and this is reflected in the decor. All restaurants have tried to keep a style that is reminiscent of the ancient Chinese tea houses of the Ming and Qing dynasties.

Nanjing Da Pai Dang serves snacks from Nanjing as well as delicacies from nearby provinces. October is the season for crab and so is why they have launched some new crab dishes. The hairy crab from Jiangsu

Province is considered the best in China and here you are able to experience it cooked in various ways. The most popular is the Cold Crab Marinated in Brown Sugar for RMB42. The shell is much softer after marinating and the meat is very sweet. If you prefer a more original taste, you can order the standard steamed hairy crab for RMB58. The quality of the produce is obvious when you taste the rich crab cream and fresh meat. There are also dishes cooked with crab roe, such as Crab Roe Tofu and Soup Dumplings with Crab Roe and Pork.

However, as it is so popular at the moment you will have to expect to spend some time waiting. So, come early and charge your phone so you'll have something to do. It will be worth the wait!

南京大牌档是来自南京的知名餐饮品牌，最近入驻小白楼凯德国贸。餐厅主打南京及江南一带特色小吃，在螃蟹最为肥美的金秋时节推出各种口味和做法的大闸蟹，等待津城老饕莅临鉴赏。

### 南京大牌档

📍 4F Capital Land Mall, 39 Nanjing Lu, Hexi District (Exit C of Xiao Bai Lou Metro Station)

河西区南京路39号凯德国贸4层（近小白楼地铁站C出口）

☎ 58689777

💰 RMB 60

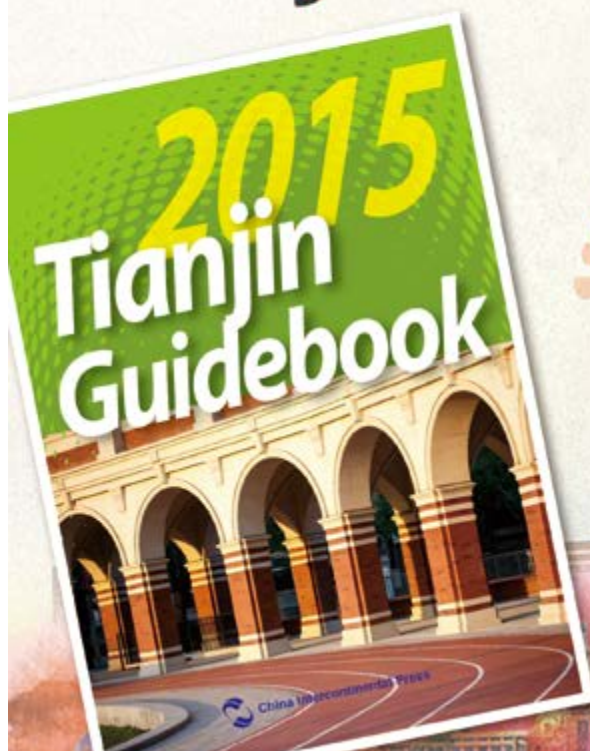




# Tianjin Guidebook

《天津指南》

**JIN**  
MAGAZINE



**ON SALE!**

**50** RMB

Call **022-27500877** to subscribe 2015 Tianjin Guidebook for only **RMB 50**  
(original price: RMB98)

自即日起, 订阅《天津指南》杂志享受现价50元(原价98元)优惠价格

**TOP TEN RESTAURANT IN THE WORLD THE NEW YORK TIMES (2014年11月)**  
**STAR RESTAURANT OF MICHELIN (2014年11月)**  
**鼎泰豐**  
DIN TAI FUNG

阳澄湖养殖基地编号: KD2056, KD2057  
DINTAIFUNG SHANGHAI YANGCHENG LAKE HAIRY CRAB

From the breeding base in Bacheng  
**CHOOSE THE BEST CRABS IN THE SEASON OF CRAB**  
Delivered by air to Din Tai Fung every day  
Black back, white belly, yellow hair and golden claws

**Hairy crab gift box**  
Six packs RMB 798  
Eight packs RMB 998

Self-made rice vinegar and Spicy Go-Yue Long Shan Shaoxing Wine are attached to both gift boxes.

Bin Shui Dao Store: No. 18 Binshui Dao, Hexi, Tianjin (intersection of Binshui Dao and Zijin Shan Road) Tel: 022-2813 8138  
Riverside 66 Restaurant: 6F, Riverside 66, 166 Xing An Lu, Heping District Tel: 022-5990-5166



# DEALING WITH DEPRESSION

by Kate King

**M**ost people have been depressed, sad or have felt lost at some point in their lives. For most, this is a relatively short period of time and then they regain their normal balance and resume life. Others develop intense sadness that lasts for long periods of time. This sadness and feeling of hopelessness is so intense that a normal daily routine is too overwhelming. This is what is called clinical depression. According to the World Health Organization, clinical depression is a wide-spread condition with more than 350 million people suffering from it worldwide! And interestingly enough, women, more than men, suffer from depression. Another interesting fact, those who were previously married or have never been married are more likely to suffer from depression than those that are married.

What exactly causes depression? That question is still up for debate. There does not seem to be one major reason someone will develop depression, but there are some factors that have been linked to this condition. One is genetics. If a family member has had depression, it may be inherited. Another factor possibly linked to depression is smoking. Still another is

living in congested cities. While these may be factors for some, clearly they are by no means the only possibilities. Some suffer from depression because of an unchangeable circumstance in their life, such as a chronic illness, the loss of a family member or friend. These kinds of situations are completely beyond our control and so we may fall into depression feeling completely hopeless and that there is no reason to go on.

The good news? Depression is treatable. Doctors today are able to offer a variety of treatments. There is anti-depression medication. As with all medication these have their pros and cons. There will be side-effects, but because they do help with depression, some are able to accept these. There are also herbal supplements that some prefer, but these should also only be taken after consulting with your doctor because if they are taken with other medications there can be bad reactions. Exercise is also another treatment for depression. What is the connection? When a person exercises, endorphins are released into the body, these chemicals create positive feelings, in turn causing someone to see things in a better light. Some doctors also suggest therapy. Seeing a therapist can help

**WHEN A PERSON EXERCISES, ENDORPHINS ARE RELEASED INTO THE BODY, THESE CHEMICALS CREATE POSITIVE FEELINGS, IN TURN CAUSING SOMEONE TO SEE THINGS IN A BETTER LIGHT.**

someone to talk things out. Doctors may suggest one of these or a few of these in conjunction.

Also, focusing on what we can control in our life will help us to feel less out of control. Do small things during the day to help feel a sense of accomplishment. Some people like to keep a journal and write their feelings down or even choose to talk to a friend. We can't receive help if no one knows we need it. The good news is, whichever path a person chooses to take, there is help. So, if you feel you are suffering from depression, don't hesitate to ask for help!

## 应对抑郁

人的一生中，难免会遇到心情沮丧、迷失自我的情况，对大多数人来说，这样的状态不过是一个短暂的过程，之后他们会自行修复，回归正常。然而还有一部分人，他们的痛苦期要比正常人更久一些，以至于在相当长的一段时间内，他们都无法正常生活，这样的现象我们称之为临床抑郁。据世界卫生组织报告，临床抑郁是一种广泛的现象，在全球范围内，有超过3.5亿的人口正遭受着抑郁的影响。

对于引发人类抑郁的主要原因，我们尚不清楚，但在长期的研究中，我们也找到了与抑郁症有关的几个因素：遗传、吸烟、高压生活。诚然，这些因素并不绝对，因为引发抑郁症的原因多种多样，比如有人是因为遭受病痛的折磨，有人则是因为突发状况。当类似情况发生并超出我们可控范围之内的时候，抑郁就会产生。

抑郁症严重影响着我们的生活，但它又是可被治愈的，比如通过药物治疗或是运动疗法。当我们做运动的时候，体内会释放一种叫内啡肽的物质。内啡肽俗称“快感荷尔蒙”或者“年轻荷尔蒙”，这种荷尔蒙可以帮助我们消除负面情绪并保持年轻快乐的状态。

除此之外，我们还可以通过和朋友聊天或是记日记等方式来帮助我们缓解抑郁的症状。所以，当我们觉得有任何抑郁征兆的时候，我们应当即刻寻求帮助并及早治疗。



# GOOD MASSAGE AT ZHENG TI YUAN

by Bryce Cristiano

**F**or foreigners coming here for the first time, many have heard horror stories of the massage experiences. For Western tastes, people from Europe and North America are used to relaxing massages were a trained masseuse works with tender hands to address any body pain. In China, the types of treatments can be so much different that it just seems like the masseuse is trying to kill you. For those timid of Chinese massage treatments but looking to get their feet wet in the world of Chinese traditional medicine and massage; 整体院 Zhěngtǐ yuàn

located at the corner of Zijinshan Road and Binshui Road (紫金山路和宾水道) can offer you just that. With a talented staff and an owner with two decades experience, the clinic is looking to branch out to more foreigners. Already, droves of Japanese expats flock to the clinic for their taste of Chinese massages but even now many Europeans and North Americans have made their way to the clinic. If traditional fire cupping and acupuncture aren't your taste, the clinic does have full body oil massages available; which the owner states are the favorites among the Westerners who visit.

My own experience at the clinic was very enjoyable. The week prior I had the experience of getting a "massage" at a clinic where the practitioner repeatedly stabbed me with a wooden stake, "to get your blood flowing".

Walking into this clinic, I was a bit nervous. What's on the agenda this week? Leeches on the eyes? Walking over shattered glass? Rolling around on a table made of razors? While the clinic does offer acupuncture and fire-cupping (the former of which most Westerners already enjoy anyhow), none of the practices here are too extreme. Even with fire-cupping, the doctor explained that most Westerners worry about it because they panic when their skin becomes that red/purple color from the rupturing of the capillaries under the skin. The pain is apparently much less significant than it looks and helps to exfoliate toxins from your skin. "The darker the circles from the cupping, the more toxins you have in the skin", noted the doctor.

For me though, it was just a regular oil massage of the back and arms without all the fuss of needles and cups. The friendly masseuses at the location are excellent at their craft and know exactly how to alleviate stress and tension in the muscles. While there's little communication during the massage since the staff knows minimal English, they were very kind and made the atmosphere plenty relaxing. The clinic offers a variety of treatments going anywhere from 30rmb to 160rmb on average for the body massages. Most of the business can be handled by contacting their WeChat so that you and their clinic can



translate each other's messages to set up appointments and to ask about their services. If you've been on the fence about getting Chinese massage treatments, give this clinic a try by adding them on WeChat.

## 不一样的按摩体验

对于初次来中国的外国朋友，他们可能会听到很多有关按摩的恐怖经历。一些北美或欧洲国家的朋友大多会更倾心于那种温柔的按摩方式，但在中国，按摩却有着截然不同的身体体验。而我有幸体验了一回这种与众不同的按摩方式。整体院，坐落于紫金山路和宾水道交口处的一所按摩诊所，店主是一位有着 20 年工作经验的老师傅，加上一位技艺高超的老员工，仅仅两个人就把这里打造成为最能吸引外国顾客的按摩诊所。来到这里，如果你还尚且不能适应拔罐和针灸等一些传统的中医诊疗，那么全身精油按摩或许就是你的最佳选择。我要了一个背部和手臂的按摩，技师舒缓的手法和高超的技术，让我在轻松愉快的氛围里体验了全身的放松与释放。这个诊所提供的服务价格在 30-160 元之间，并且大部分的服务可以通过微信直接预约。如果你一直对中国传统的按摩方式感到介怀，那么我推荐你不妨来这里试一试，也许会有不同的体验。



Rm. 11F, Building 1, Zijin Garden,  
No. 15, Binshui Dao, Hexi  
河西区宾水道15号紫金花园  
1座11F室  
Tel: 88294330 13512489654  
Hrs: 10:00-24:00

## NOT SURPRISING THAT STUDIES SHOW E-CIGARETTES TO BE TWICE AS EFFECTIVE IN HELPING SMOKERS STOP COMPARED TO NICOTINE PATCHES

**T**he huge health story last month was the report by public health England that e-cigarettes are significantly less harmful than regular cigarettes. The publicity around its publication is sure to further accelerate the popularity of e-cigarettes which, since their introduction in 2007, has seen sales boom to be worth over £340M a year.

Electronic cigarettes, or e-cigarettes, are battery operated devices that mimic conventional cigarettes. They contain a liquid and an atomiser that is triggered when a user inhales. It heats the liquid and turns it into a vapour that is breathed in, or 'vaped'. The liquid contains nicotine, the addictive chemical in cigarettes, as well as flavourings.

It's the presence of the flavour chemicals, as well as the nicotine, that has resulted in the carefully crafted wording of 'less harmful' rather than safe. Because while e-cigarettes produce fewer toxins and up to 450 times less carcinogens than burning tobacco does, the long term effects of vaping are still unknown. The cautious message has weakened the important point that compared with one of the most harmful substances to public health, e-cigarettes are far better. Just not as good as fresh air.

Air quality is one of the main concerns among Chinese and expat citizens. So it is perverse that the voluntary inhaling of additional pollutants through smoking remains popular. Clearly the satisfaction from the nicotine and the social pressures in China provide as many immediate rewards as future health fears. For those wanting to quit, vaping provides the nicotine to combat withdrawal as well as the familiar behavioural habits. Not surprising that studies show e-cigarettes to be twice as effective in helping



# PLANET OF THE VAPES

by Robert Watt

smokers stop compared to nicotine patches.

E-Cigarettes come in many shapes, styles and sizes, but fall into one of two categories; pre-filled or open systems. The pre-filled types are intended to look and feel like conventional cigarettes. They are simple to use and don't need cleaning. The open systems have a tank which you can refill. As well as being cheaper, the refill allows you greater choice of concentrations of nicotine and 750 different flavours.

The best place to buy the parts needed to start vaping is from specialist shops where you can try first. Two outlets in Tianjin are Crazy2B in Hexi district and Mr Boss Vape near Jin Jie. A starter kit comprising the rechargeable battery, USB charger and a pre-filled cartridge starts from under RMB100. A cartridge is equivalent to a pack of cigarettes, a box of 40 cartridges costs around RMB600. An equivalent starter kit for an open system is more expensive, starting at 400RMB and a 10ml refill bottle (equivalent to 10 packs of cigarettes) costs around RMB35 for a local brand and around RMB100 for imports.

Lower priced products are available via the Internet which also allows you to buy popular foreign brands not available in China such as Vaporfi and V2; a good

idea if you're worried about the ingredients.

The health and cost benefits coupled with stricter enforcement of smoking legislation will make vaping increasingly popular around the world. A welcome trend for anyone who prefers a steam room to air filled with poisonous smoke.

## 电子烟的世界

上个月，英格兰公共卫生署发布了一项关于吸烟的报告，在这份报告中他们再一次表明了电子烟对人体的危害要小于普通香烟的观点。

电子烟是一种仿卷烟的电子产品，有着与卷烟一样的外观、烟雾、味道和感觉。它是一种通过雾化等手段，将尼古丁等变成蒸汽后，让用户吸食的产品。尽管它的危害程度要明显低于普通的正常香烟，但我们依然不清楚，长期吸食这种香烟究竟会带来怎样的后果。

不管是中国公民还是外国公民，空气质量一直是困扰我们的一大难题。那既然我们如此渴望新鲜的空气，为什么还会有如此多的人热衷于吸食香烟呢？很明显，人们希望借助尼古丁的效果来忘记生活中的压力烦恼，所以越来越多的人以牺牲自己健康的代价来换取这一点点的愉悦。

电子烟种类繁多，价格也各异。天津有两家专门售卖电子烟的店铺，一个在河西，一个在金街，消费者可在实体店体验过后再决定是否购买。当然，为了降低成本，消费者还可以选择在网上进行购买。

禁烟令在中国已经实行有一段时间了，综合考虑我们的健康以及吸烟的成本利益，我们有理由相信，电子烟的市场，一定会更加光明。

ISETAN Binhai New Area Shop  
SPECIAL INFORMATION

**ISETAN**  
www.isetan-tianjin.com

Japanese Restaurant

**Bunt** 板特

4F TEL: 022-6554-1036

11:30-14:30 (LO: 13:30)

17:30-20:00 (LO: 19:00)

另赠豆腐&乌冬面

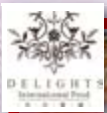
for 2 people, Tofu&Udon service



**烤三文鱼  
味噌锅**

**GRILLED SALMON  
MISO POT**

**188元/2人份  
188RMB**



California roll  
加利福尼亚寿司卷

¥68

Thailand citrus  
with shrimp salad  
蜜柚鲜虾泰式沙拉

¥58



Mussel baked with  
butter&garlic  
蒜香黄油焗青口贝

¥78

Sirloin Steak  
精选西冷牛排

¥168

4F TEL: 022-6554-1037 11:00-21:00 (LO: 20:00)

韩式部队海鲜锅  
Korean troops seafood  
hot pot

Dining Cafe  
SEVEN DAYS

韩式部队芝士锅  
Korean troops cheese  
New Year cake hot pot

**韩式部队火锅**  
KOREAN TROOPS HOT POT

韩式部队泡菜锅  
Korean troops kimchi  
hot pot

韩式部队炸鸡火锅  
Korean troops Fried chicken  
hot pot

B1F TEL: 022-6554-1039 11:00-20:00 (LO: 19:00)



Cao Yu Theatre

# HEBEI DISTRICT'S CAO YU THEATER

by **Carmen King**, photo by **Jane Liu**

**F**or all those Tianjin expats who spend most of their time in local coffee shops, mega malls, or night clubs, it is time to take a break from the buzz of expat life and catch up on some Chinese culture. As is tradition with this column we will try to introduce a Tianjin spot that some expats may have yet to visit and offers a window into the complex culture which permeates China. For those of you who fear a little trip down memory lane will put you to sleep, we will concede in letting you get that caffeinated beverage before reading further.

If you hail from the West it is highly probable that years of youth were accompanied by at least a passing knowledge of the author and playwright by the name of William Shakespeare. A man said to be born in London and claimed by some to be one of

the greatest English writers of all time. Shakespeare's literary works continue to find attention down to this day. History.com puts his lifetime as ranging from the years 1564-1616. As with so many things East and West, there are parallels to be found, thus one might ask, who is the "Shakespeare of China"?

About 300 years after the coming and going of the English Shakespeare so came the Chinese one, a man named Cao Yu 曹禺(Cáo Yú). He is stated to have been born on September 24, 1910 and died on December 13, 1996. Where was he born? None other than the place we call home now, Tianjin. This Tianjin native, Mr. Cao Yu found his fame via works such as: "Thunderstorm" 《雷雨》, "Sunrise" 《日出》, "Pasture" 《原野》, and "Beijinger" 《北京人》. Like Shakespeare, Cao's works continue to draw attention down to this day. In previous years, one of his most

famous works "Sunrise" enjoyed great press during its presentation over several years in Shanghai.

In honor of what Cao Yu represents in terms of artistic contribution to China and Tianjin, there has been a Theater named after him here in Tianjin in the Hebei district. The Cao Yu Theater is located at 25 Minzhu Dao, next to the Cao Yu Memorial (河北区民主道25号曹禺故居纪念馆旁). It is a three story building with approximately 3,000 square meters of interior capacity and featuring European design. Inside, the space has been divided into three individual theater rooms. The seating capacity of the rooms are 80, 86 and 140 persons respectively. Each is suitable for presentation of professional plays and theatrical performances. The main lobby of the Theater carries the theme of memorializing Cao Yu's various creative works.

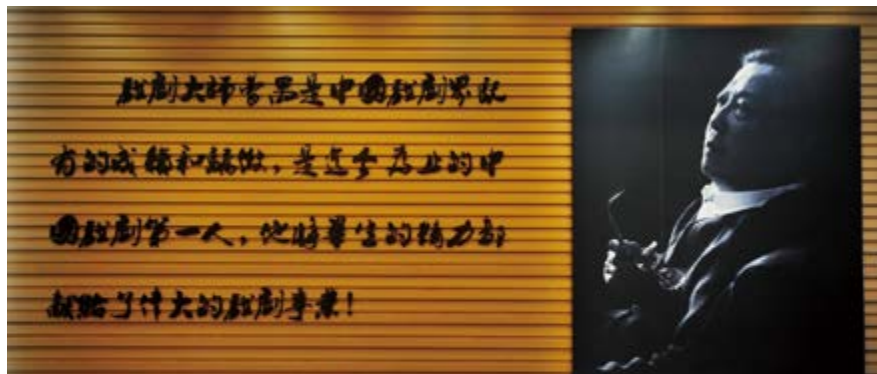
The three stages of the Cao Yu theatre are used to present Cao Yu's various plays of fame. In addition other modern stage shows are presented here from time to time. The theatre serves to not only carry on the legend of Cao Yu but also provide a place where Tianjin residents can enjoy other culturally rich performances. The theater is in the process of drawing additional talent from both local and

## MANAGEMENT HOPES TO OFFER A WIDE VARIETY OF PLAYS SUITABLE FOR MANY DIFFERENT AUDIENCE TYPES.

abroad. Management hopes to offer a wide variety of plays suitable for many different audience types. This would include plays of a professional nature, and those presented by recreational art clubs. Expats and locals alike with a flair for performing may want to get in touch with the theater to discuss if there are any opportunities to perform there.

Cao Yu Theater hours are Tuesday to Friday from 9:00-16:30. It is closed on Monday's. These hours are in line with many other public museums and memorial sites throughout Tianjin. Transportation to and from the theater is fairly convenient. Expats can take the Line 2 subway to the Jianguo Dao stop (建国道站). From there it is a few minute walk to the Theatre. It isn't far from the Italian District. Expats that are serious about stepping up their knowledge of Chinese culture can consider becoming a theater member. Theater membership is pretty attractive as it is not only free but also brings with it benefits in the form of a 5% discount off of future ticket purchases.

Like the works of Shakespeare in the west, so many of Cao Yu's works are said have a tremendous influence on Chinese culture



Cao yu

especially as it relates to theater performances. One example is the play "Thunderstorm" 《雷雨》 This play has been said to represent the cruel, harsh reality of life as we know it versus the loving, romantic, unrealistic fairy tales as portrayed in so many other works. Before going to a performance of "Thunderstorm" expats can Baidu the name in Chinese and read up on the main characters. This is highly recommended, as the story is very complex and involves a number of complicated familial relationships. Getting familiar with the plot and names of each person will help tremendously when trying to follow along with a live show.

Expats perhaps know all too well that life in Tianjin can be as local or foreign as one wants. With the internet, Starbucks and D-Mart in town life could become little more than a distant re-creation of life back home. There is something to be said for keeping in touch with one's roots and not forgetting where they've come from. Or even just the

momentary relief and relaxation that comes from catching up with some friends in familiar surroundings speaking one's mother language. That being said, considering we have spent so much time, money, and effort to be in Tianjin, why not at least on some reasonable level enrich our understanding of Chinese culture? A step in doing so is putting real effort into acquiring some decent Chinese language skills. This in turn will open up a world of Chinese culture. Discovering the Cao Yu Theater in Tianjin's Hebei district is just one example.

## 曹禺剧场

你的生活一直是围绕着咖啡厅、商场和夜店的吗？现在是时候摆脱城市的喧嚣，进入艺术与文化的世界。我们成长的过程中都会了解几个不朽的文学巨匠，莎士比亚就是其中之一。生于 1564 年的英国戏剧家莎士比亚举世闻名，其作品一直流传至今。但如果提到中国的“莎士比亚”那又是谁呢？

莎士比亚去世 300 年后，中国诞生了一位戏剧家曹禺，他就是地道的天津人。曹禺的代表作包括《雷雨》《日出》《原野》和《北京人》等。和莎士比亚一样，曹禺的作品如今依然活跃在话剧舞台上。

为了纪念这位伟大的剧作家，政府在他的出生地天津修建了曹禺剧场。剧场位于河北区民主道 25 号，毗邻意式风情区，旁边是曹禺故居纪念馆。剧场有三个小剧场，分别能容纳 80、86 和 140 人。剧场大厅陈列了纪念曹禺的各种艺术作品。

曹禺剧场专门用来演出曹禺的戏剧作品。除此之外，这里也不定期上演现代戏剧，为市民提供丰富的文化生活。现在，剧场的管理者也希望引进国内外有才华的戏剧家来这里展示自己的作品，让多元化风格的戏剧作品能吸引不同的观看人群。无论是本地观众还是外国朋友都可以联系剧院，告诉他们你们想看到什么样的戏剧作品。

曹禺的作品对中国文学届有着举足轻重的地位，他的《雷雨》更是传世的经典之作，也是你一定要看的作品。对外国人来说，在看话剧之前最好先去查一查它的情节，因为其中的情节比较复杂，涉及家庭成员多重关系。事先了解情节和人物能帮你更顺畅地欣赏作品。

在这里生活过一段时间你都知道，你可以按照自己的意愿过入乡随俗的生活，或保持自己原有的生活方式。只要有互联网、星巴克和进口超市，我们就能复制原来的生活。但我们千里迢迢来到天津生活难道不想多多少少体验一些本地文化吗？第一步就是花点时间认真学一些中文，之后你会发现一道跨越文化的大门向你敞开，你可以体验到中国文化的方方面面，而戏剧就是其中之一。



An exhibition room of Cao Yu

# DAQING MEANS “GREAT CELEBRATION”

by David Wong



Oil pump jacks

Everyone has heard of Daqing but probably few have been there, including the Chinese, unless you have any dealings with the petroleum oil industry. Daqing is located in the northeastern province of Heilongjiang 黑龙江. Probably one of the biggest contributors to China's GDP Gross Domestic Product because of the Daqing oil fields contribution. These oil fields are the largest in China and rated as the fourth largest in the world. It has produced over ten billion barrels since its inception in 1960 and now produces one million barrels each day (The Chinese government has announced that it will decrease production from this oilfield in order to extend its life, so the Changping oilfield in Shaanxi province 陕西省 will be rated the largest oilfield in China). Daqing is considered the Oil Capital of China.

Daqing has a population of over 3 million people and aside from petroleum; the area is rich in agriculture. Nearby county of Anda 安达 is considered the dairy capital of China. Daqing has prefecture level status and because of its economic contribution, is very important. Chairman Mao wrote that “In industry, learn from Daqing” and one of the men that worked

in the Daqing oilfield, after it was discovered in 1959, was Wang Jingxi 王进喜, also referred to as “Iron Man Wang”.

Very few people would make a special trip only to Daqing unless it was related to work, but if you were in Harbin, the capital city of Heilongjiang, it would be worth your time to spend a day in Daqing. It is 200 kilometers from Harbin and in 2009 opened its Daqing Sartu Airport. The other connection is by train but driving two hours from Harbin on an excellent highway is probably the best way to get there.

There are several museums in Daqing and as expected, all are related to petroleum. You can see the dedication and respect that the country places on “Ironman Wang” Wang

**Daqing is also known as the city of a hundred lakes 百湖之城 Bai Hu Zhi Cheng and they have done a great job in preserving its natural beauty and resources.**

Jinxi 王进喜 in a museum dedicated to him in the same name. He died in the line of duty and has been referred a model worker and the city is considered to be the key force to change China from an undeveloped country to it being the world's second largest economy.

When you visit Daqing, you will see hundreds if not thousands of oil pump jacks throughout the city. The oil resource, which may be declining, is still abundant through the city and surrounding area. Although this may be an eyesore, the majority of the city is clean and has excellent infrastructure. In the evenings the wide streets are well lit and reflects the wealth of the city.

Daqing is also known as the city of a hundred lakes 百湖之城 Bai Hu Zhi Cheng and they have done a great job in preserving its natural beauty and resources. There are several wetland parks. These wetlands in Daqing total 1.2 million hectares that is 4.95% of the whole wetland in China, and also 60% of the whole land in Daqing. One location that I visited is Dang Nai Shi Di 瑯奈湿地 which is about an hour drive and you can rent a raft that takes you to various viewpoints and see several different types of water birds. They also have an



enclosure that has many birds in captivity. Just remember to bring some good bug spray to ward off mosquitos and other insects. Also a good pair of binoculars and proper footwear is essential.

Another tourist site is Heming Lake Hot Spring 鹤鸣湖温泉 located in Lindian, a district of Daqing, which is called the Hot Spring Town. The water in Heming Lake Hot Spring Holiday Resort is from 1980 meters under the ground with the temperature of 61°C. It is the highest temperature and water yield Hot Spring in Heilongjiang Province. The resort is quite clean and many visitors claim that they come for relieving such ailments as the pain of rheumatism, and reduce hypertension and chronic arthritis.

Daqing has over 31 minority groups and most citizens originated from other parts of China. It is a new city, developing after the discovery of oil in the late 1950's. Perhaps because of this newness and its diverse population, you will find the local people quite friendly and welcoming of tourists. Due to its wealth, all streets are wide and clean. The center of the city is dominated by a steel TV tower and is beautifully lit at night. There are several new amusement parks and entertainment centers. The local per capita income is one of the highest in China, this probably takes the edge off people in trying to compete for a higher standard of living and the more laid back approach to life, that you do not find in the larger cities like Beijing and Tianjin.

Daqing cuisine is represented by traditional Northern China style foods as described by Shandong cuisine in this month's issue dining feature. Dong Fang Jiaozi Wang 东方饺子王 in Daqing is a fast food restaurant



Amazing View of Wetland

franchised throughout Heilongjiang, they have several types of dumplings and fillings and also several regular dishes. It is clean and reasonably priced, phone: 0459-6335656. The Wanda Shopping Center recently opened and identical with their similar malls throughout China. On the second floor are many different food outlets, from Korean barbeque to Xinjiang roasted lamb.

Right next to the Wanda Mall is the newly opened Sheraton Daqing. It is a five star hotel and service and facilities are excellent. The General Manager, Nancy Jiang, has recently been appointed and is dedicated to providing a high standard of attention, phone 0459-6858888.

As mentioned, not everyone will think of visiting Daqing for a tourist stop but if you are planning to be in Heilongjiang for skiing in the winter or visiting Harbin for historic Russian architecture and history, consider taking a day or two to visit Daqing.

## 百湖之城——大庆

人人都听过大庆这个名字，但鲜少有人真的到过这个地方。大庆，位于中国的黑龙江省，是一座以石油、石化为支柱产业的著名工业城市。同时，它也是中国第一大油田——大庆油田的所在地。

大庆约有人口 300 多万，除了支柱产业石油外，这里的农业也很发达。离这里最近的县城——安达县，就是中国著名的“奶牛之乡”。关于大庆人吃苦耐劳的精神，毛主席曾喊出“工业学大庆”的口号，为的就是呼吁全国人民能够学习起大庆人的那种自力更生与艰苦奋斗的精神。

很少有人会专程跑来大庆旅游，但倘若你有机会来到哈尔滨，就请一定不要错过这个和它仅隔 200 公里距离的“油化之都”，尤其是当你驾车行驶在哈尔滨通往大庆的高速公路上的时候，那种感觉实在无与伦比。

大庆有很多与石油有关的博物馆，其中最著名的当属铁人王进喜纪念馆，它是为了纪念这位伟大的中国工人阶级先锋战士而建。他不仅为祖国的石油工业做出了伟大的贡献，更为我们留下了宝贵的精神财富。

大庆素有“百湖之城”的美誉，由于地处松嫩平原，地势低平，所以形成了它天然的湿地资源。本次旅行，我来到的是位于大庆市杜尔伯特蒙古族自治县境内的玛奈湿地人居生态村，这里至今都还保持着完整的原始风貌。在这里，游客可以乘着筏船，沿着古人游牧时走的赶马道，欣赏周边的自然美景。

除此之外，大庆的温泉也很有名。鹤鸣湖温泉，位于黑龙江省大庆市林甸县，它是首家“大型原生态湿地温泉”，这里的温泉水取自地下 1980 米，出水温度 61°C，水质含有丰富的矿物质和人体所需的多种微量元素，对解除身体疲劳，缓解风湿痛等症有良好的治疗作用。

大庆市有少数民族 31 个，他们大多由中国的其它城市移居而来。大庆，是一座因石油而发展起来的新兴城市，由于市民大多来自五湖四海，所以这里的人们非常好客。大庆的街道宽敞明亮，城市配套设施完善健全。同时，大庆也是中国人均收入最高的城市之一，随着大庆的不断发展，它的综合竞争力也在不断升高。

正如之前写过的那样，并不是每个人都会有到大庆旅游的计划。但倘若你有冬天到黑龙江滑雪或是去往哈尔滨欣赏那迷人的俄式建筑的想法，那么也请你稍微的拐个弯，顺道去大庆看一看，这绝对会是个不错的推荐。



Wetland Park



**AN EFFECTIVE WAY TO ENSURE A “NO CASH” CAB RIDE IS TO CALL A CAB USING ONE OF THE WEB-BASED CAB SOFTWARE’S LIKE DIDI(滴滴) OR KUAIDI(快的)**

shockingly across the board drivers will flat out refuse to accept fare payment with a pre-paid City Card, which is most often used for riding the subway and buses in Tianjin. Thus while there are some options for non-cash cab fare payment, they are not universally available and often require local bank accounts. So for now expats are pretty much forced to keep some cash on hand, especially when catching a cab in Tianjin.

## PAYING FOR CAB FARES

by Carmen King

**H**ave you ever tried to pay for a cab fare using a 100 RMB note? As our fellow writer Daniel wrote about previously, cabbies giving change can be a violate situation. In general the lower the fair is and the larger the note given is the worse the reaction will be. What options to expats have to avoid the huff and puff associated with handing over a 100 RMB bill?

An effective way to ensure a “no cash” cab ride is to call a cab using one of the web-based cab software’s like Didi (滴滴打车) or Kuaidi (快的). If you get a cab via these apps the cabbie is expecting you to pay electronically and not with cash. Why? A big reason is that the app company itself in an effort to promote its use will sometimes directly give the driver a monetary “tip” of several RMB per fare when paid electronically. This “tip” is lost

though if paid in cash!

For expats this type of non-cash payment seems ideal except that it has one big catch. These options require a local Chinese bank account. A local bank account needs to be linked to your WeChat (微信) or AliPay (支付宝) account. Expats staying a short time in Tianjin will likely find the need to open a local bank account in order to pay for cab fares electronically a huge hassle.

In addition to ordering the cab via an app whereby the expectation will be for payment to be made electronically, there is another option. Though be aware currently in Tianjin it doesn’t seem to be widely available. In this scenario you flag down the cab street side, however inside the car will be a QR code that is linked to the meter. This enables the fare to be paid upon arrival at destination by scanning the in-cab QR code. This is fine if the cab has the QR CODE available. Plus, again the same caveat, you need to have linked a local bank account to your mobile payment app.

A final non-cash option is actually extremely convenient for expats but next to never available! This is payment via City Card. Expats with decent Chinese will actually hear in many cases the cab meter even has a pre-recorded announcement that says: “欢迎使用城市卡”(huānyíng shǐyòng chéngshìkǎ). Yet despite this,



## 支付车费

你有没有试过用100块支付车费的情况？正如我们之前写过的那样，找零钱可是我们生活中最容易被揩油的部分，而大部分的揩油都是在人们使用大额人民币的时候。那么在生活中，我们应该如何做才能避免这类情况的发生呢？

首先你可以使用打车软件，比如滴滴打车或者快的打车来进行叫车，当你到达目的地，只需输入实际产生的费用，交易即可完成。

对于外国人来说这类非现金支付似乎非常理想但它仍然有个弊端。因为所有的电子支付都必须绑定一个本地的银行卡账户，这些账户直接和你的微信或者支付宝联系在一起。基于此，很多外国朋友会觉得电子支付比较麻烦。

除了电子支付，天津现在正流行着一种扫码支付的付款方式。有的出租车会自行产生一个二维码，这个二维码与计价器绑定在一起，当你到达目的地，可以通过扫描计价器上的二维码来完成支付。目前这个方法还尚未被广泛应用，但同理，乘客依旧需要绑定一张本地的银行卡。

最后一个方式也许是最适合外国朋友的支付方式，但这种方法也许永远都不会被用上，那就是使用城市卡。城市卡可以让我们轻松在公交与地铁之间切换，但乘坐出租车或许就比较麻烦。所以，出门在外，还是随身携带一些零钱或许才是明智之举。



**DESPITE THE FEE, THE UP SIDE IS OFTEN THESE PLACES ARE LESS KNOWN ABOUT AND BETTER IN QUALITY, PLUS POTENTIALLY MORE REASONABLY PRICED.**

Since finding an apartment to rent in Tianjin sometimes feels like trying to find a needle in a haystack here are a few tips in an attempt to add some method to the madness.

Method one is get a realtor. It is often best to stick to the big real estate agencies. Take a Chinese friend. Confirm all details of the lease contract before signing. Be sure what realtor fees are due, and who pays them. Many agencies require one month's rent, with half being paid by each party (i.e. landlord and tenant). Make sure it is a one-time fee and not due every time the lease is extended. Remember many real estate agents or agencies have their personal "apartment inventory". So check with a bunch of different agencies and agents. Sometimes the house they know about is a friends place, and others are unaware of it. The more agents you ask the better. Unless you want harassed or really intend to rent a place, do not provide your phone number.

Method two is search online. According to locals two very popular choices are 58同城 (tóng chéng) and 赶集生活 (gǎnjí shēnghuó). Both of these have free apps in the app store. Use the in-app map feature to zoom in on different districts, streets, and apartment buildings to find available rentals. Be aware many ads are fraudulent in some way. Photos are often "recycled". Apartments may not even exist and are used just to lure you into calling them so they get your number. Some listings aren't actually the person's property. After giving money, the victim later finds out they were scammed. Be extremely careful when looking for a place online. These apps are great however for identifying the communities you like. Then



## FINDING AN APARTMENT IN TIANJIN

by Carmen King

you can go to the community personally and try the following tactic.

Method three is to ask the property manager. Pretty much every apartment community has a property manager (物业 wùyè). Ask the guard at the front gate where the "wuye" office is. Go there and ask if there are any places for rent. Often they are aware of non-advertised rentals. They may or may not want a fee for introducing the property to you. Despite the fee, the up side is often these places are less known about and better in quality, plus potentially more reasonably priced.

When looking for a place in Tianjin it is good to use all the methods listed above. Cast your net far and wide. Eat your Wheaties® and be ready for a battle. Finding a place is a test of conviction. Identify key communities and then limit your search to these few places, constantly check the ads, realtors and property managers for new listings. Last but not least be sure to tell every friend you know that you are looking for a place. Many times, one expats departure is another's arrival!

### 如何在天津租到称心的房子

在天津找公寓就像是大海里捞针，所以有时候需要借助一些外力才能找到合适的住所。首先可以通过房屋中介，尤其是规模比较大的房屋中介。在签租赁合同之前要确认所有细节，比如中介费多少，由谁来付。大部分中介费是一个月的房租，由租赁双方共同支付。要确定中介费是一次性费用，以后续约也无需再次支付。很多中介手里都有私人房源，可能是朋友的房子，是不公开出租的，你可以多问几家中介。另外，除非你确定要租这间公寓，否则不要留下电话，因为以后你会不堪其扰。

第二个方法是上网找。中国朋友会向你推荐 58同城和赶集网。这两个网站都有免费的手 app，内设的地图可以定位到具体的街道和小区名，帮你找到可租房源。但是，这样的网站也会存在大量虚假信息，比如盗图、盗用他人房产信息等。所以当你在网上看中一个房源最好亲自到这个小区去考察一下。

还有一个非常实际有效的方法是向物业经理了解情况。你可以向小区保安打听一下物业办公室的位置，问问他们小区是否有房屋出租。他们有可能知道一些没有挂牌的房源，如果你运气好，他们可能会免费帮你牵线搭桥。他们介绍的房源可能还没有人租过，房屋质量会比较好，价格也会相对合理。

在天津租房最好把以上的方法都用上，广撒网钓大鱼。经常关注一下中介发出的房源信息，锁定几个小区，多和物业打交道。还要让你认识的所有朋友知道你在找房子。



## MOVIE: The Founding of a Republic 建国大业



Director: Huang Jian Xin 黄建新 aged 61 and born in Xian and claims his ancestral home as Hebei; co-director is Han San Ping 韩三平 who is 62 and Chairman of the China Film Group Corporation, both are from this State Owned Enterprise and involved with over 300 films in their career.

Stars: This film had a cast of hundreds and many participated and waived their fees, albeit some of the more famous only had cameo appearances. Thus the film had a very modest budget of 60-70 million rmb, about \$10 million USD. Some of the line up included: Andy Lau 刘德华, Jackie Chan 成龙, Ge You 葛优,

Zhang Ziyi 章子怡, Tang Guo Qiang 唐国强 plays Mao Ze Dong, Zhang Guo Li 张国立 plays Chiang Kai Shek.

In keeping with the National Day holiday, you may want to view this classic film that was released in 2009 to commemorate the 60th anniversary of the People's Republic of China. Although its obvious connection to the state sponsorship, many do not consider it a purely propaganda film and gives the history of the struggle with the war against the Japanese that was concluded in 1945 and then the fighting of the civil war with Chiang Kai Shek's KMT Kuomintang which ends in 1949 with Chiang retreating to Taipei and Chairman Mao declaring the new republic at Tiananmen Square.

If you are into similar history, the China Film Group also released the movie "The Founding of a Party" 建党伟业. Jian Dang Wei Ye also directed by the same co-directors and released in 2011 to commemorate the 90th anniversary of the Communist Party of China.

《建国大业》是2009年上映的一部中国历史电影，是庆祝中华人民共和国成立60周年的献礼作品。本片由黄建新执导，韩三平担任制片人，云集了华语影坛百余位明星共同客串。以中国人民政治协商会议第一届全体会议的筹备为主线，突出了当时中国共产党领导的多党合作和政治协商制度的形成，讲述了从抗日战争结束到1949年中华人民共和国建国前夕发生的一系列故事。



## TV SERIES: Impossible Challenge 挑战不可能



Hosts: Sa Bei Ning 撒贝宁 is the main host and with three other judges. Dong Qing 董卿 who comes from a highly educated family, her parents are both graduates from Shanghai's famous FuDan University 复旦大学 and she has won several awards for hosting TV shows. Zhou Hua Jian 周华建 and Henry Chang-Yu Lee 李鸣钰 the famed criminologist from California, United States. Lee is 76 years old, born in Jiangsu province in China and raised in Taiwan; he moved to USA in 1965 and became a renowned investigator including such cases as O.J. Simpson and reinvestigation of the assassination of John F. Kennedy.

Format: The show airs every Sunday on CCTV1 at 8:00PM. The show features contestants from over 20 countries and each week is a surprising event that if successfully completed could exceed an existing world record or just an amazing feat by ordinary people.

For example, in one show there was a young Chinese girl about ten years old that was able to put several lizards and reptiles to sleep by laying them on their back and rubbing their tummies, the show involves the hosts as in this case, the reptiles were taken to the hosts to hold, which was hilarious. Another act had a young man throwing a basketball through the hoop with the use of a heavy tractor unit.

The different acts are entertaining, each episode usually has 2 to 3 acts and one is usually on location, either in China or another country. But the key theme of the show is demonstrating to the viewer that even in the midst of a difficult or impossible situation, success is possible if you try hard enough.

《挑战不可能》是中央电视台推出的一档大型励志挑战节目，于2015年8月2日起，在CCTV-1每周日晚间黄金时段20:00-21:30播出。本档节目从人类最原始的“勇敢”出发，展现人们挑战自我的勇气和精神。该节目每期选择中外8个左右选手，涵盖技能、体能、脑力等多个项目的极致挑战。节目在展示这些选手挑战各种不可能的任务和故事的同时，重点展现“挑战自我”和“认识自我”。共11期，前十期为晋级赛，最后一期为决赛盛典。



## TIANJIN MALLS — New World Department Store

xīn shì jiè bǎi huò  
新世界百货



This October marks the 18th anniversary of the New World Department Store, a mall that while not being as modern as the malls covered in the past months of this column, has a great level of charm and individuality. The mall itself has a very “90’s feel” to it from the architecture down to the tile selections. Despite not having any major renovations since it was opened, the mall has been very well kempt and the look blends seamlessly into the surrounding area. The easiest way to find the mall among the others on Dōng mǎlù 东马路 is by the massive glass circle on the side of the building that lights up like the Tianjin Eye at night. Besides the aesthetics of the mall, you’ll find a great selection of stores inside that deviate from the more

modern look of stores. It has a very department store kind of feel as you browse the aisles with an array of foreign and local brands.

For those of you living around Dōngnán jiǎo 东南角, this mall offers a Carrefour location at the basement level, making it a focal point for many people living in the area. Besides the Carrefour; you’ll also find a McDonalds, Costa Coffee, Wall Street English, and plenty of restaurants on the top floor. While the stores within the mall are very typical of other malls on Dōng mǎlù and doesn’t have many unique shops; New World shines with its array of food. The top floor has an indoor mock food street stuck between a XiaBuXiaBu Hotpot and a Saizeriya Japanese “Italian” restaurant. Just outside of the mall on the southern end, you’ll find an alley that’s completely lined with a series of small restaurants. New World’s most prominent strengths lie in its’ 90’s charm, the great selection of eateries, and the Carrefour location.

天津新世界百货位于南开区东马路138号，是一个集商贸、文化、娱乐于一体的综合商场。尽管相对于近些年不断涌现的新型购物中心来讲，新世界百货已不算新颖，但无论是它的架构还是整体风格都十分符合现代年轻人的审美。商场的地下有家乐福超市，一层有麦当劳以及咖世家咖啡，顶层配有各种美味餐馆，是游客休闲放松的绝佳地方。除此之外，商场外面的胡同更是一条充满各种风味小吃的美食街。如果你正在找一个有景、有美食的商场，那新世界百货一定是你的不二之选。



## TIANJIN METRO — Line 2 DongNanJiao Stop

dōng nán jiǎo zhàn  
东南角站



Just two stops west from the Tianjin Railway Station lies the prominent Dōngnán jiǎo 东南角 stop. If you’re new to Tianjin, this area is the perfect place to start your adventures in Tianjin. The most popular exit of this subway is exit D, which will put you right at the basement level of the Korean brand, Lotte Mall. If you’ve never spent time in a Lotte Mall, this location might just be the best in the city. If you exit out of the mall and head directly north, you’ll find yourself approaching NanCheng Street. With a new mall on your right and the now derelict Far Eastern Department Store on the left. Continuing further north to Gulou East Street will put you directly across the street from the New World Department Store.

This is where things get better for those of you who are

unimpressed by shopping centers. Going west down Gulou East Street will carry you directly to Tianjin’s famous historical site, Gǔlóu 鼓楼. The grand building rests at the center of a brilliant display of local shops selling anything from cheongsam dresses and broadswords, to statuettes of Chinese immortals and Osama Bin Laden playing cards. Heading east away from Gulou East Street and onto ShuiGe Street will take you to the southern entrance of the Ancient Cultural Street (古文化街 Gǔ wénhuà jiē). The Ancient Cultural Street has a display of little shops similar to Gulou but it’s still a must visit for the architecture and atmosphere. Heading north through Ancient Cultural Street will land you at our final stop, Běi mǎlù 北马路. From here, you may head west to the popular Dà hùtòng 大胡同 or head east to Shīzi lín Bridge 狮子林桥 for a stroll along the Hai River. There’s truly almost too much to do around this subway stop, so head out there and score your own unique experiences!

天津地铁二号线东南角站距离天津站不过两站的距离。如果是初次来天津，那么东南角站一定会是你开启天津之旅的最佳选择。从出口D出来，你就已经身处乐天百货的地下层。出了商场一路北走，你会看见鼓楼东街以及有名的新世界百货。穿过鼓楼东街一直向西走，你会到达天津著名景点鼓楼。鼓楼东街的最东边你可以看到天津赫赫有名的古文化街。作为津门十景之一，天津古文化街一直坚持“中国味，天津味，文化味，古味”经营特色，是天津老字号店民间手工艺品店的集中地。东南角站的附近有太多的东西值得你去参观与游览，所以，别错过，即刻开启你的探索之旅吧。



## Japanese Style Buffet, Buy 4 Get 1 free

October & November, 2015

Japanese Buffet including: sashimi, sushi, tempura, Japanese curry, roast chicken, grilled dish, stewed dish.

Weekend Lunch Buffet @ RMB 188 net per person (Saturday & Sunday)

Weekend Dinner Buffet @ RMB 258 net per person (Friday & Saturday)

(Buffet Drink including Sake, Draft beer, soft Drink, Coffee & Tea)

\* Child half-price (4-12 year-old), does not count towards promotion.

\* Promotion not available with other offers.



## Hairy Crab & Hua Diao

From September, our favorite autumn live water seafood delicacy returns to the Shui An, fresh from the Renown Yangcheng Lake. Chinese executive Chef Ji will prepare the classic steamed hairy crab.

To complete your gastronomic experience, we're also offering a superb selection of Hua Diao wines - ideal for complementing our succulent hairy crab.

From September, 2015, lunch & dinner available

Shui An, Haihe River Wing, 2F, 33, Taier Zhuang Road, Heping District,

The Astor Hotel, a Luxury Collection Hotel, Tianjin

For more information or make a reservation, please call 022-58526888 ext.8920



## TGI Fridays @Tianjin Teda International Club Tianjin

Come and try the 14 new dishes for this autumn!

Reservation hotline: 52695555-8456

Address: 7+2, Fukang Road, Nankai District



## OYSTER AND SEAFOOD CRAVES

(Every Saturday)

Award-winning ZEST tempts oyster-lovers with the delights of oyster and seafood at dinner buffet. Gorge yourself on our unlimited servings of quality oysters freshly shucked which present a succulent texture and a refined taste. RMB588+\* per person including free flow of juice, soft drink, coffee and tea

Date: October 1 - 25

Venue: 1st Level, ZEST Restaurant of The Ritz-Carlton, Tianjin

Tel: 86-22-5857-8888

\*Rate is subject to 15% service charge



ST REGIS  
TIANJIN  
天津瑞吉金鐘街酒店



## Crab Feast at Promenade

Hairy Crabs freshly steamed will intrigue any seafood aficionado. Perfectly seasoned crabs with white wine, basil and ginger will delight your taste buds and create lasting memories. (golden week 1 for 1)

1-Oct 2 weeks / 1-Oct - 7-Oct (Buy one get one for free)

RMB 358 per person, SPG25 % discount

iCard discount applies

Promenade

Phone: (86)(22) 5830 9959

Address: No. 158 Zhang Zi Zhong Road, He Ping District, Tianjin, China



## Circus Weekend Lunch in Café Yun!

Have fun every weekend with our Circus Weekend Lunch in Café Yun! Let the little ones enjoy our kiddie's corner with bouncing castles, rocking horses, cartoon movies and magic shows, with great lucky draw prizes to be won!

Enjoy "Dine 3, Pay 2", inclusive of free flowing beer, soft drinks, coffee and tea. RMB 228+ per person, subject to 15% service charge.

For more information or to make a reservation, please call 022-8418 8111 or

email fbreservation.slj@shangri-la.com

Address: No.328 Haihe East Road, Hedong District, Tianjin 300019, China

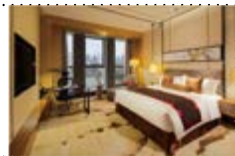
Tel: 022-8418 8888



## Lost Yourself in Pizza!

This autumn, Bene Italian restaurant offers you two different, tasty pizzas — sweet grape pizza and classical potato pizza. The separately added fresh grapes and sliced potato on the golden baked pizza base, together with the aroma of cheese and rosemary make a superb dainty dinner. You'll find it hard to stop eating!

Venue: Bene Price: RMB 68 Date: 1st-31st, Oct



## Guestrooms of Crowne Plaza Tianjin Meijiangan

Crowne Plaza Tianjin Meijiangan has 493 comfortable and elegant guestrooms, including suites, apartments, non-smoking rooms and barrier-free rooms. All the rooms have wide view and over half of them have the lake view. Quality and modern amenities are equipped such as LED TV, satellite TV, internet connection and comfortable work station.

The prestigious executive floor is for social elites on business trip and high-end tourists. Staying on this floor, guests can enjoy free breakfast, evening cocktail and other exclusive services for free.



## Holiday Inn Tianjin Aqua City presents its autumn / winter wedding specials

Holiday Inn Tianjin Aqua City presents its autumn / winter wedding specials at RMB 1888 per table and Chinese private dining packages at RMB 1580 per table.

### Autumn / Winter Wedding Specials

Wedding specialists of Holiday Inn Tianjin Aqua City meticulously attend to every detail of guests' special day. With personalised attention, our experts enable the guests of honour to simply revel in the joy of celebration.

RMB 1888 per table net (only valid for Aqua Café)

Wedding Dates: During September to December, 2015

Please call 86 22 58306308 for reservations or more details.



## Afternoon Tea at The Lounge

The residential-style lounge of Hyatt Regency Tianjin East offers you and your friends a perfect retreat in which to enjoy our exquisite afternoon tea set. With a selection of classic pastry delicacies and snacks plus a cup of coffee or tea, afternoon tea time at The Lounge can be supremely relaxing and enjoyable. From mini-sandwich, classic scone to pudding and chocolate, the afternoon tea set will definitely delight your taste buds.

CNY 168\* for two persons

\*Subject to 15% service charge. Available from 2:00pm to 5:00pm daily

For reservations, please call: + 86 22 2457 1234



## Surf & Turf Buffet Dinner @ SÓU

Enjoy a magical night at Tangla Tianjin. A sumptuous Surf and Turf buffet, with wide selection of seafood and juicy beef give you a memorable evening.

RMB218 net/person on weekdays

RMB238 net/person on weekend, holidays and festivals

Pay for 2 and have 1 on us

Choose a room of your choice and we treat you "a dinner"

Children under 1.2m for free

Complimentary draft beer, soft drink, coffee and tea

Valid until 30 Sep 2015

Operation Hours: 17:30-21:30

Venue: 49F SÓU

For reservation, please call 022 2317 5109



## Wanda Vista Tianjin Launches Autumn Nourishing Afternoon Tea

As the chill deepened, Wanda Vista Tianjin launches Autumn Nourishing Afternoon Tea for guests to enjoy an leisure moment alone or a happy gathering with families/friends at the elegant Lobby Lounge.

Besides the classic deserts of Chocolate Brownie, Strawberry Mousse and Italy Milk Jelly, the Autumn Nourishing Afternoon Tea has added some new creative deserts of Stewed Pear with Wine, White Fungus Soup and Chocolate Pumpkin Pie, that made of the seasonal nutritious ingredients. A wide selection of drinks including British Earl / Prince of Wales / Darjeeling red tea, or Latte / Mocha / Caramel Macchiato coffee are available to be paired with the nutritious deserts for a perfect afternoon tea experience. RMB 98+15%/set; Valid from now till 31 October 2015.

For inquiry or reservation, please contact the hotel at +86-022-2462 6888.



## Oktoberfest for the Volks

Here comes the month of beers, sausages and sauerkraut. Visit Pacifica this October for unlimited German food, including Bratwurst sausages and the renowned Sauerkraut that pairs perfectly with the unlimited local beer.

Those who crave for more German tastes are also in for a treat with our selection of German beer for additional orders. Join our General Manager Reinhold Johann in an authentic month-long German celebratory event. Come in fours and enjoy a "buy three get one free" special. In-house guests are in for a treat with a 20% savings off your bill.

Dinner: 18:00 - 21:00

RMB 198 net per person

Promotion available daily from Monday to Sunday

Valid from 1 till 30 October 2015



## Southeast Asia Gourmet Festival

RMB188\* per person

Sense the tropical aroma from Southeast Asia, borrowing from Thailand, Malaysia, Singapore and more different countries, our chef team dedicating to each dish and revealing Southeast Asia food charm in your eyes and at you memories.

October 1 - November 30, 2015

Every Friday & Saturday from 18:00 - 21:00 hrs. at Cafe@66

Terms and Conditions:

\*Subject to 15% service charge

For more information or to make a reservation, please call 2457 8888 ext. 3635

Radisson Blu Plaza Hotel Tianjin

66 Xinkai Road, Hedong District, Tianjin

COFFEE 咖啡

WINE 红酒

RESTAURANT 餐厅

BAR 酒吧

SHOPPING 购物

- E** =English Menu 有英文菜单
- CC** =Credit Card 可信用卡付账
- ¥** =Cost per person 人均消费
- ★** =Editor's pic 编辑推介
- P** =Parking 有停车位

## RESTAURANT

[ Western 西餐厅 ]

### Tianjin Downtown

#### Fleur De Lys Restaurant

丽斯百合西餐厅  
Fantastic surroundings and marvelous selection of food and teas great for a quiet afternoon with someone special.  
Address: 3F Lotte Department Store, 9 Le Yuan Dao, Hexi District, Tianjin  
天津市河西区乐园道9号乐天百货三层  
Tel: 022-58908026  
Hrs: 10:30am-21:00pm

#### Café BLD

餐廊西餐厅 ★ P E D3  
Offers buffets with open kitchen.  
1F, Renaissance Tianjin Lakeview Hotel, 16 Binshui Road, Hexi  
河西区滨水道16号万丽天津宾馆1层  
Tel: 5822 3388  
Hrs: 06:00am-10:30am / 11:30am-14:00pm  
17:30pm-22:00pm

#### Hank's Sports Bar & Grill

★ ¥80 P E B4  
Special dishes each week. A real western bar for watching sports and eating steaks.  
Vanke Jin Ao International Square, Zhong Shi You Bridge, Wei Jin South Road, He Xi District, Tianjin, China 300221  
天津市河西区卫津南路中石油立交桥东南侧万科金奥国际广场6号楼333室  
Tel: 13821611049 / 13920614814  
Email: theupperdecktj@yahoo.com  
Hrs: 11:00am-23:00pm

#### Lobkowicz

洛克维茨自酿啤酒坊  
Tianjin's first Czech style restaurant.  
101-104, West Building, Min Yuan Stadium, Heping  
和平区民园体育场西楼101-104  
Tel: 8312-2718  
Hrs: 11:00-23:00

#### Promenade Italian Restaurant

河岸意大利餐厅 ¥200 P E C7  
Cuisines are showcased in a sumptuous à la carte menu. International favorites comprising fresh produce are prepared by a dedicated team of savvy chefs.  
1F, St. Regis Tianjin, No. 158 Zhang Zi Zhong Road, Heping  
和平区张自忠路158号天津瑞吉金融街酒店一层  
Tel: 5830 9959  
Hrs: 05:30am-10:00am / 17:30pm-21:30pm

#### Cholito

西班牙餐厅  
Offers elegant, comfortable afternoon lunch and evening dining, featuring Spanish music and interior design.  
Address: at the crossing of Hebei Lu and Luoyang Dao, Heping District  
地址: 和平区五大道河北路和洛阳道交口  
Tel: 58352833  
Hrs: 11:30am-15:30pm / 17:00pm-22:00pm

#### Drei Kronen-1308 Brauhaus

路德维格1308 德餐啤酒坊 ★ P E D7  
Good sausages, awesome pork knuckle and nice beers.  
1F, BLKS, Jinwan Plaza Jiefangbei Road, Heping  
和平区解放北路津湾广场5号楼1层  
Tel: 23219199  
www.ldwg1308.com  
Hrs: 11:0am-24:00pm

### Coffee 咖啡

Tianjin Downtown

#### Renaissance Cafe

万丽咖啡厅 E5 E P  
Renaissance Café celebrates the best of Western and Asian cuisine.  
2F, Renaissance Tianjin Hotel, 105 Jianshe Rd, Heping.  
和平区建设路105号滨江万丽酒店二层  
Tel: 2302 6888 Ext.6410  
Hrs: 06:00am-10:00am / 11:00-14:00  
17:00-21:00

#### Victorian Lounge

大堂吧 E6 E P  
Offers a relaxed atmosphere and nice food.  
The Astor Hotel, A Luxury Collection Hotel, Tianjin33 Taier Zhuang Road, Heping  
和平区台儿庄路33号天津利顺德大饭店豪华精选酒店  
Tel: 2331 1688  
Hrs: 08:30am-10:30pm

TEDA&Tanggu

#### Starbucks Coffee

星巴克咖啡 P E ¥40  
C102, Juchuan Jin hai'an Building, No.453, JiefangLu, Tanggu  
塘沽区解放路453号巨川金海岸商界C102  
Tel: 2589 3409  
Hrs: 9:00-22:00(Mon-Fri)  
08:30-22:30(Sat-Sun)

1F, Tianjin Friendship Mingdu Store, No.19, Huanghai Road, TEDA  
开发区黄海路19号天津友谊商厦名都点一层  
Tel: 6620 1781

### Wine 红酒

Tianjin Downtown

#### Montrose Wine House

名特公司进口葡萄酒  
Imported wines.  
2nd floor YY Beer House, Montrose(Tianjin) Office  
粤园餐厅二楼名特(天津)办事处  
Tel: 139 200 21679  
Hrs: 09:00am-18:00pm

#### TGI FRIDAYS

星期五餐厅 P E B4  
Great place to have tasty burgers, french fries, chicken and steak.  
No.7-2, Fukang Lu, Nankai  
南开区复康路7-2号  
Tel: 23005555  
Hrs: 11:30am-22:00pm

#### Terrace Café

燕园咖啡厅 C4  
Offers both buffet and à la carte service. Western and Asian specialties featured at the buffet and theme nights are offered nightly.  
1F, Sheraton Hotel Tianjin, Zi Jin Shan Lu, Hexi  
河西区紫金山路天津喜来登大酒店1层  
Tel: 27313388  
Hrs: 06:00am-23:00pm

#### PAULANER Tianjin

普拉纳啤酒坊 D7  
A unique journey experiencing authentic Bavarian food, flair and coziness.  
Venice Square, Italian Territory, No.429-431, Shengli Lu, Hebei  
河北区胜利路429-431号意大利风情威尼斯广场  
Tel: 24468192  
Hrs: 10:30am-01:30am

#### Seasonal Tastes

“知味”全日餐厅 P E D6  
Offers Asian and international dishes.  
1F, The Westin Tianjin No.101 Nanjing Road, Heping  
和平区南京路101号天津君悦威斯汀酒店1层  
Tel: 2389 0088  
Hrs: 06:00am-10:00am / 11:30am-14:30pm  
17:30pm-21:30pm

#### Wood Restaurant & Bar

木餐厅  
Wood Restaurant & Bar offers authentic western food at a reasonable price.  
5F, The Centro, 18 Wu Jia Yao Da Jie, Hexi District  
河西区吴家窑大街19号中央公馆5层  
Tel: 6095-5550  
Hrs: 16:00-01:00

#### The Pressroom 26th

Specializes in Southeast Asian cuisines.  
New Minyuan Stadium, at the crossing of Changde Dao and Hengyang Lu, Heping  
和平区常德道与衡阳路交口新民园  
Tel: 2722-7888

#### Pizza Matta

Pizza Matta features traditional Italian pizza, with a particular focus on the Napoli styled pizza.  
No.4001, 4F, Riverview Place, 238 Liu Wei Lu, Hedong District  
河东区六纬路238号嘉里汇4层4001  
Tel: 24268326  
Hrs: 10:00-22:00

TEDA & Tanggu

#### Dublin Irish Pub

督柏林爱尔兰西餐吧 P E  
Great place, nice food. One of the best places to have a relax.  
No.137, 3rd Avenue, TEDA  
开发区第三大街137号  
Tel: 6629 2963  
Hrs: 10:30am-01:30am



[ Thai&Malay 泰国&马来西亚 ]

Tianjin Downtown

**YY Beer House**

粤园泰餐厅 ★ ¥100 P E D6

The best Thai Restaurant in Tianjin offers the fantastic Thai food and beer. 3 Ao Men Lu, (behind the International Building), Heping. 和平区澳门路3号(国际大厦后) Tel: 2339 9634 13821118292(English) Hrs: 11:00am-24:00pm If need be, we have a designated driver to take you to your next destination.



**YY Craft Beer House (NEW OPEN)**

粤园泰餐厅 ★ ¥100 P E D6

Xiannong Courtyard, No.1, Hunan Lu, Heping District, Tianjin 天津市和平区五大道先农大院湖南路1号粤园泰餐厅 TEL: 58352835 185-2225-5354 (En) Hrs: 11:00-24:00 If need be, we have a designated driver to take you to your next destination.



Happy hour: Monday~Sunday, 2:00pm~6:00pm, YY craft beers, Buy 1 get 1 free (for 1 person)

[ Chinese 中餐 ]

Tianjin Downtown

**Le Loft Fusion Restaurant**

贰楼小苑

Classic Chinese food

No.4, Jin Song Li, Nanjing Lu, Heping District 和平区南京路劲松里4号 Tel: 2723-9363 Hrs: 11:30-21:30

**Din Tai Fung**

鼎泰丰 ★ ¥150 P E

Steamed Bread made of choice ingredients are the main attraction. The Special desserts, steamed glutinous rice pudding and almond togu, will melt in your mouth. 18 Binshui Dao, Hexi. 河西区滨水道18号(滨水道与紫金山路交口) Tel: 2813 8138 Ext 8001 Hrs: 11:00am-14:30pm/17:00pm-21:30pm

**Tian Tai Xuan**

天泰轩

Savor dishes from the renowned Cantonese tradition in concert with innovative creations exploring seasonal local ingredients, together forming a culinary experience which is not only extraordinary but quite possibly the most unique in the entire world. The Ritz-Carlton, Tianjin, 1st and 2nd floor, No. 167 Dagubei Road, Heping 和平区大沽北路167号 天津丽思卡尔顿酒店一楼和二楼 Hrs: 11:30am-14:00pm/17:30pm-21:30pm Tel: 5857-8888 Seats: 160

[ FRENCH 法餐厅 ]

Tianjin Downtown

**FLO**

福楼 ★ ¥350 P E D7

The best French Restaurant in Tianjin offers the most authentic French cuisine. Brasserie FLO is the first restaurant in Tianjin to offer fresh oysters from France. 河北区意大利风情区光复道37号 No.37 Guangfu Road, Italy Style Town, Hebei Tel: 2662 6688 Fax: 2445 2625 Hrs: 11:00am-23:00pm

**Nice To Meet You**

很高兴认识你

Specializes in French style seafood, serves around 15 types of oysters including Gillardeque and Greay from France, Tasmanian oysters from Australia as well as oysters from South Africa, Canada and Japan. 278 Hebei Lu, Heping District (near Chengdu Dao) 和平区河北路278号(近成都道) Tel: 2339-0409 Hrs: 11:30-22:00

[ Italian 意大利餐厅 ]

Tianjin Downtown

**Prego**

意大利餐厅 ¥400 P E D6

Prego's cuisine is rustic yet refined, rooted in tradition while producing innovative creations using only the finest and freshest ingredients available. 3F, The Westin Tianjin, No.101, Nanjing Lu, Heping 和平区南京路101号天津君隆威斯汀酒店3层 Tel: 23890088 Hrs: 11:30am-14:30pm/18:00pm-22:00pm

**Idea Restaurant & Lounge**

埃迪亚意式餐厅酒吧

Idea Restaurant & Lounge specializes in providing authentic Italian food at a reasonable price. 215 Xiao Cheng Du Dao, Heping District (opposite No.90 Middle School) 和平区小成都道215号(九十中学对面) Tel: 23374869 Hrs: 11:30-14:00 / 18:00-21:30

[ Japanese 日料 ]

**Hong Japanese Restaurant**

鸿右卫门

Hong Japanese Restaurant is a newly opened eatery that serves both formal Japanese dishes and snacks to have while you're drinking sake. 1F, 21 Metropolis, Lu An Da Jie, Heping District (opposite Parkson Department Store) 和平区禄安大街大都会21号底商(百盛商场对面) Tel: 60931116 Hrs: 17:00-23:00

BAR

Tianjin Downtown

**River Lounge**

瑞吉畔吧 ¥100 P E D7

One of Tianjin's premiere destinations, you can enjoy High Tea or artisan cocktails at the gleaming bar or in conversation areas furnished with rich leather seating overlooking the sparkling Hai River. The signature cocktail features a blend of unique Chinese flavors and seasonings, including Fujian lapsang souchong tea, Sichuan pepper, and soy sauce with fine vodka. 1F, St. Regis Tianjin, No.158 Zhang Zi Zhong Road, Heping (Next to Jin Tower, the opposite side of Ha Mi Road) 和平区张自忠路158号, 津塔旁, 哈密道正对面, 天津瑞吉金融街酒店一层 Tel: 5830 9958 Hrs: 10:00am-01:00am

**O'Hara's-authentic British lounge**

海维林酒吧 - 经典英式酒吧 E6

Offers the intimacy of an English gentleman's lounge with regal Winchester styled sofas and an oversized bar counter. 1st floor Astor Wing, A Luxury Collection Hotel, Tianjin, 33 Taier Zhuang Road, Heping 和平区台儿庄路33号天津利顺德大饭店豪华精选酒店, 酒店一层 Tel: 58526888 ext. 8919 Hrs: 06:30pm-01:00am

**FION bar**

菲昂酒吧

Offers beers, cocktails, imported wines and snacks. 192 An Shan Xi Dao, Nankai District 南开区鞍山道192号 Tel: 152-1159-5016 Hrs: 20:30-02:30



**Qba**

Q吧 P E D6

Qba's Latin-inspired décor creates an authentic ambience where delicious tapas and Latin-style snacks are shared among friends. The Westin Tianjin, No. 101 Nan Jing Road, Heping 和平区南京路101号天津君隆威斯汀酒店 Tel: 2389 0088 Hrs: Tue-Sat 6:30pm-01:00am

**Flair**

★ P E E5

East Asian cuisine, the menu combines playful snack-style dishes with richly flavorful entrées, designer desserts and the freshest of seafood. The Ritz-Carlton, Tianjin, 1st floor, No. 167 Dagubei Road, Heping District, Tianjin China 和平区大沽北路167号天津丽思卡尔顿酒店一楼 Tel: 5857-8888 Mon-Fri 17:00-24:00 Sat-Sun 17:00-01:00 Seats: 118

SHOPPING

[ Department Store 百货 ]

Tianjin Downtown

**Galaxy Mall**

银河国际购物中心 Featuring the most famous luxury brands in the world. No.9, Le Yuan Road, Hexi 河西区乐园道9号 Tel: 8388 9577 Fax: 8388 9733 Web: www.galaxy-mall.com.cn Hrs: 10:00-22:00

**Tianjin Joy city**

大悦城

Stocks a number of popular brands including Sephora, H&M, supermarket and plenty of restaurants. No.2, Nanmen Wai Da Jie, Nankai 河西区南门外大街2号 Tel: 5861 8888 Web: tjjoycity.com

**Tianjin Aeon Mall**

天津永旺购物中心

Aeon Mall is a specialist shopping mall developer. Zhongshanbei Store 中山北店 (10:00-22:00) No.1, Fushan Dao, Zhongbei Industrial Park, Xiqing 西青区中北工业园区阜盛道1号 Tel: 8719 5700 TEDA Store 泰达店 (10:00-22:00) No.29, Shishangdong Lu, Development Zone 开发区时尚东路29号 Tel: 5985 7000

**plaza66**

天津恒隆广场

The mega department store in Tianjin, customer can enjoy the forefront of fashion here. 160 Zhangzizhong Lu, Heping District 和平区张自忠路160号

**International Trade Centre Mall**

天津国贸购物中心 Stocks various items from clothing to household necessities. 39 Nanjing Lu, Hexi District 河西区南京路39号 Tel: 87136868

SHOPPING 购物  
BAR 酒吧  
RESTAURANT 餐厅  
WINE 红酒  
COFFEE 咖啡

# LISTING

## Riverview Place

天津嘉里中心嘉里汇  
A newly opened huge shopping mall  
stocks many different items.  
Riverview Place, 238 Liu Wei Lu, Hedong  
District  
河东区六纬路238号嘉里汇  
Tel: 24230101

[ Grocery 超市 ]

## Tianjin Downtown

### Hisense Supermarket

海信超市  
-1F, Hisense Plaza, No.188, Jiefang Bei  
Lu, Heping  
和平区解放北路188号海信广场负1层  
Tel: 2373 1998  
Hrs: 10:00-21:30 (Mon-Fri)  
10:00-22:00 (Sat-Sun)

### Isetan Supermarket

伊势丹超市  
-1F, Isetan, No.108, Nanjing Lu, Heping  
和平区南京路108号伊势丹负1层  
Tel: 2722 1111  
Hrs: 10:00-21:00

[ Decorations 家居装饰 ]

## Tianjin Downtown

### IKEA

宜家家居  
No.433, Jintang Road, Dongli District  
东丽区津塘公路433号  
Tel:400-800-2345

## SPORTS

[ Gym 健身 ]

## Tianjin Downtown

### Sheraton Hotel Fitness Center

喜来登健身美容中心  
Inside Sheraton Hotel Tianjin, Zi Jin  
Shan Lu, Hexi  
河西区紫金山路天津喜来登饭店内  
Tel:27313388  
Hrs: 06:00-24:00

### Westin WORKOUT®

威斯汀健身馆®  
5F The Westin Tianjin, No.101 Nanjing  
Road, Heping  
和平区南京路101号  
天津君隆威斯汀酒店5层  
Tel: 2389 0088  
Hrs: 06:00-22:00

## HOTEL

[ Hotel 酒店 ]

## Tianjin Downtown

### The Westin Tianjin

天津君隆威斯汀酒店  
No.101, Nanjing Road, Heping District  
和平区南京路101号  
Tel: 2389 0088  
Fax: 2389 0099  
Website: westin.com/Tianjin

### Wanda Vista Tianjin

天津万达文华酒店  
No.486, Ba Hao Lu, Da Zhi Gu, Hedong  
河东区大直沽八号路486号  
Tel: 2462 6888

### The Ritz-Carlton, Tianjin

天津丽思卡尔顿酒店  
No. 167 Dagubei Road, Heping  
和平区大沽北路167号  
Tel: 5857-8888 Fax: 5857-8899  
www.ritzcarlton.com

### Sheraton Tianjin Hotel

天津喜来登大酒店  
Zi Jin Shan Lu, Hexi District  
河西区紫金山路  
Tel: 27313388

### Shangri-La Hotel Tianjin

天津香格里拉大酒店  
No. 328 Haihe East Road, Hedong  
District, Tianjin, 300019, China  
天津市河东区海河东路328号  
Tel: (86 22) 8418 8888

### Renaissance Tianjin Lakeview Hotel

万丽天津宾馆  
16 Binshui Dao, Hexi District  
河西区滨水道16号  
Tel: 58223388

### Crowne Plaza Tianjin Meijiangan

天津梅江中心皇冠假日酒店  
East to South Youyi Road (Opposite to Tianjin  
Meijiang Conference&Exhibition Center),  
Xiqing District, Tianjin, P.R. China 300221  
天津西青区友谊南路东侧  
(天津梅江会展中心正对面)  
Tel: (86 22) 5857 6666  
Fax: (86 22) 5857 6688  
Web:www.crowneplaza.com/tjmeijiangan

### TEDA International Club Tianjin

泰达国际会馆  
7+2 Fu Kang Lu, Nankai.  
南开复康路7号增2号  
Tel: 5869 5555  
Fax: 2300 5656

### Holiday Inn Tianjin Aqua City

天津水游城假日酒店  
No. 6, Jieyuan Road, Hongqiao  
红桥区芥园道6号  
Tel: 5877 6666

### Pan Pacific Tianjin

天津泛太平洋大酒店  
1 Zhang Zi Zhong Road, Hongqiao  
District, Tianjin, China 300091  
天津市红桥区张自忠路一号  
Tel : +86 22 5863 8888  
Wed : panpacific.com

### The St. Regis Tianjin

天津瑞吉金融街酒店  
1F, St. Regis Tianjin, No.158 Zhang Zi  
Zhong Road, Heping (Next to Jin Tower,  
the opposite side of Ha Mi Road)  
和平区张自忠路158号·津塔旁·哈密道正  
对面, 天津瑞吉金融街酒店一层  
Tel: 5830 9999  
Web: Stregis.com/tianjin

### Banyan Tree Tianjin Riverside

天津海河悦榕庄  
34 Haihe East Road Hebei  
河北区海河东路34号  
Tel: 5861 9999 Fax: 5861 9998  
Web: banyantree.com

### HYATT REGENCY TIANJIN EAST

天津帝旺凯悦酒店  
126 Weigu Road, Hedong District, Tianjin,  
300161, People's Republic of China  
中国天津市河东区卫国道126号 邮编300161  
Tel: + 86 22 2457 1234  
Fax: +86 22 2434 5666  
Email: tianjin.regency@hyatt.com  
tianjin.regency.hyatt.com

### Tangla Tianjin

天津中心唐拉雅秀酒店  
No. 219, Nanjing Road, Heping  
和平区南京路219号  
Tel: 2321 5888

### Hotel Indigo Tianjin Haihe

天津海河英迪格酒店  
No.314, South Jiefang Rd., Hexi Dist  
天津市河西区解放南路314号  
Tel:88328888,4000380666  
Web:www.indigohotel.tianjin.com

### Renaissance Tianjin downtown Hotel

滨江万丽酒店  
105 Jian She Lu, Heping.  
和平区建设路105号  
Tel: 2302 6888  
Fax: 2302 8530

### Hotel Nikko Tianjin

天津日航酒店  
189 Nan Jing Lu, Heping.  
和平区南京路189号  
Tel: 8319 8888  
Fax: 8319 2266  
Web: www.nikkotianjin.com

### The Astor Hotel,

### A Luxury Collection Hotel, Tianjin

天津利顺德大饭店 豪华精选酒店  
33 Taier Zhuang Road, Heping  
和平区台儿庄路33号  
Tel: 2331 1688  
Web: www.luxurycollection.com/astor

### Holiday Inn Tianjin Riverside

天津海河假日酒店  
Phoenix Shopping Mall, East Haihe  
Road, Hebei (Nearby " Eye of Tianjin ")  
河北区海河东路凤凰商贸广场  
(“天津之眼”摩天轮旁)  
Tel: 2627 8888 Fax: 2627 6666

## TEDA &Tanggu

### Holiday Inn Binhai Tianjin

天津滨海假日酒店  
86 First Ave., TEDA.  
经济技术开发区第一大街86号  
Tel: 6628 3388

### Crowne Plaza Tianjin Binhai

天津滨海圣光皇冠假日酒店  
55 Zhongxin Avenue, Airport Industrial Park.  
空港物流加工区中心大道55号  
Tel: 5867 8888  
Fax: 5867 8899  
Web: www.crowneplaza.com

### Renaissance Tianjin TEDA Hotel &

### Convention Center

天津万丽泰达酒店及会议中心  
29 Second Ave., TEDA.  
经济技术开发区第二大街29号  
Tel: 6621 8888

### Sheraton Tianjin Binhai Hotel

天津滨海喜来登酒店  
No.50, 2nd Avenue, TEDA, Binhai New Area  
滨海新区天津经济技术开发区第二大街50号  
TEL: 6528 8888  
FAX: 6528 8801  
Web: www.sheraton.com/tianjinbinhai

[ Hotel Apartment 酒店公寓 ]

## Tianjin Downtown

### Somerset International Building Tianjin

天津盛捷国际大厦服务公寓  
No 75 Nanjing Road, Heping  
和平区南京路75号  
Tel: 2330 6666

### Somerset Olympic Tower Tianjin

天津盛捷奥林匹克大厦服务公寓  
No 126 Chengdu Road, Heping  
和平区成都道126号  
Tel: 2335 5888

### Somerset Youyi Tianjin

天津盛捷友谊服务公寓  
No 35 Youyi Road, Hexi  
河西区友谊路35号  
Tel: 2810 7888

### Ariva Tianjin No.36 Serviced Apartment

招商·艾丽华36号服务公寓  
No.36 Xikang Road, Heping  
和平区西康路36号  
Tel: 2352 3636

## TEDA &Tanggu

### Green Park Villa

格林园  
No.34, 1st Avenue TEDA, Tianjin  
天津经济技术开发区第一大街34号  
Tel: 2528 0670

## SCHOOL

## Tianjin Downtown

### International School of Tianjin

天津经济技术开发区国际学校天津分校  
Only international school in Tianjin fully  
authorized by the IBO to teach all three IB  
programs (PYP, MYP and DP) from age 3-18.  
Weishan Nan Lu, Jinnan District, Tianjin  
天津市津南区(双港)微山南路  
Mon-Fri 07:30-16:30  
T: +86 22 2859 2001  
W: www.istianjin.org

### Wellington College International Tianjin

天津惠灵顿国际学校  
NO.1 Yide Dao, Hongqiao District  
红桥区义德道1号  
Tel: 8758 7199 / 187 2248 7836  
Email:admissions@wellington-tianjin.cn  
www.wellington-tianjin.cn

### SmartKidz International Tianjin

童慧国际  
5F, Building C, He Zhong Building, You Yi  
Bei Lu, Hexi District  
天津市河西区友谊北路合众大厦C座5层  
Tel: 18622496466  
Landline: 022-83860916-0  
Email: smartkidz@foxmail.com;  
934971182@qq.com  
WeChat: smartkidz-tj  
Website: www.smartkidz-tj.com

### Tianjin International School

天津国际学校  
No.4-1 Shishui Road, Hexi  
河西区泗水道4号增1号  
Tel:8371 0900 Fax: 8731 0400  
admin@tedainternationalschool.net  
www.tedainternationalschool.net

### Green Mandarin School

格林教育  
Room 705, Block B, Kang Ning Building,  
Xi Kang Lu, Heping District  
和平区西康路康宁大厦B座705室  
1-2-302, Cheng Ji Center, Nan Jing  
Road, Heping District  
和平区南京路诚基中心1号楼2门302室  
Chengdu road No.151  
成都道151号  
Jiuhe International Village, 140Wei Guo  
Dao, Hedong District, Tianjin  
河东区卫国道140号九河国际村  
2401 Zaia Wanli Hotel & Apartment, 8  
Huang Hai Lu, Teda  
滨海新区黄海路8号索亚万丽公寓2401室

**Shuoba Chinese Academy**

说吧汉语  
Tianjin Heping District Chengdu Dao  
No.126 Somerset Olympic Tower 403  
天津市和平区成都道126号盛捷奥林匹克4层403室  
Tianjin Heping District Nanjing  
Rd.No.75 International Plaza 1802  
天津市和平区南京路75号国际大厦1802室  
Tel: 022-2335 0585  
139-1079-8835 (Mr.Lu Tong)  
187-1017-7191 (Sandra)

**Tianjin Translation College**

天津翻译学院  
No.5 Pinghu Road, Anshanxi Street,  
Nankai District, Tianjin  
天津市南开区鞍山西道平湖路5号  
Tel: 2737-9758  
Email: jenny\_tj@126.com

**Tianjin Golden Collar Translation Center**

天津金领翻译中心  
No.5 Pinghu Road, Anshanxi Street,  
Nankai District, Tianjin  
天津市南开区鞍山西道平湖路5号  
Tel: 2737-9758  
Email: jenny\_tj@126.com



**Hopeland International Kindergarten**

华兰国际幼稚园 (海逸园)  
No.5 Cuibo Road, Meijiang Bay, Tianjin, China  
天津市梅江湾翠波道5号  
Tel: 022-6046-2555

**Hopeland International Kindergarten**

华兰国际幼稚园 (梅江园)  
No.7 Huandao Middle Road, East Side of  
Jiefang South Road, Tianjin  
天津市解放南路西侧环岛东路7号  
Tel: 022-5810-7777

**TEDA & Tanggu**

**Teda International School**

泰达国际学校  
72 Third Ave, TEDA,  
经济技术开发区第三大街72号  
Tel: 6622 6158 / 6622 6157  
Fax: 6200 1818  
admin@tedainternationalschool.net  
www.tedainternationalschool.net

**MEDICAL FACILITY**

**Tianjin DOWNTOWN**

**Tianjin United Family Hospital (TJU)**

天津和睦家医院  
No. 22 Tianxiaoyuan, Tanjiang Road,  
Hexi District, Tianjin 300221  
河西区潭江道天潇园22号 300221  
Tel: (022) 58568500  
Web: http://www.uhf.com.cn

**ARRAIL International Dental Clinic**

瑞尔专业口腔医疗机构  
Rm 302, Tianjin International Building  
No.75 Nanjing Rd. Heping District, Tianjin  
天津市和平区南京路75号天津国际大厦302室  
Tel: 022-2331-6202 Fax: 022-2331-6215

**Tianjin International SOS Clinic**

天津国际 (SOS) 紧急救援诊所  
1F Sheraton Tianjin Hotel, Zijinshan Lu, Hexi,  
河西区紫金山路天津喜来登大酒店公寓楼首层  
Tel: 2352 0143 / 6537 7616  
Hrs: 09:00-18:00 (Mon-Sat)

**Tianjin TEDA International SOS Clinic**

国际SOS天津泰达诊所  
102-C2 MSD, No.79, 1st Avenue, TEDA  
天津经济技术开发区第一大街79号泰达  
MSD-C区2座102室  
Tel: 6537 7616

**ESTATE**

**Tianjin DOWNTOWN**

**Tianjin SYD Real Estate Consultants**

天津尚易达房地产咨询有限公司  
E-701 Rome Gardens, Yong An Dao, Hexi  
河西区永安道罗马花园1期B-2-1401  
Tel: 2324 6966/2324 6098  
Hrs: 09:00-17:00

**E-SMART Relocation Consultants Co., Ltd**

伊斯玛特安家服务有限公司  
Rm. 1901, Ning Tai Plaza, No.1, Xia  
Guang Dao, Nankai  
南开区霞光道1号宁泰广场1901室  
Tel: 2836 0997  
Email: esmart@esmart.com.cn  
www.esmart.com.cn  
Hrs: Mon-Fri; 8:30-17:30  
The very first and leading expats housing  
and relocation company in Tianjin region

**TEDA & Tanggu**

**Joanna Real Estate Consulting Co., Ltd (Tianjin Branch)**

嘉园置地房地产经纪有限公司 (天津分公司)  
No. H. 11 F, International Development  
Building, No.2, Dong Ting Road, TEDA  
天津经济技术开发区洞庭路2号国际发展大厦11层H座  
Tel: 6628 0211  
Fax: 6628 0216  
tjadmin@jrecorporate.cn  
www.jrecorporate.cn

**CHAMBERS**

**Tianjin DOWNTOWN**

**European Union Chamber of Commerce in China, Tianjin Chapter**

中国欧盟商会天津办公室  
41F, The Executive Center, Tianjin World  
Financial Center, 2 Dagubei Lu, Heping  
District, Tianjin 300020.  
天津市和平区大沽北路2号天津环球金融中心  
41层德事商务中心  
Tel: +86 (022) 58307608  
Website: www.eurochamber.com.cn  
Email: tianjin@euccc.com.cn

**The American Chamber of Commerce, Greater Tianjin Branch**

美国商会天津分会  
Rm2918, the Exchange Tower 2, 189  
Nanjing Road, Heping  
和平区南京路189号津汇二期2918室  
Tel: 23185075  
Fax: 2318 5074  
Website: www.amchamtianjin.org

**German Chamber of Commerce in China - North China**

中国德国商会  
Rm. 1502, Global Center, No. 309  
Nanjing Road, Nankai  
南开区南京路309号  
环球置地广场1502室  
Tel/Fax ++86 (0)22 - 8787 9249  
Email: tianjin@bj.china.ahk.de  
Internet: www.china.ahk.de

**German Business Circle Tianjin**

天津德商人联谊会  
Deutscher Unternehmerkreis Tianjin, DUK  
Rm 803, Huake Center, 3 Kaihua Road,  
Huayuan Industrial Zone.  
华苑产业园区开华道3号  
华科创业中心803室.  
Tel: 8371 7855  
Fax: 837 17859

**Melbourne Office Tianjin**

墨尔本天津代表处  
Room 1008, International Building, 75  
Nanjing Road, Heping District, Tianjin  
300050, P.R.China 天津市和平区南京路75号  
国际大厦1008室  
Tel: 86 22 23136003  
Fax: 86 22 23136005  
Business Hours: 8:30~17:30

**CHURCH**

**Tianjin DOWNTOWN**

**St. Joseph's Cathedral**

西开教堂  
No.9, Xining Dao, Heping  
和平区西宁道9号

**Tianjin Christian Fellowship**

King Hall Hotel, No.22,  
Huan Hu zhong Lu, Hexi  
河西区环湖中路22号  
Tel: 8829 7772  
enquiry@tjcf.com  
Open to foreign passport holders only

**TEDA & Tanggu**

**TEDA Christian Fellowship**

Building A, Report Hall, TEDA  
International Hotel, 2nd Avenue, No. 8,  
TEDA Tianjin  
天津泰达开发区第二大街8号  
泰达国际酒店暨会馆  
Email: enquiry@tedafellowship.com  
Phone: 151-2264-5704

**THEATRE**

**Tianjin DOWNTOWN**

**Tianjin Grand Theatre**

天津大剧院  
Culture Center Pingjiang Road Hexi  
河西区平江道文化中心  
Tel: 8388 2000

**Tianjin Concert Hall**

天津音乐厅  
88 Jianshe Road Heping  
和平区建设路88号  
Tel: 2332 0068

**Western Shore Art Salon**

西岸艺术馆  
3 Youyi Road North Hexi  
河西区友谊北路3号  
Tel: 2326 3505/3501

**MUSEUM**

**Tianjin DOWNTOWN**

Tianjin Museum  
天津博物馆  
Intersection between Pingjiang Road  
and Yuexiu Road Hexi  
河西区平江道与越秀路交口  
Tel: 8388 3000

**MASSAGE**

**Tianjin DOWNTOWN**

**A Sen Da Mu Tong**

阿森大木桶养生馆  
22 Pukou Dao, Hexi.  
河西区浦口道22号  
Tel: 2313 5080

**Gudu Massage**

古都按摩  
1-1-607, Cheng Ji Center, Nanjing Road, Heping  
和平区南京路诚基中心1号楼11607  
Tel: 2313 7919  
136 821 90233  
Hrs: 10:00-02:00

**Chinese Massage Club**

中国整体院  
Rm. 11F, Building 1, Zijin Garden, No.15,  
Binshui Dao, Hexi  
河西区宾水道15号紫金山花园1座11F室  
Tel: 88294330  
13512489654  
Hrs: 10:00-24:00

**Super SPA**

Aromatherapy and massage. Satisfy your  
physical, emotional, spiritual needs.  
Where you live, where we will service for you.  
Hrs: 10:00--24:00  
Tel: 18222497175

**PARKS**

**Tianjin DOWNTOWN**

**Tianjin Water Park**

天津水上公园  
No.33, Shuishang Gongyuan Bei Lu,  
Nankai  
南开区水上公园北路33号  
Tel: 2335 0095

**Tianjin Zoo**

天津动物园  
Shuishang Gongyuan Dong Lu, Nankai  
南开区水上公园东路  
Tel: 2391 5066



PARK 公园

MASSAGE 按摩

MUSEUM 博物馆

THEATRE 剧院

CHURCH 教堂

CHAMBERS 商会

ESTATE 房地产

MEDICAL 医疗

SCHOOL 学校

HOTEL 酒店

SPORTS 运动

SHOPPING 购物

## Latin Food Festival at The Westin Tianjin



On September 15, the Latin Food Festival was started at The Westin Tianjin. Alain Mediola, a talented chef from Cuba brought his unique style of Latin flavors to Westin. On the opening ceremony, he demonstrated how to cook a Cuban salad at the lobby bar. Dancers of Feng Salsa Classroom presented a sexy salsa show. Special Cuban dishes have been placed at the Seasonal Taste buffet restaurant and you can also enjoy the mixed sexy Latino and Italian flavors at Prego.

## Shangri-la Hotel, Tianjin Hosted The 1st Meeting Fair

Shangri-La Hotel, Tianjin held its 1st Meeting Fair on 27 August 2015, attracting valued guests who previewed their ideal meeting and banquet requirements with advanced equipment, unique cuisine offerings and high-quality service.



## Wei Shu Wu Hot Pot Celebrated 1st Anniversary



Wei Shu Wu Sichuan Hotpot celebrated its first anniversary on September 19. Following the two prime standards of delicious and healthy, Wei Shu Wu has been insisting on using disposable hotpot soup. To guarantee freshness, many materials are shipped by air every day to the restaurant. It has been well-received in the local market for being delicious and healthy.

## The Discovery of Michelin Delicacy Spanish Food Festival Opening Party

Renaissance Tianjin Lakeview Hotel held the opening party of the Spanish Food Festival on 30th of August, 2015, which the discovery of Michelin delicacy has unveiled. There are more than 200 guests participated and enjoy the flavor of Spain.

Hotel is honored to have the Counselor for Spanish Tourism in Beijing, Mr. David Ferran to join our opening party. The hotel General Manger Steven Yau made a warm greeting speech to all guest and introduced 7talented chefs from Spain and China.

In celebration of this festival Chef Carles cooked the largest Seafood Paella in Tianjin, which made by a 1.8 meter in diameter's pan.



## MINI 56<sup>th</sup> Anniversary Party and the First Design Market at The St. Regis Tianjin

On September 12, 2015, The St. Regis Tianjin cooperating with Tianjin Tianbao MINI and Dali Collection celebrated the MINI 56th anniversary at the River Lounge. With the dazzling lights, brisk music and tasteful décor, the Mini Summer Foam Party was exactly what you'd expect from a relaxing Tianjin night life.

VIP Guests from different industries, including mess media, as well as MINI Club members were invited to the celebration. Free flow beverages and delicate hors d'oeuvres were provided during the entire evening to ravish your inquisitive palettes. Additionally, there were classic MINI cars showcased at the party so fans of the car could admire this iconic piece of automobile classic.



## Xiannong Block Now Open to the Public

**The Xiannong Block Exhibition** - the former residence of Ma Zhan Shan, located at No.11 Hu Nan Road of Wu Da Dao - had its official opening ceremony on September 14. From September 15 it will be officially open to all who can visit Tuesday to Sunday from 9:00 to 12:00 am.

The Xiannong Block Exhibition is currently displaying the "Ma Zhan Shan History Exhibition", "The Story of Wu Da Dao" and other long term exhibitions. They will all use text, pictures, video and historical objects to illustrate the human story of the Xiannong Block.

According to authorities, besides the themed exhibitions, the museum will also have a tourist service center which will provide souvenir sales, travel consultation services, tour guides and other convenient services for visitors.



## Race to Love at Riverview Place



**Race to Love**, an interactive match-making event was held at Riverview Place on September 5. Rather than setting up two people to meet in a café, the event arranged several interactive games for the young people to better know each other in

a relaxing and lively atmosphere. Almost 50 single ladies and gentlemen participated in the event.

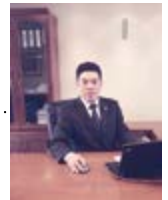


## Graffiti Show at Xiannong



**From September 17 to 18**, a graffiti show was held at Xiannong Courtyard. Three local artists spent two days to complete a work that was almost 10m long and it was named My World. Many tourists were attracted to the wall when the artists were working on it. A free graffiti area was set up for people to learn the basic graffiti with the guidance of artists.

## Hugo Zhang Appointed General Manager of Renaissance Tianjin Downtown Hotel



**Chinese hotelier Hugo Zhang has been appointed** General Manager of Renaissance Tianjin Downtown Hotel, a Marriott lifestyle hotel! A professional and adaptable hotelier with over 20 years' hospitality experience, Hugo Zhang steps into his new role in Marriott after serving in several international hotel chains, such as Starwood and IHG groups. With his depth and breadth of knowledge, keen attention to detail and his expert understanding of the lifestyle travelers' requirements, hotel will enhance the positioning and reputation of this property.

## Mr. Sidney Hardy as the General Manager of Hyatt Regency Tianjin East



**Mr. Sidney Hardy has been announced** as the General Manager of Hyatt Regency Tianjin East. As the general manager, Mr. Hardy will be the primary strategic leader of the hotel with responsibility for all areas of the hotel's activities. A seasoned hotelier from the United Kingdom, Mr. Hardy has almost 30 years' experience in the hospitality industry. Mr. Hardy worked in various hotels in the United Kingdom and Singapore before joining Grand Hyatt Seoul as Executive Sous Chef in 2002. He then advanced to his current general manager role in various positions in Grand Hyatt Shanghai, Grand Hyatt Shenzhen and Hyatt Regency Jing Jin City Resort and Spa.

# Whisky Night

**Into the crown jewel hotel** of glamorous Ritz-Carlton, almost 60 guests piled into the halls for a long night of whisky tasting, Scottish dancing, a feast of Scottish food, and tales of Scottish life from guest speaker Ray Husthwaite on August 28. Hosted with the help of the Tianjin Single Malt Club and the Beijing Scottish Society; this event was one of the greatest and most luxurious celebrations of Scottish heritage that Tianjin has ever seen. The night began with photos of the individuals as well as the group and moved onto the five-course meal in the ballroom. During the feast the guests were treated to the finest Scotch whiskies and given speeches from Ray Husthwaite. The meal even included a haggis that had been brought into China just for this event and prepared by a remarkable chef. After the large feast and imbibing in whiskies from Scapa 16, Dalmore 15, Glenlivet 18, and Lagavulin; the guests all



rose to dance off meal.

The entire event was one of community and friendship between the Tianjin and Beijing organizers. It was an event to remember and talks with Sylvia Kim from the Single Malt Whisky Club assured that this will turn into an annual (possibly biannual) event in Tianjin.



# Ritz Kids Safari Night And The Most Memorable Festival Family Gathering

**This vacation season**, The Ritz-Carlton Beijing, Financial Street takes you on a perfect family vacation to warm up your winter.

At The Ritz-Carlton Beijing, Financial Street, the little ones can experience individual check-in and check-out just like adults. Apart from that, caring housekeeping ladies will prepare tailor-made small-sized bathrobes, slippers, baby bath products, children's cots, welcome amenities, anti-collision desk protectors and infant feeding utensils upon request. A kids' menu is also available at the restaurants. Our luxurious Ritz-Carlton Bed and Breakfast package lets you indulge in our sumptuous guestroom, signature gourmet selections and impeccable service. For a festive getaway or a special celebration, these offers help you create fond memories that your family will always cherish.

Ritz Kids Safari Night Package includes the following:

- Deluxe accommodations for one night with breakfast
- One complimentary breakfast for kid
- Ritz-Kids Program (specific amenities and activities) for kids under 12 years old

•Complimentary in-room high speed Internet access

Valid from now until March 31, 2016, price starts from 2888+ per night.

Also, you may surprise your family members by reserving The Ritz-Carlton Suite and gain the opportunity to enjoy a supercar airport pick-up service from McLaren before the end of March.

Ritz Kids Program is an engaging experience for kids, to make

them feel loved and cared for and, at the same time, to promote the concept of environmental protection, care for animals and healthy lifestyle to our new generation. Through these imaginative learning experiences, we will engage their natural curiosity for them to be able to interact with this big and wonderful world in a whole new way.

For enquiries and reservations on The Ritz-Carlton Beijing, Financial Street, please call (86 10) 6629 6699 or visit <http://www.ritzcarlton.com/en/Promotions/Connect-With-You.htm>



# 2015 WTA TIANJIN OPEN

**B**egin the dream, battle your heart. 2015 WTA Tianjin Open will be held from October 12th to 18th at Tianjin Tuanbo International Tennis Center, with the prize money of 500,000 USD.

In 2014, the first edition of WTA Tianjin Open was held successfully with such positive and excellent feedback from the WTA and players. Tianjin has a very strong tennis atmosphere, and has cultivated a great number of famous tennis players. In the year of 2015, the second edition of WTA Tianjin Open continues to focus on growth. The tournament will increase prize money to USD 500,000 and implement Hawk-Eye in just its second year, to enhance WTA Tianjin Open growing from a



young tournament with high appraisal to an international tennis event to deliver incredible experience for everyone.

For the player field of this year's tournament, a few marquee players will join in Tianjin this golden October. Czech rising star Karolina Pliskova, WTA Player of the Month for

August, Belinda Bencic, Poland's Agnieszka Radwanska, Ukrainian future star Elina Svitolina, "Swiss Princess" Martina Hingis, and Defending Champion Alison Riske, will join with China's Zheng Saisai to headline the 2015 WTA Tianjin Open.

WTA Tianjin Open is looking forward to building its reputation as one of the best destinations on the WTA. This year the tournament organizing committee will provide a fantastic tournament experience for players, umpires, fans, medias, sponsors, staffs and volunteers.

WTA Tianjin Open big family is expecting that all the participants can grow with the tournament together.

➔ **Here are the star players that are coming to Tianjin Open and let's see what they want to say to local fans.**



## Martina Hingis

I really enjoyed playing in the Tianjin Open last year. It was the first year of the tournament and the organization and experience was one of the best on the WTA.

At Wimbledon I read some Tianjin Open material during a dinner at APG House and saw that they are continuing to grow the tournament this year, so I am excited to be returning to Tianjin Open to see all the changes and playing in front of all the fans again.



## Karolina Pliskova

I am looking forward to my first trip to Tianjin this October. I have heard that it is a beautiful city with a strong tennis history. I like that Tianjin Open will also have Hawk-Eye for the first time. It is one of the few WTA International level tournaments to do this, which shows the tournament is growing strongly.

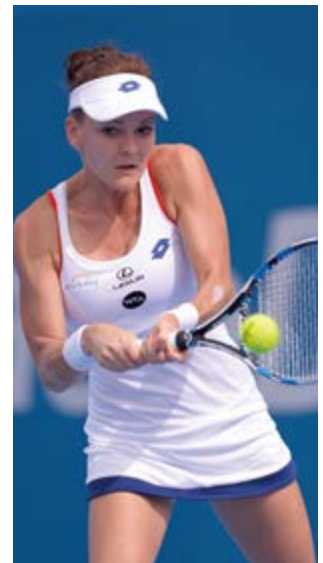
The players and the fans will really enjoy it and I look forward to showing them my best later this year.



## Belinda Bencic

Tianjin holds great memories for me, as it was where I reached my first WTA final. I was really impressed with the way the tournament made the players feel really welcome and experience some of the Chinese culture.

I am looking forward to coming back and playing in front of all the fans again and this year hopefully go one better and win the Tianjin Open.



## Agnieszka Radwanska

Tennis has become so popular in China over the last few years, and I am excited to see one of the newer WTA tournaments there and play in front of all the fans in Tianjin.

Tianjin Open has invested significantly to make some great improvements - including the addition of Hawk-Eye, which will make this year's tournament more attractive and competitive.



关爱自闭症儿童·《今日天津》杂志慈善颁奖晚宴

# CARING FOR AUTISTIC CHILDREN

2015.11.27

2015 JIN MAGAZINE  
CHARITY BALL & AWARDING CEREMONY



SUPPORTING TIANJIN JIAN HUA AUTISM REHABILITATION CENTER  
支持天津建华自闭症康复中心

Organizer: Jin Magazine ● Co-organizer: Head Office of Journals, Jinwan Media Group ● Sponsor: Tianjin International Culture Association

主办单位: JIN MAGAZINE-今日天津杂志社 ● 协办单位: 今晚传媒集团期刊总社 ● 支持单位: 天津市对外文化交流协会





# TALK IS CHEAP JUST FOLLOW US

快乐无需多言，扫吧！



JIN MAGAZINE 将持续为您带来餐饮、娱乐、酒店等全领域的优惠和增值服务，超低的价格，优质的服务，快新的体验，以及JIN MAGAZINE的品牌保障，我们致力于为您打造，充满惊喜和实惠的都市生活体验，精彩不断，乐趣不停，敬请关注！

Jin Magazine will continue to bring you more special offers with value-added services in dining, entertainment and accommodation. Our offers will focus on lower prices, quality service, wonderful experiences and our top brand guarantee. We at Jin are dedicated to creating an urban lifestyle full of surprises and benefits for you.

合作互动热线

COOPERATION HOTLINE

86-022-2750-0877

JIN MAGAZINE 的活动和增值服务产品均遵循JIN MAGAZINE 规定  
Terms and conditions apply



# Those #@\$? Electric Bikes!

by **David Wong**, photo by **Jane Liu**

**T**here are now over 100 million electric bikes on Chinese roads. Everywhere you go, you can see these bikes, racing through the streets, they will hog the main roads, bicycle lanes and even venture unto pedestrian sidewalks. They do not need to be registered and the drivers do not need to have any special license or pass any test and no need for a permit. Just go out and buy one from any store or supermarket or on TaoBao. They are relatively inexpensive, as low as 1,200 renminbi will get you a low-end model.

But they are dangerous! These silent vehicles can travel as fast as 30 kilometers per hour and the heavier models up to 45 kph. At this speed if they strike a pedestrian or cyclist, there will be some serious damage and injuries and because they are silent, there is no advance warning that they are approaching. The fact that no licensing or training is required, you have many electric bike drivers that are inexperienced with the traffic regulations and just do not have the experience to maneuver a vehicle of this speed in an already congested and dangerous traffic scene.

Aside from the traffic concerns, there have been several reports of apartment fires that have been caused by people charging these bike batteries in their home. After a lengthy charging period, these batteries can overheat and explode. Just feel your smartphone while it is charging and you can feel the heat generated, now think of a bike battery that is hundreds of times larger and you can imagine, the force of an unattended unit that is charged for a long period and unattended.

You can also see these e-bike drivers carrying heavy loads and even worse, they will carry family members and of course, no one wears a safety helmet. How can they put their young children and themselves in such a dangerous situation? There is saying in Taiwan,

**DRIVING A CAR IS HAVING MEAT SURROUNDED BY STEEL AND DRIVING A MOTORCYCLE IS STEEL COVERED BY MEAT.**

which has a high number of motorcycles. Driving a car is having meat surrounded by steel and driving a motorcycle is steel covered by meat.

If you visit European or Western countries, you will see very few electric bikes. Those that are on the road must be registered and the driver has to be licensed. The registration is required to ensure that the vehicle has met road safety standards such as lighting, signals and braking. The driver must pass a test to confirm their knowledge of the road regulations and their capability to handle the vehicle safely.

Whether you are a pedestrian, regular bicyclist or a motor vehicle driver, please be aware of the presence of electric bikes and pay more attention, as they become greater in numbers and there is every indication that their numbers will increase. Tianjin is a perfect place for bikes, since the city is fairly flat and there are few hills. If you are a driver of an e-bike, try to be more considerate of others and drive safely to protect others and yourself; lastly, wear a Helmet!

## 小心电动车!

中国有 1000 多万辆电动自行车行驶在道路上。无论你走到哪里都能看到电动车的踪影。电动自行车不需要注册，驾驶员也不需要通过任何测试或驾照。你可以随便在专卖店、超市甚至淘宝，花一两千买到一辆电动自行车。

正因为购买和驾驶电动自行车非常容易，才使这种交通工具具有很高的危险性。这些悄无声息的小车最高时速能达到 30-45 迈。在这样的速度下如果撞行人或骑车人，后果将不堪设想。如果他们还漠视交通法规，任意穿行，还会让已经拥堵不堪的交通雪上加霜。

先前有一些报道说，市民在家中充电的电动车电池起火，造成火灾。这是因为很多人把充电器插上之后就出门了，电池长时间充电造成过热，最终导致火灾。

很多人还把电动自行车当成小型货车，在车后座装上沉重的货物。无论是拉货还是拉人，没有人戴安全头盔，他们怎么就能让家人和自己暴露在如此危险的环境下呢？都说“汽车是铁包肉，摩托车是肉包铁”，但是大多数人都没有把安全当一回事。

在欧洲和其他一些西方国家，电动自行车并不多见，而且每辆电动车都要注册，骑车人也要有专门的驾照。对电动车的登记是为了保证车辆符合道路安全标准，比如车灯、车铃和刹车是否运转良好。骑车人要进行交通法规和实际操作的考试。

无论你是走路、骑车还是开车，你都要时刻警惕这些电动车。如果你是电动车驾驶员，那请你多为其他人着想，注意道路安全，最重要的是记得戴头盔!



INTRODUCING A NEW LEVEL OF HOME COMFORT  
SOMERSET SERVICED RESIDENCE



**Somerset International Building Tianjin**  
No 75 Nanjing Road, Heping District  
(86-22) 2330 6666



**Somerset Olympic Tower Tianjin**  
No 126 Chengdu Road, Heping District  
(86-22) 2335 5888



**Somerset Youyi Tianjin**  
No 35 Youyi Road, Hexi District  
(86-22) 2810 7888

Ascott China has 3 serviced residences in Tianjin. Our 543 studio, one-, two- and three-bedroom units are all fully-furnished and fully-equipped, with a wide array of recreational facilities. Whether you are in Tianjin on long-term relocation, business travel or vacation, Somerset serviced residences are your home away from home. **Because life is about living.**

**Enjoy Ascott's Best Rate Guarantee | [www.ascottchina.com](http://www.ascottchina.com) | 400 820 1028 (China toll-free)**



SAVE EVERY  
DROP OF

WVA

